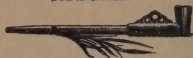


GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
GUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGUS
SAMOSE	RED JACKET	COLORADAS
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	LITTLE CROW
KING PHILIP	TECUMSEH	SITTING BULL
UNCAS	OSCEOLA	CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	GERONIMO
	SHABONEE	



TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND
EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911

Onamigay

Oluta Gupore

Anjenig

Oluta Gupore

85^e

30^e

24^e

30^e

7/12^e

41^e

21^e

17^e

Oluta Gupore

Am 1. März 1848

KATOLIK

Anamie—Misinaigan.

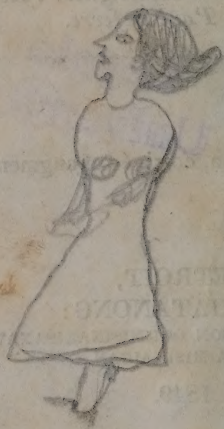
*Avec Approbation de Monseigneur l'Evêque
Pierre Paul Lefevré.*

Quatrième édition, corrigée et augmentée.


DETROIT,
WAWIATANONG :
MUNGER & PATTISON, OGI-MISINAKISANAWA
MANDA MISINAIGAN.

1849.

750



Coat of arms

Mary  *me*
Sister
Ninidjanissidig!

Manda misinaigan tibichko inwemagad kinawa enweieg, mi dach gwaiak tchi nissitotameg. Ajonda masinaiganing kakina atenon anamiewinan minik eiowad iko enamiadrig. Enamiaiegon, beka go anamiag.—Kawin Kije-Manito minwendansi, osam awiia dadatabinid enamiadjin; o kitchi minotawan dach beka enamianidjin, naiagatawendaminidjin ekitonid.

Anamie-nagamowinan gaie atenon ajonda misinaiganing. Negamoiegon nagatawendamog ekitoieg. Kichpin awiia naiagatawendangin ekitod epitch nagamod, mi tibichko anamiewining apitendagwadini o nagamowin. Kawin onijichinsinon anich igo nagamod enamiad; Kije-Maniton sa tchi gwanwadjiad, tchi kitchitwawenimad, bekich tchi anamiad, mi sa enamiad ge-ondji-nagamod.

Mi gaie Katechim tchi mikameg ajonda misinaiganing; mi sa tchi akinoamagoieg ejiwebak gweiakossing Jesus od ijitwawin, mi sa, katolik anamiewin. Angwamisig, sasangwana go wabandamog; wikwatchitog weweni kakina tchi kikendameg.

Mi minik eninagog

Nin Frederic Baraga,
Mekatewikwanaie.

Moses Hamlin

My dear Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 10th inst. in relation to the matter of the

estate of the late John Hamlin, deceased, and in reply to inform you that the same has been forwarded to the proper authorities for their consideration.

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
Moses Hamlin

Witness my hand and seal this 15th day of June 1854.

ANAMIEWINAN.

Ninidjanissidig ! Kid-iji-angwaminininim, weweni tchi anamiaieg endasso-kagijeb gwechkosiiegon, endasso-onagoch gaie wa-gawichimoiegon. Kichpin naningotinong osam wendamitaiegon, pangi ganage anamiag; kichpin dach wendamtassiwegon, kakina manda ekossing anamiewin ikitog.

Kegijebawagakin anamiang iwi ikitom :

† Od anosowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijichid-Manito. Apeingi.

Misode gego netawiton Kije-Manito egon, kin gegeti apitchi debenimiiang; ki wawiiawaminimi agi-ganawenimiiang tibikong. Kagini jawenimichinang, kagini ki ga-babamitonimi ged-ako-bimadisiwange.

Bonigidetawichinang ga-iji-bata-diiang; gegeti nin jingendami nin matchi ijiwebisiwininanin; kawi minawa nin ga-wi-dissimi; neiab jawenimichinang, neta-jaweningeian; ginaamaw jangenimiamind tchi wi bwa gego dodawiamind.

Mi wendji-pagidinamonang eji-owiiawiiang gaie eji-otchibamiiang, Debenimiiang! Kagini dibendan ge-dowange, minik gaie ge-kitimagisiwange; nin dabandisimi nande

bakan ge-wi-dibenindisoiang. Bejigwan pegosseniminang, tchi gwaiakosseiang meg-wa abimadisiiang, gaie gi-niboiang wakwing tchi dagwichimiiang.

Kije-Manito Debenimiiang, kakina ga-a-kinoamawiiang eji-anamiaiang, kin gi-ikito-iamba, mi kakina wendji-debwetamang.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjita gegeti nind apenimomi kiiaw, tchi widokawiiang gwaiak tchi iji-bimadisiiang ajonda aking, kagini gaie wakiwing tchi minawasiiang.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjita ki kitchitwawendagos, ondjita gaie ki sagiigos; mi wendji-sagiinang awachime, kakina dach ejiwebak. Nin sagiananig gaie kakina anichinabeg, kin ondji; epitchi sagiidisoiang, mi epitchi sagiangidwa.

Ki pagosseniminimi gaie, Kije-Manito Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina naganisidjig, kakina nin mekatewikwanaieminanig, kakina gaie debeniminangog. Jawenim gaie kakina saiagiiamindjig, kakina gaie jangenimiamindjig; jawenim gaie baiata-ijiwebisidjig tchi anwenindisowad, gwaiak tchi ijiwebisiwad, mi dach wakwing kagini tchi jawendagosiwad. Ki pagosseniminimi gaie, Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina aiakosidjig, kakina gaie nongo ge-nibodjig enamiadjig aking, tchi mino nibowad, wakwing tchi ijawad. Jawenim gaie, Debenimiiang, kakina gassiiakisowining ebidjig:

waiba odapin wakwing, kagini wadibi tchi wabamikwa kid ogimawiwining. Kitimage-nim gaie enamiassigog, mij mino inendamowin, tch odapinamowad Kigwiss Jesus od ijitwawin, tchi mino inabadjitowad, tchi kagini-bimadisiwad wakwing. Kije-Manito nossina, Kigwiss Jesus od anosowining kid ondji-pagosseniminimi tchi jawenimadwa kakina agiwi geganodamawangidjig.

Kije-Manito nosse, songideechkawichin, kagini tchi gwaiak inendamà. Ki pagi-dinamon niiaw, nin tchibam, nin bimadisiwin. Ged-inenimiwane minik ge-binnadisiwane, jawenimichin tchi gwaiak bimadisiia; inenimiian dach nongo agijigak tchi niboià, jawenimichin tchi mino niboià.

Misode gego ga-gijitoian, ki debweton, nind apenimon kiiaw, ki sagiin, ki wi-babamiton; nin jingendan nin matchi ijiwebisiwin; wi-dokawichin tchi nibwakaià, achpiming wakwing gaie tchi ijaià gi-niboià aking.

Debenimiiang, jawenimichinang.

Jesus-Krist, jawenimichinang.

Debenimiiang, jawenimichinang.

Jesus-Krist, pisindawichinang.

Jesus-Krist, jawendawitawichinang.

Kije-Manito Weossimigoian, wakwing
 ebiiian,
 Kije-Manito Wegwissimigoian, ga-agwa-
 chimadwa anichinabeg,
 Kije-Manito Wenijichiiian-Manito,
 Kije-Manito nesso-bejigoian,
 Jesus, Keje-Manitowiiian,
 Jesus, Kije-Manito Wegwissimik,
 Jesus, ketchitwawisiian, Koss Kije-Man-
 ito eji-kitchitwawisid,
 Jesus, mwachkinechkagoian kakina mi-
 no-ijiwebisiwin,
 Jesus, maiamawi-mamakadenimigoian,
 Jesus, kaiagini-bimadisiian,
 Jesus, misode gego netawitoian,
 Jesus, aiapitchi-kijewadisiian,
 Jesus, debendaman nin bimadisiwininan,
 Jesus, saiagiadwa nin tchibaminanig,
 Jesus, neta-jawenimiiang,
 Jesus, ketchi-apitendagosiiian,
 Jesus, meno-ganawenimadwa nin tchi-
 baminanig,
 Jesus, menawasiadwa anjeniwag,
 Jesus, mechkawisiadwa anamiewin
 wendji-nanindjig,
 Jesus, waiassenamawadwa gwaiak eji-
 tchigedjig kid ijitwawin,
 Jesus, kitchitwa Marie wegwissimik,
 Jesus, aiapitchi-bekadisiian,
 Jesus, tebassenindisoian enigokodeeian,
 Jesus, saiagitoian nibwaka-ijiwebisiwin,

jawenimichinang.

Jesus, saiagitoian bekadisiwin,
 Jesus, saiagiiiang,
 Jesus, aiapitchi-sagiigosiiian,
 Jesus, saiagiadwa ketimagisidjig,
 Jesus, ekinoamawadwa enónadjig,
 Jesus, ga-bi-anichinabewiidisoian, gi-bi-
 nodjimoiian,
 Jesus, ga-bi-nigiian kitimagisiwining,
 agi-bi-jawenimiiang,
 Jesus, ga-bimadisiian nissimidana achi
 nisso bibon ajonda aking, agi-aki-
 noamawiiang,
 Jesus, ga-kitchi-kotagitoian megwa
 abimadisiian aking,
 Jesus, ga-abwesoiian miskwi, agi-kitchi-
 animisiian abwa takonigoian,
 Jesus, ga-badakakwaogioian tchibaiati-
 gong, ninawi ondji,
 Jesus, ga-kitchi-wissagendaman tchibai-
 atigong,
 Jesus, ga-dapineian tchibaiatigong agi-
 bimadjiadwa nin tchibaminanig,
 Jesus, ga-abitchibaian,
 Jesus, wakwing ga-ijaian,
 Jesus, wegimawiiian wakwing gaie mi-
 sode aking,
 Jesus, ge-dibakonadwa kakina anichina-
 beg,
 Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg o bata-
 dowiniwan, bonigidetawichinang.

jawenimichinang.

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg o bata-
dowiniwan, jawendomitawichinang.

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg o bata-
dowiniwan, jawenimichinang.

Jesus-Krist, pisindawichinang.

Jesus-Krist, jawendomitawichinang.

Debenimiiang, jawenimichinang.

Jesus-Krist, jawenimichinang.

Debenimiiang, jawenimichinang.

Nossina wakwing ebiian.	Notre Père qui êtes aux cieux.
----------------------------	-----------------------------------

1. Apegich kitchit- wawendaming kid a- nosowin.	1. Que votre nom soit sanctifié.
---	-------------------------------------

2. Apegich bi-dag- wichinomagak kid o- gimawiwini.	2. Que votre regne arrive.
--	-------------------------------

3. Enendaman ape- gichijiwebak, tibichko wakwing mi go gaie aking.	3. Que votre vo- lonté soit faite sur la terre comme au ciel.
---	---

4. Mijichinang nongo agijigak nin pakweji- ganimina minik eio- iang memechigo-gijig.	4. Donnez-nous au- jourd'hui notre pain de chaque jour.
---	---

5. Bonigidetawichi- nang gaie ga-iji-nich- kiinangi, eji-bonigide- tawangidwa ga-iji- nichkiiamindjig.	5. Et pardonnez- nous nos offenses, comme nous pardon- nons à ceux qui nous ont offensés.
--	---

6. Kego gaie ijiwi-
jichikange gagwe-
dibeningewining.

7. Atchitchai dach
ininamawichinang
maianadak. Apeingi.

Kid anamikon, Ma-
rie, mwachkinechka-
goian jawendjigewin;
Debendjiged ki widji-
wig. Awachime ki kit-
chitwawendagos enda-
chiwad akwewag, kit-
chitwawendagosi gaie
ga-g)gichkawad, Je-
sus.

Kitchitwa Marie,
Wegachimik Kije-Ma-
nito, gaganodamawich-
inang abata-ijiwebisi-
iang, nongo, gaie api
ge-niboiang. Apeingi.

1. Nin debwetawa
Kije-Manito Weossi-
mind, misode gego ne-
tawitod, ga-gijitod
wakwi aki gaie.

2. Nin debwetawi-
man gaie Ogwissan
baiejigonid, J e s u s -
Krist, Debeniminang.

6. Et ne nous in-
duisez point en tenta-
tion.

7. Mais délivrez-
nous du mal. Ainsi
soit-il.

Je vous salue, Ma-
rie, pleine de grâces ;
le Seigneur est avec
vous. Vous êtes bénie
par-dessus toutes les
femmes, et Jésus, le
fruit de vos entrailles,
est béni.

Sainte Marie, Mère
de Dieu, priez pour
nous pécheurs, main-
tenant, et à l'heure de
notre mort. Ainsi
soit-il.

1. Je crois en Dieu
le Père tout-puissant,
Créateur du ciel et de
la terre.

2. Et en Jésus-
Christ, son Fils unique,
notre Seigneur.

3. Wenijichinidjin-Maniton o gi-anichina-bewiigon, Mariian gangangowinidjin o gi-nigiigon.

3. Qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie.

4. Gi-kotagia meg-wa ogimawinid Ponce-Pilatan, gi-badakak-waowa tchibaiatigong, gi-nibo, gi-ningwaowa gaie.

4. A souffert sous Ponce-Pilate, a été crucifié, est mort, et a été enseveli.

5. Anamakamig gi-ija, wa-ni-nisso-gijigadinig gi-abitchiba.

5. Est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des morts.

6. Wakwing gi-ija, namadabi o debani-nikaning Kije-Maniton Weossimimindjin misode gego netawitonidjin.

6. Est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant.

7. Mi dach wadibi ge-bi-ondjibad, tchi bidibakonad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.

7. D'où il viendra juger les vivans et les morts.

8. Nin debwetawa Wenijichid-Manito.

8. Je crois au Saint-Esprit.

9. Nin debwetan kitchitwa katolik Anamiewigamig, ketchitwawendagosidjig o wi-dokodadiwiniwa.

9. La Sainte Eglise Catholique, la Communion des Saints.

10. Batadowini-gas-siigadewin.	10. La rémission des péchés.
11. Abitchibawin eji-owiiassing.	11. La résurrection de la chair.
12. Kagini bima-disiwin. Apeingi.	12. La vie éternelle. Ainsi soit-il.
Kitchitwawendagosi Weossimind, gaie We-gwissimind, gaie Wenijichid-Manito.	Gloire soit au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.
Epitchi kitchitwaw-endagosigobane gaiat gaie nongo, kagini gaie, apine gaie kagi-gekamig. Apeingi.	Comme il était au commencement, et maintenant, et tous les jours, et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Nind anjeniminadig, kid anonigowa kid ogimaminà Jesus tchi babawidjiwiiang: babawidjiwichinang, kagini makawamichinang ga-iji-akinoamagoiang; kagini ginaamawig jangenimiamind, tchi wi bwa ningotino dodawiamind.

Kitchitwa Joseph, kin memindage anichinabe aki genawendaman; ki gi-wawenabamig Jesus, ki songeniminimi tchi gaganodamawiiang. Ki sagiig Jesus agi-ganawenimad aking, ki ga-babamitag tchi gaganodamawiiang.

Kitchitwa Michel, kin ketchi anjeniwiiian, kin ga-jagoiadiba manisiwiniissi, widokawichinang, gaie ninawi tchi jagoiangid jangenimi-amind.

Kin wadj' ijinikasominà, gaganodamawichin, ga-iji-anamiaian aking, gaie nin dach tchi iji-anamiaia, kagini gaie wakwing tchi widigeminà gi-niboià aking.

Meno-abiiieg wakwing, ki sagiigowa misode gego ga-gijitod waiabameg; gaganodamawichinang tchi tetibichko mino abiiang wakwing.

Kije-Manito misode gego ga-gijitod od anjeniman o gi-bi-windamagon kitchitwa Marie, mi dach Wenijichinidjin-Maniton agi-bi-anichina-bewiigod Jesus.—Kid anamikon Marie. . . .

Marie gi-ikito : Nin dibenimig misode gego ga-gijitod, ekitoian mi ge-diià.—Kid anamikon Marie. . . .

Gi-owiiassiwiidiso Kije-Manito Ogwissan, agi-bi-wichdanakiminang.—Kid anamikon Marie. . . .

Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegwissiiian, gaganodamawichinang tchi mijiamind Jesus ga-iji-wawindamawiamind.

Kije-Manito Debenimiiang, ki mamandominimi tchi onijichiiang eji-otchibamiiang; ki gi-bi-anonaba kid anjenim, tchi bi-wawindangawi-anichinabewiidisod Kigwiss Jesus; mi dach Kigwiss gi-kotagia, gi-nissa gaie

tchibaiatigong, ninawi ondji; mi wendji-mamadominang tchi mino-abitchibaiang.

Kitchitwa Marie, gagangowiiian, neta-jawen-ningeian, makwendan : ka wika gi-iji-nonda-sim tchi gi-agonwetawad awiia ga-mamandomikin tchi gaganodamawad. Gagangowiiian maiamawi-niganisiian, wegachimina, nin gaie, aiano kitchi bata-diià, eji-apenimoià kiiaw, ki bi-nadjiniijimin, ki bi-nasikon aj'achkendama gi-bata-diià, ki bi-otchitchingwanigabawiton. Jesus wegwissimad ! kego webinange eji-mamandominà ; jawendemitawichin gaie babamitawichin.

Jesus, jawenimichinang ! Jesus, jawenimichinang ! Jesus, jawenimichinang ! Kitchitwa Marie, wegachimigoian, gaganodamawichinang ! Kitchitwa Joseph, gaganodamawichinang ! Kakina wakwing endanakiieg, nadjigabawitawig Kije-Manito, ondjita tchi gaganodamawiiang.

† Od anosowining Weossimind....

Wenagochigin anamiang iwi ikitom :

† Od anosowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijichid-Manito. Apeinigi.

Misode gego netawiton Kije-Manito egon, kin ge-geti apitchi debenimiiang ; ki wawiiawaminimi agi-ganawenimiiang nongo agi-giji-

gak. Kagini jawenimichinang, kagini ki gaba-bamitonimi ged-ako-bimadisiwange.

Nanagatawendanda nakawe ga-iji-bata-ijiwebisiiang nongo agi-gijigak; ga-matchi-inendamang, ga-matchi-ikitoiang, ga-matchi-dodamang gaie, ga-mino-dodansiwang gaie ondjita (*Mi dach ajonda tchi nanagatawennindisong wenibik, panima dach iwi ta-ikitom :*)

Kije-Manito nossina, neta-jaweningeian, kitimagenimichinang, minawa sa anotch nin gi-matchi-ijiwebisimi nongo agi-gijigak; minawa dach mano jawenimichinang, bonigidetawichinang ga-iji-bata-diiang, machkawendamiichinang weweni tchi anwenindisoiang, weweni gaie mojang tchi ganawenindisoiang binich tchi achkwa-bimadisiiang aking. Debenimiiang Kije-Manito, Kigwiss Jesus od anosowining kid ondji-pagosseniminimi tchi kitimagenimiiang, tchi webinamawiiang kakina nin batadowininanin.

Bonigidetawichinang ga-iji-bata-diiang; gegeti nin jingendami nin matchi ijiwebisiwininanin; kawi minawa nin ga-widissimi; neiab jawenimichinang, neta-jaweningeian; ginaamaw jangenimiamind tchi wi bwa gego dodawiamind.

Ki pagosseniminimi gaie, Kije-Manito Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina naganisidjig, kakina nin mekatewikwanaieminanig, kakina gaie debeniminangog. Jawenim

gaie kakina saiagiiamindjig, kakina gaie jangenimiamindjig; jawenim gaie baiata-ijiwebisidjig tchi anwenindisowad, gwaiak tchi ijiwebisiwad, mi dach wakwing tchi jawendagosiwad. Ki pagosseniminimi gaie, Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina aiakosidjig, kakina gaie nongo tibikak ge-nibodjig enamiadjig aking, tchi mino nibowad, wakwing tchi ijawad. Jawenim gaie, Debenimiiang, kakina gassiiakisowining ebidjig; waiba odapin wakwing, kagini wadibi tchi wabamikwa kid ogimawiwining. Kitimagenim gaie enamiassigog, mij mino inendamowin, tchi odapinamowad Kigwiss Jesus od ijitwawin, tchi mino inabadjitowad, tchi kagini-bimadisiwad wakwing. Kije-Manito nossina, Kigwiss Jesus od anosowining kid ondji-pagosseniminimi tchi jawenimadwa kakina agiwi geganodamawangidjig.

Kije-Manito nosse, songideechkawichin, kagini tchi gwaiak inendamà. Ki pagidinamon niiaw, nin tchibam, nin bimadisiwin. Ged-inenimiwane minik ge-bimadisiwane, jawenimichin tchi gwaiak bimadisià; inenimiiian dach nongo tibikak tchi niboià, jawenimichin tchi mino niboià.

Misode gego ga-gijitoian, ki debweton, nind apenimon kiiaw, ki sagiin, ki wi-babamiton; nin jingendan nin matchi ijiwebisiwin; widokawichin tchi nibwakaià, achpiming wakwing gaie tchi ijaià gi-niboià aking.

Debenimiiang, jawenimichinang.

Jesus-Krist, jawenimichinang.

Debenimiiang, jawenimichinang.

(*Kakina ikitom, tibichko kegijebawagakin ekitong.*)

Anamiewin ekitong tchi bwa wissining.

Misode gego ga-gijitoian, onijichiton nongo ge-midjiiang, tchi wi-mino-anokitagoian eji-otchibamiiang, eji-owiiawiiang gaie.

Anamiewin ekitong ga-achkwa-wissiningi.

Misode gego ga-gijitoian, ki wawiiawamigo ga-iji-achamiiang. Songideechkawichinang apine tchi babamitonang.

Anamiewin ekitong pandigengi anamiewigamigong, odapinaming dach anamiewabo.

† Od anosowining Weossimind...

Kije-Manito Debenimiiian, binitawichininde, nin tchibam gaie, tchi minwendamii-nà ajonda aking, gi-niboia dach, wakwing tchi dagwichimiiian.

Gotamigwendagwad, mi ajonda Kije-Manito endad, mi ajonda gaie wakwing ichkwandemi-wang ejinikadeg, gaie Kije-Manito o wigi-wam. Mamakadakamig eji-onijiching ki-wig-

iwam, Kije-Manito misode gego netawitoian !
Ondjita geget osam-enimo nin tchibam, De-
beniminang o wigiwaming wi-ijad.

Kitchitwawendagosi. . .

Asperges.

Saswebigaandawichin, Debenimiiian ; nin
ga-binis ; kisiabawajichin, awachime dach
agon eji-wabichkisir nin gad-iji-wabichkis.
Jawenimichin, Kije-Manito, kin neta-jawenin-
geian !

Kitchitwawendagosi. . .

Kisiabawajichin, awachime dach agon eji-
wabichkisir nin gad-iji-wabichkis.

*Anamiewin ekitong tchi bwa anamessikewi-
nagak.*

Kije-Manito nosse, jawenimichin, weweni
tchi anamiaià epitch anamessikewinagak ;
weweni tchi gwanwadjiinà, weweni gaie tchi
wawiiawaminà minik meno-dodawiiian.—
Jawenimichin tchi anwenindisoià, tchi on-
dji-gassiamawiiian nin bata-ijiwebisiwin, eji-
apenimoià Kigwiss Jesus o kotagitowin.

*Anamiewinan ekitongin awebi-anamessike-
winagak.*

Kije-Manito nosse, nin kitchi bata-ijiwe-
bis, kawi ganage nin de-apitendagosissi tchi

inabiià wakwing, kawigae ganage tchi ganawabandamà endaji-anamessikeng, tchi gwanwadjià; nin pagossenimag dach ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig, tchi gaganodamawiwad. Ki mamandomin, Kije-Manito nosse, tchi bonigidetawiiian, tchi miijian ki jawendjigewin. Jawenimichin, gassiamawichin nin matchi ijiwebisiwin, Jesus od anosowining ondji-gassiamawichin.

Nin windamawa Kije-Manito misode gego netawitod, kitchitwa Marie, kagini gagan-gowid, kitchitwa Michel, ketchi anjeniwid, kitchitwa Jean-Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina wakwing endadjig nin windamawag, gaie kin nosse, ki windamon: osam gi-bata-diià, gi-bata-inendamà, gi-bata-weià, gi-bata-dodamà gaie; nin nind indowin, nin nind indowin, nin nin kitchi indowin. Mi wendji-mamandomangwa kitchitwa Marie, kagini gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi anjeniwid, kitchitwa Jean-Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina wakwing endadjig, tchi gaganodamawiwad, gaie kin nosse, gaganodamawichin.

Apegich jaweniminang Kije-Manito misode gego netawitod, tchi gassiamonang ki batadowininanin, mi dach tchi ijiwininang kagini bimadisiwining. Apeingi.

Tchi jawendagosiiang, tchi webinamagoiang, tchi gassiamagoiang gaie ki batadowini-

nanin, mi ge-mininang Debendjiged misode
gego netawitod, neta-jawendjiged gaie. Ape-
ingi.

Gloria.

Kitchitwawendagosi achpiming Kije-Mani-
to, ogidakamig dach wanakiwag anichinabeg
meno-inendangig. Ki mino-wawininimi, kid
anamietonimi, ki kitchitwawininimi. Ki wa-
wiiawamininimi epitch kitchitwawendagosi-
ian, Debendjigeian, Keje-Manitowiiian, wak-
wing wegimawiiian, Weossimigoian misode
gego netawitoian. Debendjigeian Jesus-Krist,
Kije-Manito Wegwissimigoian baiejigoian,
Debenimiiang Kije-Manito, ga-pagidendaman
kiiaw, kin gaiassiamawadwa anichinabeg o
batadowiniwan, jawenimichinang; kin gaias-
siamawadwa anichinabeg o batadowiniwan,
odapinamawichinang eji-mamandominang.
Kin nemadabiiian Weossimind o debanini-
kang, jawenimichinang. Kin eta ki kitchitwa-
wendagos, kin eta ki dibendjige, kin eta kid
apitchi achpendagos, kin Jesus-Krist, gaie
Wenijichid-Manito, Kije-Manito Weossimind
o kitchitwawisiwining. Apeingi.

*Mi manda nagamowin enamiegijigaki eta
tchi nagamong, api mekatewikwanaie
“Gloria” negamodji.*

Kagini kitchitwawinada
Kije-Manito kossina.

Wanakiwideewag dach
 Kakina meno-inendangig.
 Weweni gwanwadjiada
 Kije-Manito, Debeniminang.

Jesus, kin ga-nodjimoiiang,
 Kin kakina debendaman,
 Kin neta-jaweningeian,
 Jesus, babamitawichinang,
 Gaie jawenimichinang.
 Kagini ki gwanwadjiinimi.

Jesus, Keje-Manitowiiian,
 Kagini bemadisiian,
 Wakwing wegimawiiian,
 Ki sagiag bemadisiidjig;
 Apegich sagiigoian
 Ajonda aking, tibichko wakwing.

Kije-Manito Debenimiian, apegich mijiian
 ki jawendjigewin, enigokodeeiàn tchi sagii-
 nà; eji-sagiidisoià dach tchi iji-sagiagwa
 nidj' anichinabeg. Jawenimichin, gassiamawichin
 ga-iji-bata-diià; songideeckawichin
 gwaiak tchi ijitchigeià Jesus od ijitwawin
 ajonda aking, gi-niboia dach wakwing tchi
 dagwichimiian.

Kije-Manito Debenimiian, ki gi-akiknoamawag
 anichinabeg, Jesus bwa bi-nigid aking,
 niganadjimowininiwag, mi ga-anonadjig; api
 dach Kigwiss Jesus ga-dagwicking aking.

win nin gi-akinoamagonan kid ijitwawin; ga-achkwa-bimadisiid Jesus aking, od akinoamaganan gi-bi-mi-akinoamagewan kid ijitwawin enigokwag aki. Jawenimichin, wassendamiiichin, gwaiak tchi kikendamà kid ijitwawin, kakina gaie tchi debwetamà, weweni gaie tchi dodamà minik ga-iji-akinoamagian, kid akinoamaganag gaie ga-iji-gagikwewad. Memindage dach jawenimichin, wika tchi wawendansiwà iwi gagikwewin: "Mi sa wendji-kikendamang Jesus o kijewadisiwin, gi-pagidendang o bimadisiwn kinawi ondji; mi tibichko gaie kinawi ki da-pagidendami ki bimadisiwininan, kidj' anichinabenanig ondji. Kichpin awiia danid ajonda aking, wabamad dach widj' anichinaben ketimagisinidjin, jawenimassig dach, tani ged-iji-sagiad Kije-Maniton?... Kego iwi ijiwebisisida, tchi ikitoiang eta: nin sagia nidj' anichinabe; gegeti sa sagiada, mino dodawada."

Api apasigwing.

† Od anosowining Weossimind. . . .

Mi nongo wabandang mekatewikwanaie Jesus o gagikwewin. Apitchi nin gijendani gwaiak tchi dodamà kakina minik Jesus ga-iji-akinoamonang. Win Jesus gi-ikito: "Awegwe ge-debwetamogwe, ged-ijitchi-gegwe gaie nind ijitwawin, ge-sigaandawawinde dach gaie, mi awi wakwing, kagini

minawanigosiwning ged-ijad." Awachime nin da-minwendam tchi nissigoia, iwi dach tchi nagadamamba Jesus od ijitwawin.

Jesus, Kije-Manito Wegwissimik, ki gi-bi-ija ajonda aking wi-bi-akinoamawiiang gwaiak Kije-Manito od ijitwawin; jawenimichin, mijichin ki jawendjigewin, gwaiak tchi kiken-damà ga-iji-akinoamageian, weweni gaie tchi ijitchigeia kid ijitwawin ged-ako-bima-disiia.

Api mekatewikwanaie ekitodji: "Credo" ciadjig endaji-anamessikeng mi gaie winawa tchi ikitowad iwi anamiewin: "Nin debweta-wa Kije-Manito."

Anamiewin ekitong, api mekatewikwanaie pegidinamawadji Kije-Maniton pakwejigan, jominabo gaie.

Kije-Manito Debenimiian, mekatewikwanaie nongo ki pagidinamag pakwejigan jominabo gaie; nin dach ki pagidinamon niiaw, nin tchibam gaie. Kije-Manito nosse, kin nijike dibenimichin; minik ged-inenimi-wane mi ge-diià.

Jawenimichin, apitchi gassiamawichin nin matchi ijiwebisiwin; apitchi wanendamawichin kakina nin batadowinan. Andjitawichin ninde tchi minodeeia, tchi wika gigichkan-siwà nindeing gego maianadak.

Api mekatewikwanaie kesibiginindjidji.

Kije-Manito Debenimiian, gassiabawaj nin

tchibam tchi binisid, tchi gigichkansig bata-
ijiwebisiwin.

Kije-Manito nosse, nongom eji-pagidinama-
goian, apegich na gwanwadjiigoian. Kid iji-
pagossenimin gaie, manda anamessikewin
tchi iji-pagidinamagoian, tchi ondji nodjimod
nin tchibam, kakina gaie enamiadjig tchi
mino inabadjitowad.

Kije-Manito nosse, kagini ganawenimi-
chin, nind apitchi kitimagis, kawi nin tibina-
we nin da-gachkiidisossi tchi mino-ijiwebisi-
iàmba. Ki pagossenimin dach, Jesus od
anosowining kid ondji-pagossenimin, tchi
jawenimiiian, mojàg tchi mikweniminà,
echkam tchi kikeniminà, gaie dach nin we-
weni tchi kikenindisoia. Kichpin weweni
kikeniminà, echkam ki ga-sagiin; kichpin
dach nin weweni kikenindisoia, echkam nin
ga-tabassenindis. Jawenimichin tchi kike-
nindisoia, tchi manenindisoia, wika gaie
tchi wanendansiwa ga-ikitod Kigwiss Jesus:
“Awì ged-achpendang wiiaw, ta-tabassenda-
gosi; awi dach ge-tabassenindisod, ta-achpen-
dagosi.” Nind apitchi webinan kakina nin
matchi inendamowinan, maminadisiwin gaie.
Jawenimichin tchi tabassenindisoia, kagi-
ni gaie tchi makweniminà.

Kije-Manito Debenimiiian, kakina anjeni-
wag, ketchitwawendagosidjig gaie wakwing
ebidjig ki gwanwadjiigog; ka wika debenimos-
siwag nagamowad epitch maminadenimikwa.

Nin dach gaie, aiano kitchi bata-ijiwebisiià,
ekitowad anjeniwag, ketchitwawendagosidjig
gaie, nind ikit gaie nin :

Kitchitwawendagosi,
Kitchitwawendagosi,
Kitchitwawendagosi,
Kije-Manito, Debeniminang.
Mamakadendagosi ejiwebisid ;
O gwanwadjiigon wakwing anjeniwag,
Gaie ajonda aking anichinaben.

Kije-Manito Debenimiian, kego dodawichi-
ke ga-iji-wikwatchitasoià gi-bata-ijiwebi-
siiià ; kego gaie bachanjeochike minik ga-
iji-nichkiinà. Debenimiian, kego mikwen-
dange gaiat nin matchi ijiwebisiwin ; waiba
jawenimichin, osam nin kitimagis.

Kije-Manito nosse, jawenim kakina me-
katewikwanaieg, kakina enawemagig, kaki-
na meno-dodawidjig, kakina saiagiidjig, kaki-
na gaie jangenimidjig, mij kakina ki jawen-
djigewin.

Jawenim kakina enamiadjig enigokwag aki
eijadjig. Kid iji-pagossenimin, Debenimiian,
tchi ganawendaman Jesus od ijitwawin ajon-
da aking, kagini weweni tchi ijitchigewad ka-
kina enamiadjig, weweni mojad tchi anokitok-
wa, ga-iji-akinoamonang Kigwiss Jesus ;
kagini gaie tchi wanakiwad, bejigwan tchi
inendamowad, jawendagosiwini-ijitwawin
gwaiak tchi sagitowad.

Achkwatch agi-widopamad Jesus od akinoamaganan, pakwejigan o gi-odapinan, o gi-anamietan, o gi-matinamawan gaie od akinoamaganan, aj' inad: Odapinamog, midjig gaie kakina; mi manda niiaw. Jominabo gaie o gi-odapinan, ategoba anamie-minikwadjiganing, o gi-anamietan, o gi-minan gaie od akinoamaganan aj' inad: Odapinamog, minikweg gaie kakina; mi manda nin miskwim.

Anamiewin ekitong, kitchitwa Ostiwin aj' achpinaming.

Kin Jesus, nongo echpinigon, anawi kawi ki nagosissi, ondjita dach kid indaneminin kitchitwa Ostiwining; kid achpinigo dassing enamessikengi. Kid ikitonaba Jesus: nin gad-aton niiaw kitchitwa Ostiwining, gaie nin gad-aton nin miskwim anamie-minikwadjiganing. Gegeti nande ki gagina-wichk, ka gaie gego ki bwanawitossin; apitchi ijiwebad gego ekitoianin, mi wendji-debwetamang. Migwetch ga-inenimiiang tchi bejigo debwetonang.

Anamiewin ekitong, kitchitwa anamie-minikwadjigan aj' achpinaming.

Jesús, ki kitchitwa ki miskwim gaie echpinaming anamie-minikwadjiganing. Ondjita ki gi-inendam wi-nissigoian, epitch kijewadi-

siian; kawi ki gi-jawenindisossi, awachime ki gi-jawenimimi; kin nindawatch gi-pagiden-dan kiiaw, kagini achkoteng tchi apaginigos-siwang. Mi wendji-mamakadeniminang: kin Keje-Manitowiiian, ninawi dach enichinabewiiang, pangwing osam nind apitenindisomi. Ki bejigo sagiinimi, Jesus; nin ga-minawasiag, ga-inenimiiang. Apegich mojang minwendamang tchi babamitonang.

Ga-achkwa-achpinamingi Jesus wiaw, o miskwim gaie.

Jesus nosse, kin ebiiian kitchitwa Ostiwi-ning, mojang makwendamiichin agi-nissigoian tchibaiatigong, agi-siginaman kakina ki miskwim nin ondji, agi-nodjimoad nin tchibam, kagini achkoteng tchi danakisossig. Enigokodeeià ki wawiiawamin; nind anwenindis kakina minik ga-iji-bata-diià; ondjita nin gijendam tchi minawa bata-dissiwà; jawenimichin gaie songideechkawichin.

Kije-Manito Debenimiiian, ondjita nongo nind anwenindis minik ga-iji-nichkiinà gi-matchi-ijiwebisià. Apitchi ki kitchitwa-wendagos, apitchi gaie ki nita-jawendjige, mojang ki mino dodaw, mi wendji-anwenindisoià enigokodeeià, mi wendji-jingendamà kakina nin batadowinan. Gegeti jingendagwadon; kawi gego ajonda aking nind iji-jingendansin, eji-jingendamà kakina nin matchi

dodamowinan. Kin, Debenimiian, nind ondji-jingendanan nin batadowinan, epitch onijichiian, epitch gaie nita-jawenimiian; anawi dach ki matchi dodon, kawi weweni ki babamitossino, mi dach iwi wendji-anwenindisoia, mi iwi wendji-achkendama gi-bata-ijiwebisiiâ. Jawenimichin, gassiamawichin, Jesus od anosowining ondji-gassiamawichin. Nin wi-mino-ganawenindis, minawa tchi bata-ijiwebisissiwâ. Jawenimichin, widokawichin; kawi nijike nin dagachkiidisossi gwaiak tchi ijiwebisiiâmba. Machkawendamiichin tchi mino ganawenindisoia. Jesus od anosowining kid ondji-pagossenimin tchi mijiiian machkawendamowin, ki jawendjigewin gaie.

Jesus neta-jaweningeian, jawenimichin, enigokodeeiâ tchi debwetonâ. Ki sagiin, Jesus; jawenimichin, echkam tchi sagiinâ. Nind apitchi achkendama gi-bata-diiâ; nin nanagatawendama ga-iji-animisiian ajonda aking, nin ondji; mi dach iwi wendji-achkendama. Jawenimichin, gwaiak tchi ijiwebisiiâ. Nin makwendan, Jesus, ga-iji-kotagitotian agi-badakakwaogioian tchibaiatigong, aginissigoian gaie, agi-bimadjiad nin tchibam; mi wendji-sagiinâ.

Jesus Debenimiian, jawenim kakina gassiakisowiningebidjig; agwachim eji-kotagen-damowad; kagini wanakiwining wakwing achi.

Nossina wakwing ebiiian. . .

Kije-Manito Debenimiian, atchitchaii apagitawichin kakina maianadak ga-iji-wikwatchitasoià gi-bata-diià; memindage ganawenimichin tchi bata-ijiwebisissiwà, kagini achkoteng tchi apaginigossiwà.

Jesus Debenimiian, ga-inendaman, naning tchi inaganamigoian, tchi nissigoian gaie tchibaiatigong, tchi bimadjiadwa anichinabeg, inenimichin tchi gassiamagoià nin batadowinan. Jawenimichin tchi gwaiak ijiwebisiià binich tchi niboià, mi dach gi-niboià tchi kagini wabaminà kid ogimawiwining wakwing.

Jesus-Krist, gaiassiamawadwa baiatadidjig o matchi-dodamowiniwan, jawenimichinang!

Jesus-Krist, gaiassiamawadwa baiatadidjig o matchi-dodamowiniwan, jawenimichinang!

Jesus-Krist, gaiassiamawadwa baiatadidjig o matchi-dodamowiniwan, wanakiichinang!

Jesus nosse, kawi nind de-apitendagosissi tchi pindigawiiian nindeing, ningotodon dach ikiton, mi tchi nodjimod nin tchibam.

Jesus, jawenimichin, binitawichin ninde, wedapinamàni kitchitwa Eukaristiwin tchi mino odapinamà. Songideechkawichin tchi wika banadjitossiwà ki jawendjigewin, ejimijiian meno-odapinamàni kiiaw.

Jesus, Kije-Manito Wegwissimigoian, ki gi-bimadjiag anichinabeg, tibinawe ki bima-disiwin agi-pagidendaman, agi-bahamitawad

Koss Kije-Manito, enigokodeeià ki pagosse-nimin, tchi binitawiiian ninde dassing wa-odapinamàni kiiaw aiapitchi-kitchitwawendagwak, tchi mino odapinamà. Machkawendamiichin gaie, mojang weweni tchi ganawendamà kid ikitowin binich tchi achkwa-aia-ià ajonda aking.

Jesus Debenimiiian, jawenimichin, ganawenimichin, wika tchi matchi odapinansiwa kiiaw. Apitchi gegeti kitchi matchi dodamawi metchi odapinang. Tibinawe o banadjii-disowin o midjin, kichpin matchi odapinang kiiaw. Jawenimichin, Jesus, mojang weweni tchi odapininà.

Jesus, kagini abitan ninde, kagini dajibimadisin nindeing, ganawendan ninde, tchi wika pindigessinok batadowin.

Kije-Manito Debenimiiian, ki wawiiawamin kakina ga-iji-mijiian; memindage ki wawiiawamin gi-bi-ininajaowad Kigwiss Jesus ajonda aking ga-bi-nodjimoiiamind, agipagidenindisod, agi-kotagitod gaie, ninawi ondji, tchi agwachiminang kagini achkoteng.

Jesus nosse, kid apitchi dibenimag kakina anichinabeg; ki dibendan bimadisiwin, nibowin gaie kid apitchi dibendan. Weweni ki wawiiawamin gi-kitimagenimadwa kakina anichinabeg; nin gad-agwachimag, nin gabimadjiag, gi-inenimadwa. Gegeti ki gi-kitchi-kotagito agi-bi-jawenimiiang. Kija kakina ki kikendanaba ge-ni-iji-matchi-dodago-

ian. Gegeti nande gego ki wanendanaba kakina ge-ni-iji-matchi-dodagoian; gegeti nande gego ki wanendanaba ge-ni-ijiwebak. Ki kikendanaba gaie kakina anichinabeg o matchi-ijiwebisiwiniwan; epitch dach animendamamba ki gi-abwes miskwi. Weweni ki wawiiawamin agi-nissabaweian ki miskwim. Nin jingendan kakina nin matchi ijiwebisiwin, ondjita tchi nissitawendamà ga-iji-kotagitoian. - Ondjita nin gi-gijenindis tchi wika minawa nichkiissinowà. Widokawenimichin tchi minawa bata-dissiwà; songideechkawichin tchi jagoigossiwà matchi ijiwebisiwin, tchi wika ijiwinigossiwà matchi minawanigosiwining. Widokawichin, Jesus, kagini tchi babamitonà.

Anamiewin ekitong wa-ni-achkwa-anamessikewinagaki.

† Od anosowining Weosimind....

Apegich na Kije-Manito mijiiamind od anamie-jawendjigewin !

Jesus ga-agwachimiian, gegeti Kije-Manito kid Ogwissimig; mi go eji-Kije-Manitowiian; Weossimind eji-Kije-Manitowid, Wenijichid-Manito gaie eji-Kije-Manitowid; ki gi-bi-anichinabewiidis dach, ki gi-nissigo gaie tchibatigong agi-bimadjiad nin tchibam; nongo dach kagini ki widigem kitchitwa Eukaristiwinig. Gegeti ki kitchi sagi. Jawenimi-

chin, enigokodeeià tchi sagiinà, weweni
gaie tchi anokitonà ged-ako-bimadisià.

Ga-achkwa-anamessikewinagak.

Kije-Manito nosse, ki wawiiawami ga-
iji-jaweni nii in agi-bi-ijaà endji-anumessi-
keng, aino apitendigosissiwà. Bonigi-
detawichin, kichpin weweni kwi anamias-
siwa nongo agi-anumessikewinagak. Ondji-
ta nin gijendum mojug weweni tchi anami-
aià dassing ejaiàni endji-anamessikeng:
jawenimichin gaie machkawendamiichin.

*Mianonda negamongin nebodjig wendi-anam-
essikeng, gonima gaie api mekatwikwa-
naie awia pegidenimadjin.*

Nebodjig jawenim, Jesus, wakwing tchi
minawisiwad iji-pagidinamaw, kin Jesus
kejewadisiin!

Ki babumitonimi, ki sagiiniimi, ki gwan-
wadjiinimi, ki wawiiawaminimi.

Apegich na minotawiiang nebodjig debeni-
madwa!

Debenimiiian, kego apagijichiken kagini
achkoteng kitchi segisiwini-gijigak.

Api gijig tchi naningissemagak, aki gaie
tchi gochkossemagak:

Api ge-bi-dibakonadwa kakina anichinabeg, achkote tchi aioian.

Apitchi geget nin naningichka, nin segis gaie, api tchi odjitchisseg dibakonidiwin, Kije-Manito gaie o nichkadisiwin.

Api gijig tchi naningissemagak, aki gaie tchi gochkossemagak.

Api iwi tchi odjitchissemagak dibakonidiwin, Kije-Manito ta-kitchi-nichkadisi, ge-gimatchi-ijiwebisidjig dach ta-kitchi-animisiwag; ta-kitchi-segisiwini-gijigad, ta-kitchi-wissagendamowini-gijigad gaie :

Api ge-bi-dibakonadwa kakina anichinabeg, achkote tchi aioian.

Debenimiian, kagini wanaki gassiiakisowining ebidjig; kagini wassenamaw wakwing.

Debenimiian, kego apagijichiken kagini achkoteng kitchi segisiwini-gijigak.

Api gijig tchi naningissemagak, aki gaie tchi gochkossemagak :

Api ge-bi-dibakonadwa kakina anchinabeg, achkote tchi aioian.

Jesus Debendjigeian, neta-jaweningeian, kakina gassiiakisowining ebidjig kagini wankiwining achi.

Ta-nichkadjigijigad boni-akiwang, ta-animad : aki ta-tchagidemagak,

Apitchi ta-kitchi-segisiwag kakina anichinabeg: api ge-wabamawad Jesusan tchi bidagwichininid tchi bi-dibakoninang.

Bodadjigan ta-nondagwad, kakina nebodjig o ga-debitanawa: mi dach kakina tchi ijawad tchi dibakonindwa.

Kakina nebodjig ta-mamakadendamog api ge-abitchibawad: tchi wi-nakwetawawad ge-dibakonigowadjin.

Misinaigan ta-bidom, kakina aojibiigadeg: ge-ondinigadeg tchi dibakonigeng.

Api ge-namadabid ge-dibakoniged, kakina ge-gi-kakidjigadeg ta-kikendagwad: mi dach Kije-Manito tchi ajidawaad kakina ge-gi-matchi-ijiwebisinidjin.

Tani dach ged-iji-nakwetawag nin ga-kitchi-bata-diià? Weni ge-gaganodamawid? Potchige gwaiak ge-gi-bimadisidjig takitchi-segisiwag.

Jesus, gegeti ki gossin; anawi dach ki jawenimin: kid inendam tchi nodjimoiiang; nodjimoichin, neta-jaweningeian!

Makawendan, Jesus, neta-jaweningeian! gi-bi-ondji-ijian ajonda aking, tchi bimadjiiian: kego apagijichike kagini achkoteng api ge-dibakoniian.

Ki gi-kitchi-kotagito aking agi-bimadjiiian; ki gi-badakakwago tchibaiatigong nin ondji: apegich na mino inabadjitoia ga-iji-kitchi-kotagitoian.

Jesus, gwaiak ge-iji-dibakoniiang, gassia-

mawichin minik ga-iji-bata-diià: tchi bwa odjitchisseg api ge-dibakoniiian.

Nin kitchi achkendim gi-bata-diià: api-tchi nind agatch mekwendan ànin nin bata-dowinan: Kije-Manito, ki mamandomin tchi bonigidetawiiian.

Ki gi-bonigidetawa Marie Madeleine, ki gi-bonigidetawa gaie ga-kitchi-gimodichki-gobanen: kid iji-pagossenimin dach, gaie nin tchi bonigidetawiiian.

Ka nin de-apitendagesissi tchi bonigidetawiiian: kin dach, neta-jaweningeian, kid iji-mamandomin, kego kagini achkoteng apagiji-chiken.

Kego ki namandjinikang achichiken, ge-daji-assadwa ge-gi-matchi-ijiwebisidjig: ki debaninikang dach achichin, ge-daji-assadwa ge-gi-mino-ijiwebisidjig.

Api ge-madjin jawadwa ge-gi-matchi-ijiwebisidjig kagini achkoteng: nin dach nandomichin ge-daji-nandomadwa Koss Kije-Manito saiagiadjin.

Ki mamandomin achkendama, anwen-indisoia enigokodeeia: api ge-niboià jawenimichin.

Api ge-odjitchisseg tchi abitchibawad kakina anichin abeg, kakina ta-kitchi-mawiwag: Kije-Manito o ga-dibakonin ge-gi-nichkiigodjin. Apegich na bonigidetawadwa.

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian!

kakina gassiiakisowining ebidjig kagini wana-
nakiwining achi.

Jawenimichin, Kije-Manito: kin neta-jawen-
ningeian !

Kin, ketchi-nita-jaweningen: gassiamawichin nin matchi ijiwebisiwin.

Nin matchi ijiwebisiwin aiandj gassiiabawadawichin: gassiamawichin gaie nin batadowin.

Nin kikendan nin matchi ijiwebisiwin: gaie nin batadowin kagini nin wabandan.

Kin nijike ki gi-nichkiin, ki-gi-wabam ga-iji-bata-duà: jawenimichin tchi debwetagian; ki ga-jagodjiag aigenwetokig.

Kin ki kikendan, batadowin nin gi-wia-gichkagen: abwa-anichinabewià.

Ki minwendan mino ijiwebisiwin gaie debwewin: ki gi-kikinoamaw, tchi nibwakaià.

Saswebigaandawichin nin ga-binis: kisiabawajichin, awachime dach agon eji-wabichkisd, nin ga-iji-wabichkis.

Windamawichin tchi jawenimiian, apitchi dach ta-minotamomagadon nitawagan: gaie nikanan ta-modjigendamomagadon.

Kego ganawabandangen nin batadowinan: kakina gaie gassiamawichin nin matchi ijiwebisiwin.

Andjitawichin ninde tchi minodeeià : jawenimichin gaie tchi nibwakaià.

Kego webinichike enassamabiiian, kego gaie akonamawichike ki jawendjigewin.

Nodjimoichin, nin ga-minawanigos kin ondji : machkawendamiichin, mijiiian ki jawendjigewin eji-machkawisiinagak.

Nin gad-akinoamawag baiata-didjig kid iji-twawin : matchi anichinabeg gaie ta-anwenindisowag.

Nodjimoichin gaie gassiamawichin nin matchi dodamowinin, Kije-Manito Debenimiiian, neta-jaweningen : nin denaniw dach ki ga-bibagimigon eji-kijadisiian.

Kije-Manito Debenimiiian, tawanonichin : nindon dach ki ga-minewawinigon.

Kichpin pagidinigewin minwendamamban, ki-da-gi-minin : ka dach ki minwendansin tchagisige-pagidinigewin.

Pagidinigewin Kije-Manito saiagitod, mi odeima aianwenindisomagak : Kije-Manito, kawi ki ga-webinansin odeima echkendamomagak, tebassendamomagak gaie.

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningen, kakina gassiiakisowining ebidjig kagini wana kiwining achi.

*Anamiewin ekitong ga-achkwa-pagidenimind
kitchi anichinabe.*

Jesus neta-jaweningen, jawenim kakina

nebodjig, wakwing tchi minawasiwad. Jawenim gaie awi ga-nibod, ga-pagidenimangid ajond; gassiamaw minik ga-iji-bata-dodang. Ki gi-inendam, Jesus, kakina anichinabeg nin ga-jawenimag; mano nin ga-kotagito, mano tchibaiatigong nin ga-dapine, winawa tchi agwachimagwa ge-debwetawidjig. Mi sa gainenimadwa, Jesus kejewadisiian! Enigokodeed ki gi-debwetag awi ga-nibod, mi geondji-jawenimad, Jesus nossina. Gassiamaw minik ga-iji-matchi-dodang; kego ki namandjinikang assake, ge-daji-assadwa kagini achkoteng ged-apaginidjig, ki debaninikang sa achi, ge-daji-assadwa ge-jawendagosidjig, wakwing ged-ijadjig.

Jesus Debenimiiang, jawenim kakina gassiakisowing ebidjig; agwachim eji-kotagedamowad; kagini wanakiwining wakwing achi.

Apegich na minotawiiang, nebodjig debenimadwa!

*Anamiewin ekitong ga-achkwa-pagidenimind
abinodji.*

[Kije-Manito Debenimiiang, ki wawiiawaminimi ga-inenimad awi abinodji, tchi jawendagosid, wakwing tchi ijad. Apitchi nongo binisiwan o tchibaman; kawigego o gigichkansin matchi ijiwebisiwin, apitchi geget minawanigwendam wakwing. Enigokodee-

iang ki wawiiawaminimi, Kije-Manito, nossi-
na neta-jaweningeian! Benigidet wichinang
ga-iji-but -diang; jawenimichinang tchi mino-
ijiwebisiiang, tchi gachkiidisiing gaie nina-
wi w kwing tchi ijiang, kagigekamug tchi
minawanigwendamang.

Apegich na minotawiiang, nebedjig debe-
nimadwa!

*Mi anonda negamongi enamiigijgaki ga-
achkwa-nawokwegi.*

1.

Debeniminang ed ikitewin pisindamog:
kitchi apitendagwadiniwin ed angwamitago-
siwinon: weweni pisindamog.

Bejigo Kije-Manito; ondjta gegeti ki ga-
gwanwadjia: apitchi enigekodeeian ki ga-sa-
gia.

Kawi anich Kije-Manito ki ga-wawinassi:
ka gego gaie anich ki ga-wawindansin.

Anwebiwinigijigad ki ga-gwanwadjiton:
ketchitwagijigaki gaie ka ningctino ki gad-
inanokissi.

Koss, kigachi gaie ki ga-minadenimag: giu-
wenj tchi wi-bimadisiian ajenda aking.

Ka awiia ki ga-nissassi: ka gaie awiia ki
ga-jingenimassi.

Kego bapich matchi dodange: manaden-
damowin gaie atchitchaii ininan.

Kego awiia gimodimiiege: kego gaie awiia waiejimiiege.

Kagini debwen ningotino ekiteiani: ka gaie wika awiia ki ga-bitumassi.

Kego missawendange matchi wiligendiwin: mi eti anamie-nibawiwani.

Kego missawendumiiege awiia gego endanidji: tchi wi-gimodimad.

Mi ekitod Debeniminig; babunitiwang, kagini ki ga-niniwanigesini: agawetawang dach, kagini ki ga-sessess kisani.

Kitchitwawendagosi Weassina d'gue We-gwissimind: gue Wenijichad-Manito.

Epitchi kitchitwawendagosi-gobme gaiat gaie nongo: kagini gaie, apine gaie kagi-gekamig. Apeingi.

2.

Debenimiiian, wenidjmissingi me jag api-tenimichin: nananj tchi niberà.

Kagini go dibendan ninde: ki dibenindamonin.

Mi gegeti jajaie: eko manadadong apine bimadisiià.

Nongo dach ki bi-nasikon: kego pagide-nimichike.

Kije-Manito Debenimiiian: ki pagidinamon nin tchibam.

Kid agwachiminaba: Kije-Manito kagini daiebweian!

Kakina enichinabewiieg, kitchitwawinig

Kije-Manito: kitchitwawinig endasso-win-soieg.

Win kagini ki jawenimigonan: kakina gaie minik ekited, kagini debwewinagadini. Kitchitwawendagosi.

3.

Kije-Manito Debenimiian, wabamichin: osam nin kitimagis.

Kitchi batinaden nin batadowinan: ka wika da-achkwa-agindjigadessino.

Apitchi nin segendam mekwendamani ga-bi-diià: osam nin gi-matchi-binadis.

Nia debandis nande wakwing ged-inabiia: nin debandis nande anichinabeg ge-widigemagwa.

Anamakamig jajaie nin da-gi-danakis: jawenimissiwamba.

Keiribi dach ki mindjimenim kid inendamowining: ondjita nin jawendagos.

Kije-Manito Debenimiian: ondjita geget nind anwenindis.

Kitinagenimichin, kin apitchi neta-jaweningeian: jawenimichin, Kigwiss Jesus od anosowining ondji jawenimichin.

Kakina wakwing endanakiieg, otechitchingwanigabawitawig Kije-Manito: ondjita gaganodamawiliang.

Kitchitwawendagosi, . . .

Apitchi mamakadendagosi Kije-Manito :
 eji-jawenimad kagini nebwakanidjin.

Kawi gego o nonde-jawenimassin : ge-
 ondji-oditaminid kagini debisiwining.

Kego missawendamawiiege metchi-ijiwe-
 bisidjig o bimadisiwiniwan : kego neiab ta-
 kokike batadowini-mikanang.

Waiba eninichiwachkaki mijachkin : mi
 ejiwebadinig bai ita-didjig.

Kim dach Kije-Manito eta apenimon : wen-
 ijiching eta nangatawendan.

Sagiton Kije-Manito o kijewadisiwin : ge-
 ni-iji-nandawendamomagak kide, ki ga-ni-iji-
 ondinamag.

Gego wa-ijiwebisimni, pagossenim Kije-
 Manito : ki ga-widekawenimig.

Ki ga-wasseiendamig tchi tibikadisissi-
 wan : tanassa naiawokwegi ki ga-iji-wa-
 seiadis.

Kije-Manito od inendamowin ani-dibaigen :
 ka wika boni-pagossenimiiege.

Kego missawendamawiiege matchi anichin-
 abeg o minawanigosiwiniwan : wenibik eta
 minawasiwag.

Kitimagising inendagosiwag metchi-ijiwe-
 bisidjig : ningotawassidog inendagosiwag me-
 no-ijiwebisidjig.

Kitchitwawendagosi . . .

Debenimiian, kitchi kitimagisiwining kid
ondji-ganenin: Debenimiian, jawendamita-
wichin eji-pagessenimina.

Kitawagang ondji-pisindan: jawendan nin
mamandemewin, nin pagessendimewin.

Kichpin nag jawendamawadwa anichina-
beg o matchi-bini chisiwiniwan, Debenimiian:
weni ge-iji-mine-inabaminagesigobane?

Debenimiian, kid owiawinedan jawendji-
gewin: ki debwewin gaie ki jawendjigewin
nind ondji apenimon.

Nin tchibam od apenimonan Kije-Mani-
ton o gumisungewining: nin tchibam od
apenimonan Debendjigenidjin.

Waiba badabangin nananj tchi tibikak:
nin tchibam o gad-apenimonan Debendjige-
nidjin.

Apitchi jawendjige odeing Kije-Manito: ki
gi-nodjimoigena awakaninangoba manis-
winissi.

Echkam ondjita pagossenimada Kije-Mani-
to: tchi gassiamonang ki matchi ijiwebisi-
wininanin.

Kitchitwawendagosi . . .

Kin kakina netawiton,
Kin kakina ga-gijiton,
Kakina genawendaman,
Kakina go debendaman.

Kin kid ondinamawimi
 Minik eji-manesiang;
 Kin ma gen iwenimiang,
 Kin neta-j iwenimiang.

Gijig kin ki gi-gijiten;
 Gaie tetibichko tibik,
 Aki, gaie dach kakina
 Nin iwi ga-ondji-ejitoian.

Mejag minotawichinang,
 Dassing go gegnenomang:
 Minik eji-manesiang
 Wi pagidinamawiang.

Taiagwa dach maiamadak
 Nin wi-bi-jagoigona,
 Kin ginamawichinang,
 Tchi wi-ijideniadamang.

Mi iwi dodawichinang
 Mejag, nesse-bejigoian:
 Wegwissian, Weessian,
 Gaie kin, Mame-Manito.

Nin tchibam: o kitchitwawinan Deben-
 djigenidjin.

Gaie nin tchibam minawanigwendam:
 Kije-Maniton ondji ga-bimadjaid.

O gi-ganawabunan sa od anokitagekwe-
 gan: tebassendagosinidjin.

Mi dach "jawendagosi" ged-ako-ijiwad :
kakina ge-ni-anichinabewidjig.

Apitchi sa nin gi-kitchi-dodag : misode ge-
go netawitod gaie ketchitwawinikasod.

O jawendjigewin o gad-odissigonawa gwes-
sadjig : apine go tchi ni-anike-bimadisiwad.

Gi-wabandaiwe eji-machkawisimagadinig
onik : o gi-saswewebinan meminadisidjin
odeining.

Ketchitwawenindisonidjin o gi-nagikawen-
dagosian : tebassenindisonidjin dach o gi-ki-
tchitwawendagosian.

Bekadenidjin o gi-debissinian wenijichini-
gin : ketchi-daninidjin dach o gi-madjinaja-
owan, gego gi-minassig.

O gi-mino-odupinan Israëlan enokitagodjin :
agi-makwendang o jawendjigewin.

Ga-iji-wawindamawagobane ki michomis-
sinabanin : Abraham, kakina gaie onidja-
nissan, ojicheian, od aianike-ojicheian gaie.

Kitchitwawendagosi . . .

*Mamandomada Jesus, kinawi ga-ondji-
kotagiind aking.*

Debenimiiang, jawenimichinang.

Jesus-Krist, jawenimichinang.

Debenimiiang, jawenimichinang.

Jesus-Krist, pisindawichinang.

Jesus-Krist, jawendawitawichinang.

Kije-Manito Weossimigoian, wakwing
ebiian,

Kije-Manito Wegwissimigoian, ga-
agwachimadwa anichinabeg,

Kije-Manito Wenijichiian-Manito,

Kije-Manito nesso-bejigoian,

Jesus, ga-bi-ondjibaian wakwing gi-bi-
nodjimoiiang,

Jesus, ga-inenimad kitchitwa Marie,
kagini gagangowid, awi nigik,

Jesus, ga-inendaman awakaning wi-in-
abaminagotoian kiiaw, epitch sagiiang,

Jesus, ga-jingichimigoian pijikiwag
endaji-wissiniwad.

Jesus, ga-kotagitoian kiiaw agi-baka-
deian, agi-gaskauabagweian gaie,

Jesus, misode ga-iji-nanekatchiikwa
Judawininiwag,

Jesus, ga-kitchi-anamiaian nananj agi-
miskwi-abwescian,

Jesus, ga-inenimad Juda, mano nin
ga-pagidinig, mano nin gad-odjinig gaie,

Jesus, ga-takonigoian, mitchai agi-
apaginikwa matchi Judawininiwag,

Jesus, mano ga-inendaman, tchi ma-
djiwinigoian, agi-takobideg kinindjin ki
pikwanang,

Jesus, ga-madjiwidawindwa kiiaw pa-
gidjigewininiwag, tchi dibakonigoian,

Jesus, ga-jachingwingweogioian, agi-
pakwakonindjitagioian, agi-bassanoweo-
gioian gaie,

jawenimichinang.

Jesus, misede ga-iji-babapinodagoian,
 Jesus, ga-madjiwidawind Ponce-Pilate
 kiiaw,

Jesus, ga-bachanjeogoian, nananj agi-
 miskwiwaganamigoian,

Jesus, ga-agwanaogoian jimaganichi-
 ogima o bisikawagan, anich awi-ba-
 bapinedokwa,

Jesus, ga-bassikwebinigoian minessa-
 gawanjig,

Jesus, ga-nondawadwa bebagidjig:
 badakukwa tchibaiatigong!

Jesus, apitchi api bwaiianawitcian, ki
 gi-biminigadamigo ki tchibaiatigom ga-
 kitchi-kosigwanid,

Jesus, ga-ombakenigcian tchibaiati-
 gong nissawaii gemedichkidjig,

Jesus, ga-jidakwaigadeg kinindjin,
 kisidan gaie tchibaiatigong,

Jesus, ga-mamandomad Kess Kije-
 Manite, tchi bonigidetwad ga-nissikig,

Jesus, ga-juwenimad tchibaiatigong
 ga-ij-mamandomik gemedichkid,

Jesus, ga-ginawendamonad kitchitwa
 Jean kigachiwan,

Jesus, ga-batchibagoian jimagan, agi-
 agwachimadwa anichinabeg ki miskwim
 ondji,

Jesus, ga-pagidenimigoian pindj' ajibik,

Jesus, ga-abitchibaian wa-ni-nisso-gi-
 jigak,

jawenimichinang

Jesus, wakwing ga-ijaian nimidana }
 ga-dassogwanagak ga-abitchibaian, }
 Jesus, nemadabian o debaninikang }
 Koss Kije-Manito, }
 Jesus ge-bi-ijaian aking tchi bi-diba- }
 konadwa bemadisidjig, nebodjig gaie, }

jawen:

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg o batadowiniwan, bonigidetawichinang.

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg o batadowiniwan, jawendomitawichinang.

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg o batadowiniwan, jawenimichinang.

Jesus-Krist, pisindawichinang,

Jesus-Krist, jawendomitawichinang.

Debenimiiang, jawenimichinang.

Jesus-Krist, jawenimichinang.

Debenimiiang, jawenimichinang.

Nossina wakwing ebiiian . . . Kid anamikon Marie . . .

Jesus-Krist Debenimiiang, mano ga-inendaman, naning tchi inaganamigoian tchi agwachimadwa anichinabeg, inenimichinang tchi ondji-gassiamagoiang nin batadowininanin. Jawenimichinang tchi gwaiak diiang nananj tchi niboiang, mi dach gi-niboiang tchi kagini wabaminang kid ogimawiwining wakwing.

Ki bi-nasikon, Jesus neta-jaweningeian, ki bi-otchitchingwanigabawiton; jawenimichin, enigokodeeia tchi debwetona; nindapenimon kiiaw, ki sagiin gaie, jawenimichin

echkam tchi sagiinà; apitchi nind achkendam gi-bata-diiâ, nin nanagatawendam gajji-animisiian aking nin ondji, mi wendji-achkendamâ; jawenimichin gwaiak tchi ijiwebisiiâ; nin makwendan, Jesus, ga-ikitod David, ga-nigani-kikendang anini : *mi sa, tchi badakakwaogoian tchibaiatigong, tchi nissigoian gaie, ninawi ondji.*

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian ! kakina gassiiakisowining ebidjig kagini wana kiwining achi.

Mamandomada kitchitwa Marie.

Debenimiiang, jawenimichinang,
 Jesus-Krist, jawenimichinang.
 Debenimiiang, jawenimichinang.
 Jesus-Krist, pisindawichinang.
 Jesus-Krist, jawendomitawichinang.

Kije-Manito Weossimigoian wakwing ebiiian,	} jawenimich :
Kije-Manito Wegwissimigoian ga-agwachimadwa anichinabeg,	
Kije-Manito Wenijichiiian-Manito,	
Kije-Manito nesso-bejigoian,	

Kitchitwa Marie,	} gaganod :
Kin Wegachimik Kije-Manito,	
Kin gagangowiiian maiamawi-niganisiian,	
Kin Wegachimik Jesus,	

Kin wegachimigon mwachkinechka-
goian jawendjigewin,

Kin wegachimigon aiapitchi-gwana-
tchiwiian,

Kin wegachimigon, bekich gaie ga-
gangowiiian,

Kin wegachimigon wika ga-kikeni-
massiwad anini,

Kin wegachimigon aiapitchi-sagiigo-
siiian,

Kin wegachimigon aiapitchi-mamaka-
denimigoian,

Kin wegwissimad misode gego ga-giji-
tod,

Kin wegwissimad ga-nodjîmoad ani-
chinaben,

Kin gagangowiiian aiapitchi-gagita-
wendaman,

Kin gagangowiiian aiapitchi-kitchitwa-
wendagosiiian,

Kin gagangowiiian meno-wawinigoian,

Kin gagangowiiian gechkitawiiang
Kije-Manito o jawendjigewin,

Kin gagangowiiian kejewadisiian,

Kin gagangowiiian songan ga-debwe-
taman,

Kin ga-apitchi-mino-ijiwebisiian,

Kin mwachkinechkagoian Kije-Mani-
to o nibwakawin,

Kin ga-kitchi-minawasiiiang,

Kin Wenijichid-Manito ga-abitok,

Kin ga-mamawi-kitchitwawenimik
Kije-Manito,

Kin ga-mamawi-songanamiaian,

Kin maianawi-pakinawadwa kidj' ak-
weg,

Kin najokamawiiang awi jagoiangid
jangenimiamind,

Kin ga-apitchi-binisiian eji-owiiawiiian,
eji-otchibamiiian gaie,

Kin ketchi-apitendagosiiian, Kije-Ma-
nito ki gi-abitag,

Kin Wegachimik Jesus ga-mijiamind
Kije-Manito od ijitwawin,

Kin ga-nigiad ga-nissakonamawiiian-
gid wakwi,

Kin ga-nigiad ga-akinoamawiiangid,
gwaiak tchi iji-bimadisiiang,

Kin mo jag geganodamawadwa aiako-
sidjig,

Kin kagini naiadjinijunikwa baiata-
didjig,

Kin swangideechkawadwa ketimagi-
sidjig,

Kin najokamawadwa enaniadjig,

Kin wegimakandawadwa anjeniwig,

Kin wegimakandawadwa kimicho-
missinabanig ga-songanamiadjig,

Kin wegimakandawadwa niganadji-
mowininiwig,

Kin wegimakandawadwa Jesus od
akinoamaganan,

gaganodamawichinang.

Kin wegimakandawadwa anamiewin
ga-ondjinanindjig,

Kin wegimakandawadwa gwaiak ga-
nagadonangig Jesus od ijitwawin,

Kin wegimakandawadwa gagango-
widjig,

Kin wegimakandawadwa kakina
ketchitwawendagosidjig wakwing ebi-
djig,

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg o ba-
tadowiniwan, bonigidetawichinang.

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg o ba-
tadowiniwan, jawendamitawichinang.

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg o ba-
tadowiniwan, jawenimichinang.

Jesus-Krist, pisindawichinang.

Jesus-Krist, jawendamitawichinang.

Debenimiiang, jawenimichinang.

Jesus-Krist, jawenimichinang.

Debenimiiang, jawenimichinang.

Nossina wakwing ebiiian...—Kid anami-
kon Marie . . .

Ki bi-nadjinijiminimi, kitchitwa Marie, Ki-
je-Manito Wegwissian, kego webinange eji-
mamandominang akitimagisiiang; kagini ga-
nawenimichinang gego maianadak wa-odissi-
kagoiangin. Gagangowiiian ketchitwawenda-
gosiiian, aiapitchi-sagiigoian, maiamawi-ni-
ganisiian, Jesus Wegwissimad, kin kagini

gaganodamawichinang

gaganodamawiiang, gaganodamawichinang tchi bonigidetawiiamind Jesus ga-iji-bata-diiang. Gaganodamawichinang, ijiwijichinang aj' aiad Kigwiss Jesus.

Kid anamikon, gwanatch Marie, kakina kidj'ikweg ki pakinawag; Kije-Manito Og-wissan kid ogwissima, bekich ki gigangow. Kitchitwa Marie, wegachimigoian, gaganodamawichinang.

Marie, neta-jaweningeian, kigiwin mama-kadendagwad. Kin kawi gego ki gi-wiagich-kagossin batadowin. Ganawenimichinang, ganawenimichinang!

Kitchitwawendagosi . . .

LE ROSAIRE.

ANAMIEMINAG.

I. Onanigwendaming.

1. Magiwed echkam nibiwa gwaiak debwe-iendamowin.
 2. Magiwed echkam nibiwa songan pagos-sendamowin.
 3. Magiwed echkam nibiwa tchaiagideg sagiiwewin.
-
1. Kin, gagangowiiian, ga-gigichkawad, Wenijichid-Manito ondji, agi-onanigwendaman.
 2. Kin, gagangowiiian, ga-gigichkawad gimawadissad Elisabeth, agi-onanigwendaman.

3. Kin, gagangowiian, ga-onidjanissimad, agi-onanigwendaman.
4. Kin, gagangowiian, ga-pagidinaḁ anamie-wigamigong, agi-onanigwendaman.
5. Kin, gagangowiian, ga-makawad anamie-wigamigong, agi-onanigwendaman.
6. Apegich Kije-Manito jawenimad gassia-kisowining ebinidjin.

II. Kotagendaming.

1. Swangitod ki mikwendassowininan.
2. Paiakinang ki nibwakawininan.
3. Mechkawitod kid inendamowininan.
1. Ga-abwesod miskwi, kinawi ondji.
2. Ga-bachanjeond, kinawi ondji.
3. Ga-bassikwebinind minessagawanjin, kinawi ondji.
4. Ga-biminiganad kwesigwaninidjin o tchibaiatigoman, kinawi ondji.
5. Ga-badakakwaond tchibaiatigong, kinawi ondji.
6. Apegich Kije-Manito jawenimad gassia-kisowining ebinidjin.

III. Kitchiwawendaming.

1. Nenaissitod kid ikitowininanin.
2. Gwaiakotod kid inendamowininanin.
3. Maninang Wenijichinidjin-Maniton.

1. Ga-abitchibad.
2. Ga-ijad wakwing.
3. Ga-bi-ininajaowad Wenijichinidjin-Maniton.
4. Ga-odapinik wakwing.
5. Ga-ogimakwewiik wakwing.
6. Apegich Kije-Manito jawenimad gassia-kisowining ebinidjin.

*Mamandomada kakina ketchitwawendagosi-
djig wakwing ebidjig.*

Debenimiiang, jawenimichinang.
 Jesus-Krist, jawenimichinang.
 Debenimiiang, jawenimichinang.
 Jesus-Krist, pisindawichinang.
 Jesus-Krist, jawendamitawichinang.

Kije-Manito Weossimigoian wakwing ebiiian,	} jawenimich:
Kije-Manito Wegwissimigoian ga-agwa- chimadwa anichinabég,	
Kije-Manito Wenijichiian-Manito,	
Kije-Manito nesso-bejigoian,	

Kitchitwa Marie,	} gaganodamawi:
Kin Wegachimik Kije-Manito,	
Kin gagangowiian maiamawi-nigani- sian,	
Kitchitwa Michel,	
Kitchitwa Gabriel,	
Kitchitwa Raphael,	

Kakina ketchitwawendagosiieg aian-
 jeniwiieg, ketchi-anjeniwiiieg gaie,
 Kakina ketchitwawendagosiieg meno-
 manitowiieg endasso-winsoieg,
 Kitchitwa Jean-Baptiste,
 Kitchitwa Joseph,
 Kakina ketchitwawendagosiieg gaiat ga-
 bi-songanamiaieg, ga-niganadjimoieg
 gaie,
 Kitchitwa Pierre,
 Kitchitwa Paul,
 Kitchitwa André,
 Kitchitwa Jakob,
 Kitchitwa Jean,
 Kitchitwa Thoma,
 Kitchitwa Jakob,
 Kitchitwa Philippe,
 Kitchitwa Barthelmi,
 Kitchitwa Matthieu,
 Kitchitwa Simon,
 Kitchitwa Thaddé,
 Kitchitwa Mathia,
 Kitchitwa Barnabé,
 Kitchitwa Lük,
 Kitchitwa Mark,
 Kakina ketchitwawendagosiieg nitam
 ga-bi-mekatewikwanaiewiiieg, ga-oji-
 biameg gaie minwadjimowin,
 Kakina ketchitwawendagosiieg, De-
 bendjiged ga-akinoamoneg,
 Kakina ketchitwawendagosiieg abino-

gaganodamawichinang.

djiwiieg, Debendjiged ga-ondji-nis-
 sigoieg,
 Kitchitwa Etienne,
 Kitchitwa Laurent,
 Kitchitwa Vincent,
 Kitchitwa Fabien, Sebastien gaie,
 Kitchitwa Jean, Paul gaie,
 Kitchitwa Kosma, Damian gaie,
 Kitchitwa Gervais, Protais gaie,
 Kakina ketchitwawendagosiieg, ana-
 miewin ga-ondji-nissigoieg,
 Kitchitwa Silvestre,
 Kitchitwa Gregoire,
 Kitchitwa Ambroise,
 Kitchitwa Augustin,
 Kitchitwa Jérôme,
 Kitchitwa Martin,
 Kitchitwa Nikola,
 Kakina ketchitwawendagosiieg ga-ki-
 tchi-mekatewikwanaiewiieg, ga-song-
 anamiaieg gaie,
 Kakina ketchitwawendagosiieg ga-mi-
 no-akinoamageieg Kije-Manito od
 ijitwawin,
 Kitchitwa Antoine,
 Kitchitwa Benedikt,
 Kitchitwa Bernard,
 Kitchitwa Dominik,
 Kitchitwa François,
 Kakina ketchitwawendagosiieg ga-me-
 katewikwanaiewiieg, ga-mino-ano-
 kitageieg gaie anamiewigamigong.

gaganodamawichinang.

Kakina ketchitwawendagosiieg ga-ma-	}	gaganodanawichinang.
mawi-bimadisiieg, pagwadakamig		
gaie ga-bimadisiieg,		
Kitchitwa Marie Madeleine,		
Kitchitwa Agathe,		
Kitchitwa Lucie,		
Kitchitwa Agnes,		
Kitchitwa Cécile,		
Kitchitwa Katherine,		
Kitchitwa Anastasie,		
Kakina ketchitwawendagosiieg ga-gi-	}	
gangowiieg, ga-jigawiieg gaie,		
Kakina ketchitwawendagosiieg wak-	}	
wing ebiieg,		
Kitimagenimichinang, kego ningot doda-		
wichikange, Debenimiiang !		
Kitimagenimichinang, jawendomitawichin-		
ang, Debenimiiang !		
Kakina maianadak, atchitchaii ininama-	}	atchitchaii ininamawichinang, Deb:
wichinang, Debenimiiang,		
Kakina batadowinan,		
Ki nichkadisiwin,		
Atchitchikana-nibowin,		
Matchi manito o waiejingewin,		
Aki tchi gochkossemagak,		
Nichkadisiwin, jingenindiwin, kakina		
gaie matchi inendamowin,		
Kakina nanawitowiwin,		
Wassamowinan, nesskadak gaie,		
Kagini nibowin,		
Kitchi akosiwin, bakadewin, migadiwin		
gaie,		

Ga-namakadendagosiian agi-bi-anichinabe-
wiidisoian, bimadjichinang, Debenimiang.

Ga-bi-ijaian aking,

Ga-bi-nigiian,

Ga-sigaandagoian, agi-kitchitwa-giigwi-
chimoian gaie,

Ga-badakakwaogioian tchibaiaigong,

agi-kitchi-kotagitoian gaie,

Ga-niboian, agi-aningwaogioian gaie,

Ga-kitchitwa-abitchibaian,

Ga-mamakadendagosiian wakwing agi-
ijaian,

Ga-bi-minajaowad Wenijichid-Manito
tchi songideechkonang,

Dibakonigegijigak,

Baiata-ijiwebisiang, ki pagosseniminimi
tchi pisindawiiang,

Ningotino tchi dodawissiwang,

Tchi bonigidetawiiang,

Tchi mijiiang gwaiak anwenindisowin,

Tchi mino-ganawendaman ki kitchitwa

Anamiewigamig,

Tchi ganawenimad Kitchi-mekatewik-
wanaie maiamawi-niganisid, kakina

gaie mekatewikwanaieg tchi gana-
wenimadwa kitchitwa anamiewining,

Tchi tabassenimadwa jangendangig
kitchitwa Anamiewigamig,

Tchi minadwa enamiadjig kitchi ogi-
mag, naganisidjig gaie, wanakiwin,
gwaiakwendamewin gaie,

Debenimiang, bimadjichinang, Debenimiang, ki pagosseniminimi tchi pisindawiiang

Tchi minadwa kakina enamiadjig, wa-
nakiwin, bejigwan gaie tchi inenda-
mowad,

Tchi machkawendamiiang gaie nina-
wi, tchi ganawenimiiang gaie, we-
weni mojang tchi anokitonang,

Tchi inenimiiang tchi missawendamang
wakwing endagog,

Tchi kagini dibaamawadwa wakwing
kakina meno-dodawiiamindjig,

Tchi ganawenimadwa nin tchibami-
nanig, gaie nikanissinanig, nind ina-
wemaganinanig, menc-dodawiiamin-
djig gaie o tchibamiwan tchi mino ga-
nawenimadwa, anamakamig tchi ijas-
sigwa.

Tchi mijiiang, tchi ganawendamawiiang
gaie maniwang aking,

Tchi minadwa kakina nebodjig enami-
adjig kagini wanakiwin,

Tchi jawendomitawiiang,

Kije-Manito Wegwissinik,

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg o bata-
dowiniwan, bonigidetawichinang.

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg o bata-
dowiniwan, jawendomitawichinang.

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg o bata-
dowiniwan, jawenimichinang.

Jesus-Krist, pisindawichinang.

Jesns-Krist, jawendomitawichinang.

ki pasesenimim tchi pisindawiiang

Debenimiiang, jawenimichinang.

Jesus-Krist, jawenimichinang.

Debenimiiang, jawenimichinang.

Nossina wakwing ebiian . . .

Kego ikitoke: Pama nagatch nin gad-anwenindis; nongo waiba anwenindison, sasagwana gaie anwenindison, sasagwana gaie webinigen, echkam dach ki ga-gachkiton tchi mino ijiwebisiian; ki ga-jawenimig Kije-Manito.

Anamiewin ekitong abwa machi nanagatawenindisong wa-webinigengi.

Kije-Manito nosse, pabige go kid iji-minwendam tchi migiweian ki jawendjigewin, tchi bonigidetawadwa gaie baiata-didjig, kichpin weweni anwenindisowad. Jawendami-ganawabamichin, nin gi-kitchi-bata-ijiwebis, kitchi sasagwana ki gi-nichkiin; anawi dach enigokodeeià nind anwenindis, mi wendjipagosseniminà tchi gassiamawiiian kakina nin matchi ijiwebisiwinan. Kije-Manito nosse, jawenimichin, wasseiendamiichin, weweni kakina tchi makwendamà ga-iji-bata-diià. Machkawendamiichin tchi jingendàmà kakina nin batadowinan, kawì gego tchi iji-jingendansiwà eji-jingendàmà nin batadowinan. Jawenimichin, widokawenimichin, apitchi gwaiak tchi wi-kikendàmà

kakina nin batadowinan, ge-iji-kikendamà kakina gi-niboià, api dach ge-dibakonigegi-jigak. Makawamichin minik ga-iji-matchi-dodamà, minik gaie ga-ano-makamà tchi gi-mino-dodamà, gi-dodansiwà dach. Kikendamoichin dassing ga-nichkiinowàne.

Nanagatawenindison dach nongo, ninidjaniss, kichpin ga-dodamowane eji-ginamaged Kije-Manito od angwamitagosiwining medadatchingin. Kichpin gaie ga-dodamossiwane, eji-angwamitagosid. Mi-gaie nassab tchi nanagatawenindisoian, kichpin gego ga-dodamowane eji-ginamagewad kitchi mekatwikwanaieg od angwamitagosiwiniwang najwatchingin, kichpin gaie ga-dodamossiwane eji-angwamitagosiwad. Nanagatawenindison kichpin ga-iji-batadowane kitchi batadowinan najwatchingin, Nanagatawenindison minik ga-iji-bata-diian gi-bata-inendaman, gi-bata-weian, gi-bata-dodaman gaie; kichpin gaie gi-ano-makaman tchi gi-mino-dodaman, gi-dodansiwàn dach. Wikwatchiton gaie tchi makwendaman. dassing ga-iji-bata-diian,

Anamiewin ekitong ga-chkwa-nanagatawennindisongi wa-webinigengin.

Kije-Manito nosse, apitchi kid agatchiton

mekwendamàni ga-iji-bata-diià; nind aga-
 tch, mo jag nassab minawa batadowining agi-
 pangichinà, aiano gi-iji-wawindamoninàm-
 ba, minawa tchi bata-ijiwebisissiwà. Anawi
 nin kikendan, dassing baiata-diiani, kitchi
 nichkiinà, mi dach igo sasagwana eji-bata-di-
 ià. Nongo dach enigokodeeià nind anwe-
 nindis; jawenimichin, Kije-Manito nosse. Nin
 gi-iji-wikwatchitasonaba, kagini achkoteng
 tchi danakisoià; bonigidetawichin minik
 ga-iji-bata-diià; neiab mijichin ki jawendji-
 gewin. Nin gi-ondji-nibo Jesus Kigwiss,
 kakina o miskwim o gi-siginan, wi-agwachi-
 mid kagini achkoteng; mi wendji-pagosseni-
 minà, tchi gassiamawiiian kakina nin batade-
 winan.

Anwenindisowin.

Kije-Manito nosse, ondjita nind anwenindis
 agi-nichkiinà, agi-bata-diià. Ondjita ki kitch-
 itwawendagos, mi wendji-jingendamà kaki-
 na nin matchi ijiwebisiwin; kawi gego nind
 iji-jingendansin, eji-jingendamà nin matchi
 ijiwebisiwin; kin wendji-jingendamà, epitchi
 onijichiian, epitchi gate sagigosiiian. Jawen-
 imichin, gassiamawichin, Jesus od ano-
 sowining ondji-gassiamawichin. Nin gi-
 gijendam minawa tchi wi-bata-dissiwà. Wi-
 dokawichin, jawenimichin, kawi minawa
 nin ga-wi-dissi; ged-inenimiwane mi kagi-
 ni ge-diià.

Gegeti nind anwenindis, Jesus nosse ke-jewadisiiian. Mindjimenimichin kid inendamowining, kego pagidenimichike; nondawichin, nondawichin, jawenimichin agi-bata-diiâ. Ki sagiin gaie ki gossin.

Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegwissiiian, kagini ki gaganodamawag baiata-didjig na-iaadjiniijimikig; nin gaie, ga-kitchi-bata-diiâ, ki bi-nadjiinijimin aj' achkendama agi-bata-diiâ; gaganodamawichin weweni tchi webinigeiâ nongo, tchi bonigidetawid Kije-Manito kakina minik ga-iji-nichkiag.

Nin mino anjenim, kin genawenimiian, ki gi-wabandanan kakina nin matchi dodamowinan; gaganodamawichin, kakina tchi makwendama nin batadowinan, kakina gaie owinge tchi dibadodama nongo wi-webinigeiâ.

Anamiewin ekitong ga-achkwa-webinigengi.

Debenimiian, kego dodawichike ga-iji-wikwatchitasoiâ agi-bata-diiâ; kego gaie bachanjeochike minik eji-nichkiinâ. Debenimiian, kego makwendange gaiat nin matchi ijiwebisiwin; waiba jawenimichin, Kije-Manito, ki kitchitwa anosowining ondji-jawenimichin; nin matchi ijiwebisiwin gassiamawichin, kid anosowining ondji-gassiamawichin.

Jesus nosse, ki gi-inawadwaba ki mekate-

wikwanaiemag: “Awegwe ge-gassiamawegwe o batadowinan, mi awi ge-gassiigadenig: awegwe dach ge-gassiamawassiwegwe o batadowinan, kawi ta-gassiigadessininiwan.” Nind apitchi apenimon kiiaw, apitchi nin debweiendam agi-gassiigadeg nin batadowinan nongo api enamietamawid mekatewikwanaie. Ga-iji-gassiamawid mekatewikwanaie nin batadowinan ajonda aking, kid-iji-pagossenimin tchi iji-gassiamawiiian wakwing. Jesus nosse, agi-inawadwabane ki mekatewikwanaiemag, mi iwi epenimoia.

Enigokodeeia ki wawiiawamin, Jesus, kejewadisiian. Agi-kitchi-bata-diiamba nin gi-iji-wikwatchitasonaba, anamakamig kagini achkoteng tchi gi-danakisoiaimba; nongo dach ki gi-bonigidetaw nin matchi iji-webisiwin, aiano gi-iji-gachkitasoià kagini achkoteng tchi gi-danakisoiaimba, ka dach ki wi-dodawissi. Jesus nosse, ki wikwatchi wakwing wi-ijiwijiiian.

Mi dach enigokodeeia wendji-anwenindisoia, agi-kikendamà nongo ki kijadisiwin. Ondjita nin gi-gijendam: kawi minawa nassab dinong nin ga-wi-pangichinsi. Jawenimichin gaie machkawendamiichin.

Ondjita nin gi-gijendam weweni tchi dodamà kakina minik mekatewikwanaie ga-iji-gagikimid agi-webinigeia. Nin kikendan, minik ejid mekatewikwanaie api waiebini-geiani, mi go tibichko Kije-Manito od ikito-

win. Nin kíkendan gaie, kichpin gwaiak dodamà, mekatewikwanaie eji-gagikimid, nin ga-gachkitason kagini minawanigosiwín wakwing; kichpin dach dodansiwà, nin kíkendan tchi iji-gachkitasoià, kagini achkoteng tchi apaginigoia. Jawenimichin, Jesus nosse, gaie songideechkawichin; kawi minawa nin ga-wi-dissi.

Kitchitwa Marie, wegachimina, ka wika ki gi-bata-dissi, weweni ki gi-anokitawa Kije-Manito, nananj agi-achkwa-bimadisiian aking; ki mamandomin, gaganodamawichin, tchi machkawendamiid Kije-Manito, minawa tchi bata-dissiwà, weweni gaie tchi anokita-wag Kije-Manito ged-ako-bimadisiia.

Nin mino anjenim, Kije-Manito kid anonig tchi babawidjiwiiian, tchi ganawenimiiian gaie; ganawenimichin dach, minawa tchi bata-dissiwà; makwendamiichin minik ga-iji-gagikimigoia agi-webinigeia; gaganodamawichin weweni tchi nagadonama Jesus od ijitwawin ajonda aking, gi-niboià dach wakwing tchi widjiminawanigosiminà.

Anamiéwinan ekitongin abwa machi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin.

Jesus, aiano bwa wabaminà, ondjita dach kid indanenimin kitchitwa Eukaristiwining;

mi wendji-gwanwadjiinà, bejigo sagiinà.

Jesus Keje-Manitowiiian, kakina debendam, kawi nin de-apitendagosissi tchi pindigeian nindeing, pangwing nind apitendagos.

Ondjita ki sagiin, Jesus, gwanatch nosse, ki bejigwenimin; kakina gaie anichinabeg nin sagiag, ani-akinowabamina; ka awiia nin jingenimassi.

Jesus, kawi nin de-apitendagosissi tchi odapininàmba kitchitwa Eukaristiwining ebiiian; mekwendamàni dach ki jawendjigewin, ki pagossenimin, Jesus, tchi onijichiteian ninde, tchi mino odapininà.

Jesus, ondjita gegeti nind anwenindis aginichkiinà agi-bata-diià; mi wendji anwenindisoià, apitchi sagiigosiiian; mi wendji-achkendamà agi-bata-diià, mekwendamàni ki kijadisiwin. Kawi minawa ki wi-nichkiisinon; nindawatch nond niboià, tchi bwa minawa nichkiinà.

Ondass, gwanatch Jesus, ondass, bi-dibendan ninde. Ondjita nin missawendan tchi abitaman ninde; ondjita ki nandawenimigon ninde. Pindigawichin nongo nindeing, Jesus; mochkinadon ninde ki jawendjigewin.

Minawa bejig anamiewin ged-ikitong abwa machi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin.

Jesus nosse, neta-jawendjigeian! Ki gi-

ikit: "Nin nind aw bemadak pakwejigan, wakwing nind ondjiba, kichpin awiia midjid manda pakwejigan, ta-kagini-bimadisi; mi dach iwi pakwejigan ge-migiweià, mi niass, ge-ondji-bimadisiwad anichinabeg." Ki bi-nasikon dach nongo, Jesus, tchi odapinamà kiiaw, tchi jawendagosiià. Kawi anawi nin de-apitendagosissi tchi odapini-namba; kin dach, Jesus, ki nandom, epitchi kijewadisiian; mi wendji-nasikonà. Epitchi mamakadendagwak kitchitwa Eukaristiwin, mi epitchi mamakadendagwak ki kijewadisiwin; kawi wika nin ga-de-nissitotansin. Kichpin nanagatawendamà eji-matchi-ijiwebisià, nin kikendan ningotino apitendagosissiwà, nin kikendan gi-wikwatchitasoià anamakamig kagini achkoteng tchi danakisoià. Kin dach, Jesus nosse, kid apitchi jawenim. ki bonigidetaw minik ga-nichkiinà, ki nandom gale nongo tchi nasikonà tchi odapinamà kiiaw. Gegeti mamakadendagwad ki kijewadisiwin, Jesus nosse! Kichpin nin pangì ganage apitendagosiiàmba tchi sagiiian, kawi nin da-mamakadendansi epitchi mino dodawiiian; nin kikenindis dach apitendagosissiwà, mi wendji-mamakadendamà.

Nongo dach gegeti nin kitchi achkendam agi-bata-ijiwebisià, sasagwana agi-nichkiinà. Epitchi kikeniminà kijewadisiian, mi epitchi achkendamà agi-matchi-dodonà.

Jawenimichin, Jesus, bonigidetawichin minik ga-matchi-dodamà. Biniton ninde tchi binideeià; ki minwendan sa binideewin, ki gi-ikit gaie: "Kawi awiia Kije-Maniton o ga-wabamassin wakwing, kichpin binideesig." Nin kitchi inendam nongo: Apegich mino odapinamà Jesus wiiaw. Mi dach wendji-mamandominà, Jesus nosse, tchi binitawiiian ninde. Sagidjiwebinan kakina maianadak, kakina matchi inendamowin, matchi missawendamowin gaie, kakina nichkadisiwin, manjininiwagisiwin, kakina gaie jingenindiwin; mechkwat dach mijichin mino inendamowin, wenijiching gaie sagiwe-win, tchi sagiinà enigokodeeià, kakina gaie nidj' anichinabeg weweni tchi sagiagwa.

Jesus nosse, ki wi-pindigaw nongo nindeing; gegeti migwetch kid inenimin, nin kitchi minwendam tchi pindigeian nindeing, Jesus nosse. Bekich dach ki gossin, osam sa nin matchi ijiwebis; mi dach apitchi wendji-pagosseniminà tchi gassiamawiiian nin batadowinan, tchi binitoian gaie ninde, tchi gachkitoià weweni tchi odapininà. Apeingi.

*Anamiewinan ekitongin ga-achkwa-odapinam-
mingi kitchitwa Eukaristiwin.*

Jesus Debenimiiian, kekisoian kitchitwa

Eukaristiwining eji-Kije-Manitowiiian gaie eji-anichinabewiiian, nin ondji. Enigokodeeià ki gwanwadjiin; kin ma ki gi-gijitaw kakina minik eji-daniià, mi wendji-gwanwadjiinà.

Jesus, gwanatch nosse, ki wawiiawamin agi-pindigawiiian nindeing; ki sagiin enigokodeeià; ka wika nin ga-onendansin eji-mino-dodawiiian.

Jesus, debendaman nin bimadisiwin, ki pagidinamon niiaw gaie nin tchibam; dibendan ge-dowane gaie minik ge-kotagitowane, wakwing tchi minawasiia.

Jesus Debenimiiian, ondjita gegeti ki sagiigos, ondjita ki sagiin enigokodeeià. Jawenimichin, sakaan ninde, echkam echkam tchi wi-sagiinà.

Jesus, ki nandotamon mino-ijiwebisiwin, ki jawendjigewin gaie; widokawichin tchi wika onendansiwa eji-anamiaià, gaie kin eta tchi akinowabaminà.

Ondjita nin pagidenima manisiwinissi; ondjita nin jingendan nin matchi ijiwebisiwin; ka wika nin wi-akinowabandansin maniadak, kin dach eta, Kije-Manito nosse, ki wi-akinowabamin; jawenimichin.

Minawa bejig anamiewin ged-ikitong ga-achkwa-odapinamingi kitchitwa Eukaristiwin.

Enigokodeeià ki wawiiawamin, Jesus

neta-jawendjigeian; gegeti ki gi-kitchi-jawenim nongo, agi-mijian kiiaw. Migwetch kid inin eji-jawenimian. Nind achkendamdach gachkitossiwa tchi dé-wawiiawaminamba eji-mino-dodawian. Apitchi gegeti ki mino dodaw; tani dach ged-iji-gachkitoiamba, gwaiak tchi migwetchiwiina. Osam pangiwigad nin wawiiawiiwewin; wassa nondessemagad. Mi dach wendji-mamandomag kitchitwa Marie, kakina gaie wakwing ebidjig nin mamandomag, tchi widokawiwad, tchi wawiiawamikwa, tchi kitchitwawinikwa gaie, eji-mino-dodawian, Jesus nosse. Api dach gaie nin wadibi ge-dagwichina kid ogimawiwining wakwing, ki ga-dé-wawiiawamin minik meno-dodawian.

Nongo dach ki pagossenimin, Jesus, tchi mino odapinamawian nind inendamowin, tchi machkawendamiian gaie. Apitchi sa nongo nind inendam, weweni mojang tchi anokitona ged-ako-bimadisiià aking. Kawi nind ikitowin eta nin wi-aioassin tchi wawiiawamina, nin dodamowin gaie nin wi-aion. Eji-minwendaman sa kin, Jesus Debenimian, mi mojang ged-ijiwebisiià. Nin kitchi inendam nongo, mojang tchi babamitona, weweni tchi anokitona. Nin kikenindis dach ejiwebisiià, nijike gachkitossiwa tchi mino ijiwebisiiàmba; mi dach wendji-pagosseniminà, Jesus neta-jaweningeian, tchi mijian ki jawendjigewin, tchi

apitchi machkawendamiiian.—Mijichin, Jesus, gwaiak debwetamowin, tchi apitchi debwetona ningotino ekitoian. Kin nitam ki gi-bi-gagikwe ajonda aking, agi-dibadodaman kid ikitowin aiapitchi-kitchitwawendagwak : nongo dach mekatewikwanaieg nassab gagikwewag, kin ga-iji-gagikweian. Jawenimichin nongo, Jesus, mijichin machkawendamowin, mo jag weweni tchi dodamà eji-gagikimigoia.—Ki mamandomin gaie, Jesus, tchi mijiiian gwaiakwendamowin, tchi babamendansiwa ajonda aking endagog, tchi pagossendamà dach gwaiak ijiwebisiwin, kagini bimadisiwin gaie wakwing ; kin dach gaie eta tchi apitchi apenimoià, Jesus Debenimiiian.—Mijichin gaie wenijiching sagiwwin, kin eta tchi apitchi sagiinà, kakina dach nidj' anichinabeg tchi sagiagwa kin ondji.

Ki pagosseninin gaie nongo, Jesus, tchi mijiiian tabassenindisowin, enigokodeeia tchi tabassenindisoià, kin eji-minwendamiiian. Jawenimichin, Jesus, machkawendamiiichin, kagini tchi mino ganawenindisoià. Nongo nin gi-odapinan kiiaw, nongo ki gi-pindige nindeing, mi ajonda nongo aiaian, Jesus kejewadisiiian. Ki gi-ikit sa : “Awegwe ge-midjigwe niiaw, nin nin ga-gigichkawa, gaie win dach nin ga-gigichkag.” Jawenimichin tchi ojindamà kakina batadowinan, kagini tchi mindjimininà nindeing.

Kichpin gwaiak ijiwebisiià, ki gigichkon nindeing, nin kitchi jawendagos dach; kichpin dach mutchi dodamà, ki sagidjinajaon nindeing, nin kitchi kitimagiidis dach gegeti. Jawenimichin, Jesus, songendamiichin, wika tchi bata-ijiwebisissiwà, gwaiak tchi babamitona, tchi apitchi sagiina, mi dach kagini wadibi wakwing tchi wabamina. Apeingi.

Anamiewin, tchi gachkitamasoiang webinamagowini-jawendjigewin, tchi webinamolang Debeniminang kotagitowin gassiiakisowining, gi-achkwa-bimadisiiang aking.

Kije-Manito Debenimiiang, ki pagosseniminimi, mojang tchi ganawendaman kid Anamiewigamig ajonda aking, mi sa, gweiakosing anamiewin, Jesus od ijitwawin. Kigwiss Jesus gi-kotagito, gi-nibo gaie tchibaati-gong, kakina o miskwim o gi-siginan agi-bijaweniminang, agi-mininang gaie od ijitwawin; mi dach iwipi agi-ojitod od Anamiewigamig ajonda aking. Ki pagosseniminimi dach, Debenimiiang, tchi mino ganawendaman kagini Jesus od Anamiewigamig. Mojang sa win manisiwinissi o wi-bigobidon, o wi-banadjiton; ginaamaw dach, gego tchi gachkitossig. Ki pagosseniminimi gaie, Debenimiiang Kije-Manito, tchi jawenimadwa anichinabeg enamiassigog, echkam nibina tchi

anamiawad, tchi pindigewad Jesus od Anamiewigamigong, tchi jawendagosiwad, kagini bimadisiwin tchi gachkitowad wakwing.

Jawenimichinang, Debenimiiang, kagini weweni tchi ijitwaiang, ga-iji-akinoamaged Jesus; nongo dach mekatewikwanaieg nassab gagikwewag, Jesus ga-iji-gagikwed. Jawenimichinang, machkawendamiichinang, tchi ojindamang, tchi odapinansiawang bakan gagikwewin, bakan ijitwawin. Tibichko gaie kakina gwaiak enamiadjig jawenim. wika tchi odapinansigwa.

Ki pagosseniminini gaie, Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina naganisidjig wegimawidjig aking, tchi bejigwendamowad, beka tchi ogimawiwad, weweni mojang tchi anokitokwa ajonda aking, mi dach wadibi wakwing kid ogimawiwining kagini tchi ogimawiwad.—Debenimiiang Kije-Manito, ki pagosseniminimi gaie, tchi jawenimad nin kitchi nossina, maianawi-niganisid Kitchimekatewikwanaie, tchi gachkitod weweni tchi ganawendang gweiakossing anamiewin enigokwag aki. Jawenim gaie nin Kitchimekatewikwanaiemina, tchi gachkitod tchi mino ganawenimad enamianidjin, minik gaie win genawenimad. Jawenim gaie, Debenimiiang, kakina mekatewikwanaieg, weweni tchi gagikwewad, weweni tchi anokitokwa kagini.

Kije-Manito nossina, Kigwiss Jesus od

anosowining kid ondji pagosseniminimi tchi jawendamtawiiang, nongo eji-mamandominang. Apeingi.

LE CHEMIN DE LA CROIX.

TCHIBAIATIGO-MIKAN.

*Nanagatawenimada Jesus ga-iji-kotagitod
agi-biminiganad o tchibaiatigoman.*

† Od anosowining Weossimind...

Jesus Debenimiiian, gegeti ki kitchi sagi, agi-kitchi-kotagitoian agi-bi-jawenimiiian; ki gi-nib gaie tchi mijiian kagini bimagisiwin wakwing. Nin dach kawi weweni ki sagi-issinon, sasagwana ki matchi-dodon. Gegeti nin jingenindis, nind anwenindis; weweni nongo ki wi-sagiin, ki wi-mino-anokiten; widokawichin, machkawendamiichin.

Nanagatawenindanda
Minik ga-dodawind Jesus,
Tchibaiatigo-mikanang
Gi-bimossed, awi nibod.

I.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchit-wawininimi gaie :

Agi-agwachimadwa anichinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-dodawind Jesus. Ga-achkwa-bachanjeond sa, ga-achkwa-bassikwebinind gaie minessagawanjin, gi-dibakona; Ponce-Pilatan o gi-dibakonigon, tchi nibod tchibaiatigong.

Jesus kejewadisiian, nin sa nin ki gi-matchi-dodon, nin ki gi-dibakonin, agi-bata-ijiwebisiiâ. Bonigidetawichin, Jesus nosse, kawiminawa nin ga-wi-ijiwebisissi. Echkan ki wi-sagiin, jawenimichin.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimichinang, Debenimiiang * Jawenimichinang.

Kije-Manito, kitimagenimichinang * Abata-ijiwebisiiang.

Makwenimada sa Jesus,
Anich go ga-dibakonind;
Kawi gi-matchi-dodansi:
Kinawi ondji dodawa.

II.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie:

Agi-agwachimadwa anichinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-kotagitod Jesus agi-odapinad o tchibaiatigoman. Ka-

kina wiawing gi-miskwiwi agi-kitchi-bachanjeond, anawi dach o gi-odapinan o kitchi tchibaiatigoman agi-biminiganad, ajiwi tchi dapined, epitchi sagiinang.

Jesus Debenimiiian, nin jingendan kakina nin nichkadisiwin, nin matchideewin; weweni nongo nin wi-odapinan kakina kotagitowin, akosiwin, kitimagisiwin, kakina gaie gego senagak minik ge-mijiian nananj tchi achkwa-bimadisiiâ.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimichinang, Debenimiiang * Jawenimichinang.

Kije-Manito, kitimagenimichinang * Abata-ijiwebisiiang.

O tchibaiatigoman dach
Weweni od odapinan;
Anawi kitchi miskwiwi,
Kitwe o biminiganan.

III.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie :

Agi-agwachimadwa anichinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-animisid Jesus agi-biminiganad o tchibaiatigoman, mi dach agi-pangiching aking. Osam gi-

matchi-dodawa, kitchi nibina miskwi jaigwa
o gi-siginan, mi dach ga-ondji-bwanawitod.

Jesus neta-jaweningeian, jawenimichin,
kagini tchi akinowabamina. Agi-pangi-
chinan, jimaganichag ki gi-wewepotagog tchi
pasigwiian minawa; kin dach kawi ganage
ningoting ki gi-gigitossi. Inenimichin, Jesus,
gaie nin tibichiko tchi bekadisiià, kiehpim
matchi-dodagoià.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchit-
wawendagosi . . . ;

Jawenimichinang, Debenimiiang * Jaweni-
michinang.

Kije-Manito, kitimagenimichinang * Aba-
ta-ijiwebisiiang.

Kitchi bwanawito Jesus,
Kitchi miskwiwi bimossed,
Mi dach pangiching mikanang,
Kawi dach jawenimassi.

IV.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchit-
wawininimi gaie :

Agi-agwachimadwa anichinabeg, kitchitwa
tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-kota-
gendang Jesus agi-nakwechkawad ogachiwan
aiapitchi-sagiadjin. Geget gi-kitchi-wissagen-
dam iwipi Jesus wabamad ogachiwan kitchi
mawinid. Epitchi sagiad, mi epitchi wissa-
gendang odeing.

Jesus kejewadisiian, ki kitchi sagiag be-
madisidjig aking; mi ga-ondji-kotagitoian
ajonda aking, epitchi sagiian. Kid iji-nando-
tamon dach nongo, Jesus, tchi mijian weni-
jiching sagiawewin, echkam tchi sagiian, ka-
kina gaie nidj' anichinabeg weweni tchi
sagiagwa, kin ondji.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchit-
wawendagosi . . .

Jawenimichinang, Debenimiiang * Jaweni-
nichinang.

Kije-Manito, kitimagenimichinang * Aba-
ta-ijiwebisiiang.

Api dach bimossed Jesus,
O wabaman ogachiwan.
Geget kitchi wissagendam
Wabamad eji-mawinid.

V.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchit-
wawininimi gaie :

Agi-agwachimadwa anichinabeg, kitchitwa
tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-ijiwebisid
Jesus agi-apitchi-bwanawitod agi-biminiga-
nad o tchibaiatigoman; mi dach Judawinini-
wag ga-ondji-anonawad Simoian Cireneing
ga-ondjibanidjin, kitwe tchi ani takonanid Je-
sus o tchibaiatigoni.

Jesus Debenimiiian, awi anini kawi gi-min-wendansi agi-bi-takonad wenibik ki tchibaia-tigoman. Mi go gaie nin ga-ijiwebisiiâ sasa-gwana; kawi menodeeiâ nin gi-odapinan-sin senagak ga-mijiiian. Nongo dach we-weni kakina nin ga-wi-odapinan. Ged-meni-miwane mi kagini ge-diiâ.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchit-wawendagosi . . .

Jawenimichinang, Debenimiiang * Jawenimichinang.

Kije-Manito, kitimagenimichinang * Aba-ta-ijiwebisiiang.

Kitimagenimichinang,
Jesus, inenimichinang
Tchi mino odapinamang
Kakina gego senagak.

VI.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchit-wawinimi gaie :

Agi-agwachimadwa anichinabeg, kitchitwa tchibaiaitigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-mine-dodawad Jesusan kitchitwa Veronik. Meg-wa sa apitchi abwesogobane Jesus agi-bimininganad o tchibaiaitigoman, awi akwe o agi-gas-siamawan, papagiwaian agi-aiod; mi dach ajiwi papagiwaianing Jesus ochkinjig gi-mis-nisinini.

Jesus neta-jaweningeian, nin kitchi min-wendam ga-bi-iji-jawenimik awi ketchitwa-wendagosid akwe. Gaie nin ki wi-jawenimin, ki wi-mino-dodon; ki gi-ikit sa: Minik gedodawegwa kidj' anichinabewag, nin igo ki ga-dodawim.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimichinang, Debenimiiang * Jawenimichinang,

Kije-Manito, kitimagenimichinang * Abata-ijiwebisiiang.

Jesus gi-kitchi-abweso,

Akwe o gi-jaweniman,—

Mojag ketimagisidjig

Jawenimada, win ondji.

VII.

Kid anamictonini, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie :

Agi-agwachimadwa anichinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-kitchi-animisid Jesus, minawa gi-pangiching aking, mi nijing gi-pangiching; kawidach bapich jimaganichan o gi-jawenimigossin; o gi-wewepotagon, o gi-tangichkagon gaie, tehi pasigwid.

Jesus Debenimiiian, ki mamakadenimin ga-iji-tabassenindisoian, ga-iji-animisiiian gaie,

nin ondji. Osam nin maminadis, osam gaie sasagwana nassab nin pangichin batadowining, mi apitchi ga-ondji-kotagitoian, Jesus kejewadisiian! Jawenimichin, songideechkawichin, wenijiching mikanang mojang tchi bimosseià.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimichinang, Debenimiiang * Jawenimichinang.

Kije-Manito, kitimagenimichinang * Abata-ijiwebisiiang.

Minawa pangichin Jesus;
Geget kitchi animisi!—
Jesús, jawenimichinang,
Tchi tabassenindisoiang.

VIII.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie:

Agi-agwachimadwa anichinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-jawenimawad Jesusan anind akwewag. O gi-wabandanawa sa mikanang nibina miskwi, ga-siginang Jesus agi-ani-bimossed; mi dach agi-jawenimawad agi-mawimawad.

Jesus neta-jaweningeian, ga-kitchi-kotagitoian ajonda aking agi-bi-kitimagenimadwa

anichinabeg, gegeti nind achkendam mekwendamani ga-iji-kitchi-kotagitoian. Ki jawenimin, Jesus, ki mawimin nindeing. Nin kitchi jingendan dach batadowin. Mi sa nin batadowininanin ga-ondji-kotagitoian ajonda aking.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimichinang, Debenimiliang * Jawenimichinang.

Kije-Manito, kitimagenimichinang * Abata-ijiwebisiliang.

Epitch nita-bata-diliang,
Mi wendji-dodawind Jesus.
Mawindanda kideinang
Ki batadowininanin.

IX.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie :

Agi-agwachimadwa anichinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-kitchi-animisid Jesus, minawa agi-pangiching agibiminiganad o tchibaiatigoman; mi nissing gi-pangiching. Gi-nichkadisiwag dach jimaganichag ga-ijiwinadjig Jesusan, o gi-wewepotawawan dach tchi wi-pasigwiawad. Agawa dach o gi-gachkiton awi-pasigwid.

Jesus Debenimiiian, gegeti nind agatch na-
ragatawendamàni ga-iji-kotagitoian, nin ondji.
Mojag nassab batadowining nin pangichin,
mi sa apitchi ga-ondji-kotagitoian, mi sa sasa-
gwana ga-ondji-pangichinan agi-biminiga-
nad ki tchibaiatigom. Songideechkawichin,
Jesus, nongo tchi boni-bata-diià.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchit-
wawendagosi . . .

Jawenimichinang, Debenimiiang * Jaweni-
michinang.

Kije-Manito. kitimagenimichinang * Aba-
ta-ijiwebisiiang.

Osam geget kotagito!

Jaigwa nissing pangichin!—

Osam mo jag manadadong

Nassab ki pangichinimi.

X.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchit-
wawininimi gaie :

Agi-agwachimadwa anichinabeg, kitchitwa
tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagawendam ajonda, ga-iji-matchi-
dodawind Jesus agi-dagwicking ogidaki ga-
daji-badakakwaond tchibaiatigong. Jima-
ganichag sa kakina o gi-makamawan od ag-
wiwinan; mi dach iwipi kakina wiiawing
agi-miskwiwid Jesus. Jominabo gaie o gi-

minaawan, winsop gi-dagonigade; kawi dach Jesus o gi-minikwessin.

Jesus kejewadisiian, jawenimichin, mach-kawendamiichin, kin eta tchi apitchi sagi-inà, tchi babamendansiwà dach ajonda aking endagog, tchi minwendamà akitimagisiià. Kawi kin gego ajonda aking tibinawe ki gi-aiansin; potchige kid agwiwinan ki gi-makamigo. Jawenimichin, Jesus, kaginig tchi akinowabaminà.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchit-wawendagosi . . .

Jawenimichinang, Debenimiiang * Jawenimichinang.

Kije-Manito, kitimagenimichinang * Abata-ijiwebisiiang.

Nanagatawenimada

Jesus: kakina makama,

Kitchi tchibaiatigong dach

Badakakwaowa, tchi nibod.

XI.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchit-wawininimi gaie:

Agi-agwachimadwa anichinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-kitchi-kotagiind Jesus ga-achkwa-makamind od agwiwinan. Mitchaii sa o gi-apaginawan,

tchibaiatigong dach o gi-badakakwaowan,
kitchi sagaiganan agi-aiowad.

Jesus aiapitchi-bekadisiian, kawi ganage
ningoting ki gi-gigitossi, agi-kitchi-kotagiigo-
ian, kawi ganage ki gi-ganonassig metchi-do-
dokig. Nin jingendan nin manjininiwagisi-
win; ki pagossenimin dach, Jesus nosse, tchi
mijiian bekadisiwin, tchi nichkadisissiwà
kichpin matchi dodagoià.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchit-
wawendagosi . . .

Jawenimichinang, Debenimiiang * Jaweni-
michinang.

Kije-Manito, kitimagenimichinang * Aba-
ša-ijiwebisiiang.

Wabamada endodawind

Jesus osidang, onindjing,

Ochkinjigong, gaie odeing,

Endodawind api nessind.

XII.

Kid'anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchit-
wawininimi gaie:

Agi-agwachimadwa anichinabeg, kitchitwa
tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-kitchi-
wissagendang Jesus, ginwenj agi-agodjing
tchibaiatigong. Gegeti gi-kitchi-wissagen-
dam iwipi; kawi awiia bemadisiid aking o da-

gachkitossin tchi de-kikendang ga-iji-kota-
gitod Jesus tchibaiatigong.—Achkwat
dach gi-nawagikweni, mi dach agi-nibod.

Jesus aiapitchi-kijewadisiian, gegeti ki
kitchi sagi; ki bimadisiwin ki gi-pagidendan,
tchi bimadjiiian, kagini bimadisiwin wakwing
tchi mijiiian. Enigokodeeià ki wawiiawa-
min, Jesus nosse. Widokawichin weweni
tchi bimadisiia, mi dach tchi mino niboia.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchit-
wawendagosi . . .

Jawenimichinang, Debenimiiang * Jaweni-
michinang.

Kije-Manito, kitimagenimichinang * Aba-
ta-ijiwebisiiang.

Ki da-gi-danakisomi
Kagini anamakamig,
Nibossigobane Jesus :
Ki gi-agwachimigonan.

XIII.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchit-
wawininimi gaie :

Ag-agwachimadwa anichinabeg, kitchitwa
tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-gwanwa-
djiawad Jesusan anind ga-mino-ijiwebisidjig
aniniwag. Ga-nibod sa Jesus tchibaiatigong,
o gi-odapinawa wiiaw, kitchitwa Mariian

dach onindjining o gi-atawawan; mi dach win iwipi gi-kitchi-achkendang.

Jesus Debenimiiian, kakina kiiaw gi-misk-wiwan agi-pagidinigoian kigachi onindjing. Ki pagossenimin, Jesus, tchi bonigidetawiiian kakina nin matchi dodamowinan; agi-sigina-man kakina ki miskwim, nin ondji, mi wendji-pagossenimina, tchi gassiamawiiian kakina nin matchi ijiwebisiwinan.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimichinang, Debenimiiang * Jawenimichinang.

Kije-Manito, kitimagenimichinang * Abata-ijiwebisiiang.

Ogachiwan wiiawini

O gi-bi-odapinigon.

Gegeti gi-wissagendam

Iwipi kitchitwa Marie.

XIV.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie :

Agi-agwachimadwa anichinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-mino-dodawawad Jesusan ga-apitchi-mino-ijiwebisidjig, agi-pagidenimawad weweni. Gegeti Jesus gi-nibo tchibaiatigong, kagini bimadi-

siwin tchi mininang wakwing. Minawa dach gi-abitchiba wa-ni-nisso-gijigadinig, mi dach nongo wakwing bimadisiid kagini.

Jesus nosse, epitch sagiian ki gi-pagiden-dan ki bimadisiwin, tchi bimadjiiian. Ki pagossenimin, Jesus, binitawichin ninde, kagini dach nindeing daji-binnadisin. Gana-wenimichin tchi mino bimadisiia, tchi onitossiwa kagini bimadisiwin ga-iji-gachkitamawiiian agi-bi-kotagitoian.

Nossina . . . Kid anamikon . . . Kitchit-wawendagosi . . .

Jawenimichinang, Debenimiiang * Jawenimichinang.

Kije-Manito, kitimagenimichinang * Abata-ijiwebisiiang.

Jesus ki sagiigonan,
Kinawi ondji-dodawind :
Kinawi gi-ondji-inbo.
Mojag wawiiawamada.

Jesus, ga-apitchi-jawenimadwa anichinabeg, gegeti enigokodeeià ki wawiiawamin minik ga-iji-jawenimiiian gaie nin. Kid animisiwin, ki kitchi kotagitowin, mi apegich ge-ondji-gassiamagoià nin bata-ijiwebisiwin; ki nibowin dach, kid abitchibawin gaie, mi apegich ge-ondji-gachkitoià, kagini bimadisiwining wakwing tchi pindigeià, kagini wadibi tchi wabaminà. Apeingi.

Apegich Kije-Manito jawenimad gassia-kisowining ebinidjin, waiba tchi odapinad wakwing. Apeingi.

Ningotwatching Nossina . . . Ningotwatching Kid anamikon . . . Ningotwatching Kitchitwawendagosi . . .

Kitchitwawinada Jesus-Krist ga-badakakwaond tchibaiatigong agi-nodjimoinang; gaiedach kitchitwa Marie, Jesus ogachiwan, gakitichi-wissagendang agi-wabamad ogwissen nibonid.

† Od anosowining Weossimind . . .

Nijwasswi anamicwinan ekitongin tchi gwanwadjiind Jesus, ga-iji-kotagiind ajonda aking agi-nodjimoinang.

1.

Jesus nosse, kid apitchi dibenimag kakina anichinabeg endasso-winsowad enigokwag aki; ki dibendan bimadisiwin, nibowin gaie kid apitchi dibendan; ka bapich gego ki bwanawitossin. Weweni ki wawiiawamin agikitimagenimadwa kakina anichinabeg; nin gad-agwachimag, agi-inenimadwa. Nisso dibaigan minik ki gi-anamia kitiganing nibatibik. Ki gi-kitchi-animis ajiwi, kija ki kiken-danaba kakina ge-ni-iji-matchi-dodagoian.

Gegeti nande gego kid onendanaba kakina ge-ni-iji-matchi-dodagoian; gegeti nande gego kid onendanaba ge-ni-ijiwebak; ki kiken-danaba gaie kakina anichinabeg o matchi-ijiwebisiwiniwan; epitchi dach animenda-mamba, ki gi-abwes miskwi. Weweni ki wawiiawamin gi-nissabaweian ki miskwim. Nin jingendan kakina nin matchi ijiwebisiwin, ondjita tchi wi-nissitawendamà ga-iji-kotagitoian. Ondjita nin gi-gijenindis tchi wika minawa nichkiissinowà. Widokawenimichin, tchi minawa bata-dissiwà; songideechkawichin, tchi jagoigossiowà matchi ijiwebisiwin: widjideamichin tchi bejigwendagwak Koss od inendanowin, nin nind inendanowin dach, missawa gego aiapitchi-animak inenimid.

2.

Jesus nosse, ki gi-kitchi-bachanjeogo, kakina ki gi-bakwajeogo. Kid inendanaba: Nin ga-de-gassiamawag anichinabeg o gagibadisiwiniwan, kakina o matchi minawanigosiwiniwan nin ga-gassiamawag. Jesus, kitimagenimichin, songideechkawichin, tchi wika ijiwinigossiowà matchi minawanigosiwining. Nin webinan gagibadisiwin, maminadisiwin, kakina matchi minawanigosiwin nin webinan, nind apitchi jingendan. Widokawichin kagimi tchi babamitona.

3.

Jesus nosse, weweni kid anamikon, agi-bas-sikwebinigoian minessagawanjig. Kid inendanaba: nina-ga-gassiamawag kakina anichinabeg o matchi inendamowiniwan, o sasegawiniwan, o kitchitwawenindisowiniwan, kakina o kitenimowiniwan. Jesus, gassiamawichin kakina nin matchi inendamowinan; jawenimichin tchi kikenindisoia, tchi manenindisoia, pangwing tchi apitenindisoia: jawenimichin, tchi wika onendansiwa gaikitoian: "Awi ged-achpendang wiaw, ta-ta-bassendagosi, awi dach ge-tabassenindisod, ta-achpendagosi." Nind apitchi webinan kakina nin matchi inendamowinan, sasegawin, kitenimowin. Jawenimichin, kagini tchi manenindisoia.

4.

¶ Jesus nosse, ondjita ki gi-animis agi-biminiganad ki tchibaiatigom. Nin ga-ondji-animisiian, nin ga-ondji-kotagendaman ogidakamig. Ki pagidinamon niiaw, nin tchibam, ninde, nind inendamowinan gaic. Ondjita nin pagidenindis ki nindjing, gedinenimiwane mi ge-dia; kin ma ki dibenim. Gegeti apitchi ki gi-animiton kiiaw agi-biminiganad ki tchibaiatigom. Kakina gasagiadjig gi-kitchi-animisiwag megwa agibimadisiwad; awachime gasagiadjig, mi

awachime agiwi ga-animisidjig. Gaie nin kego jawendange niiaw, songideechkawichin dach, beka tchi kotagi-inendamà. Kakina nin pagidendan matchi minawanigosiwin; mano tchi manenimigoia, mano tchi babapinodagoia; nin ga-minwendam tchi kotagitoia ajonda aking, tchi widigeminà dach wakwing.—Kitchitwa Veronik, kin gaggassiamawad Jesus abwesogobane epitchi animisigobane agi-biminiganad o tchibaiatigoman; gaganodamawichin, otchitchingwanigabawitaw Jesus, songan mamandom tchi gassiamawid kakina nin matchi ijiwibisiwin.

5.

Jesus nosse, ondjita ki gi-animis aking megwa abimadisiian nissimidana dasso bibon achi nisso bibon; megwe animisiwining ki bimadisinaba, ninawi enichinabewiiang ondji. Kiiawing ki wissagendamonaba kakina nin matchi ijiwebisiwininanin ondji; nin gad-agwachinag kakina anichinabeg, kid inendanaba. Mi ga-ondji-kitchi-animisiwambane megwa abimadisiian aking. Awachime dach ki gi-animis api wa-nissigonian. Juda o gi-atawen kiiaw; ki gi-takobinigo, ki gi-dibakonigo, ki gi-gagandaogo, ki gi-wewepotago, ki gi-bachanjeogo, ki gi-tatangichkago, ki gi-bassanoweogo, ki gi-pakwakonindjitago, ki gi-agwingwebinigo, ki gi-bassikwebinigo, misode gego ki gi-inapinemigo,

misode gego ki gi-dodago. Herode, ketchi-ogimawigobane, ki gi-bapinodag, kakina ga-babawidjiwikig ki gi-nagadjiniijnigog; Judawininiwag ki gi-pagidenimigog, Barrabassan ga-ondji, matchi anichinabewigoba, awachime dach o gi-inenimawan. Ponce-Pilate, wegimawigobane, ki gi-pagidinig, osam agi-debwetawad Judawininiwan; kakina ki gi-pagachkajeogo, kakina gi-miskwiwanogoba kiiaw, kawi ki gi-nissitawinagosissi. Ki gi-kitchi-animis agi-ogidakiweian apakwadintang, osam kosigwanigoba tchibaiatig ga-biminiganad, sasagwana ki gi-ombina. Ogidadjiw ga-ni-oditaman, tchibaiatigong ki gi-pagidinigo, kitchi sagaiganan ki gi-patakinindjiogo, ki gi-patakisideogo gaie; misode gego ki gi-iji-wissagendamiigo. Weweni ki wawiiawamin agi-inenindisoian: Manø nin ga-dodagog, tchi gassiamawagwa anichinabeg, onindjiwang, osidawang gaie o matchi-ijiwebisiwiniwan. Gassiamawichin, Jesus, minik ga-nichkiinan agi-matchi-aioia ninindjin, nisidan gaie. Jawenimichin tchi wi-minawa dissiwà, kagini tchi babamitona: takonichin mo jag kid inendamowining. Achitchaii ininamawichin kakina aking endagog, kin eta nijike tchi sagiina.

6.

Jesus nosse, misode gego ki gi-iji-wissagendamiigonaba api petakiwebinind ki tchiba-

iatigom. Kawi o gi-nangitossinawa ki wisagendamowin api wembakonigoian. Apitchi ki gwanwadjiin tchibaiatigong, Jesus, gwanatch nosse; kitimagenimichin. Ki gi-gaganodamawag nessikig; gaie nin dach nin ga-bonigidetawag jangenimidjig. Ki gi gassiamawa ga-nita-gimodigobane o matchi-ijiwebisiwin; gassiamawichin gaie nin kakina nin matchi ijiwebisiwinan. Kid inawadi-ba kigachi Marie: Wenidjanissingi ki gad-inenima Jean. Iji keiabi nongo, wenidjanissingi tchi inenimid; nin gijenindis, wegachingi kagini tchi inenimag. Koss ki ginaganig apitendagwad, agi-inenimik tchi niboian ninawi ondji; mi wendji-mamandominâ tchi nagajissiwane, missawa nagadjinijimiwad kakina anichinabeg. Songideechkawichin, kagini tchi gwaiak inendamâ. Jesus nosse, ki pagidinamon nin bimadisiwin, nin tchibam gaie; ged-inenimiwane minik ge-wi-bimadisiwane, jawenimichin tchi gwaiak bimadisiiâ; inenimiian dach waiba tchi niboiâ, jawenimichin tchi mino niboiâ. Kawi nin gotansin tchi niboiâ, nibowag ma kakina anichinabeg, ki nibonaba gaie kin, ninawi ondji. Nin minwendam gaie nin tchi niboiâ tchi babamitona, tchi wawiiawaminan minik meno-dodawiiian megwa abimadisiiâ; nin minwendam gaie nin tchi niboiâ tchi gassiamawiiian dach minik ga-nichkiina; nin minwendam gaie

nin tchi niboia, tchi wabamina dach wakwing. Nin dabandis nande ganage wakwing ged-inabiamba, osam nin gi-matchi-bimadis. Nind apenimon dach kiiaw, Jesus nosse, tchi jawenimiiian; kego pagidenimichike, machkawideechkawichin tchi wika minawa bata-dissiwà.

7.

Jesus nosse, apitchi ki wawiiawamin minik ga-animisiian, kakina anichinabeg ondji. Ondjita ki mamandomin tchi iji-mino-inabadjitoia kakina ki kotagitowin. Nin minwendam tchi nibeà, tchi gassiamawiiian nin matchi bimadisiwin; nin minwendam tchi wika wasseiabissiwà, tchi gassiamawiiian kakina nin matchi inabiwin; nin minwendam tchi pagichkanak niiaw, tchi gassiamawiiian osam agi-babamendamà niiaw; nin minwendam tchi tatakokanigoia, tchi gassiamawiiian agi-sasegawendamà niiaw; nin minwendam tchi apitchi banadak niiaw, tchi gassiamawiiian minik ga-iji-bata-dodasoia: agi-bata-weià, agi-bata-inendamà, agi-bata-dodamà.—Kitchitwa Joseph, Arimathie endaji-aniniwiiian, apitchi nin minwendam agi-inenimad kossina Jesus, agi-ningwaowad ajibikong, agi-inenindisoiaamba: nin ga-ningwaogo ajiwi api ge-niboia. Ondjita ma-

mandom Jesus, tchi mino abitchibaid api ge-
abitchibaad kakina nebonidjin.

Jesus kossina od ikitowinan.

Abinodjiidig, gwanwadjiig genawenimine-
gog; minik eji-gagikiminegwa pisindamog;
winawa ma ki ganawendamagowag wa-iji-
pagidinamaweg Kije-Manito ki tchibami-
wan; winawa o ga-gagwedjinigowan Kije-
Maniton, ge-gi-iji-bimadisiieg ajonda aking.

Awi nechkinassiwind aianwenimindji, mi
awi meno-bimadisiid; awi dach jangitang ga-
gikindiwin, mi awi metchi-bimadisiid.

Awi pesindang Kije-Manito od ikitowin, mi
awi ge-nondjimoad o tchibaman; awi dach
jangitang Kije-Manito od ikitowin, mi awi ge-
banadjad.

Ninindjanissidig, pisindawig nebwakad
gegikimineg; minadenimig gaie gekadjig.

Wassokawad meno-ijiwebisinidjin, gaie
win mino-ijiwebisi; awi dach wassokawad
metchi-ijiwebisinidjin, mi go gaie win eni-
ijiwebisiid.

Memechkwat jawenindig, eji-jawenimi-
nang Kije-Manito; papagwach wewibitag
tchi jawenimegwa enawemegog gaie dach
bekanisiidig.

Kego, wissokawiekego metchi-bimadi-
sidjig.

Ojindamog osamidonowin; kego gaie awiia dajimiekego.

Baiata-didjig kawi o sagiassiwan o tchi-bamiwan.

Ojindamog maianadak, odapinamog weni-jiching; gagikindig memechkwat.

Neta-bata-didjig manisiwinnissin o dibenimigowan; awi dach Kije-Maniton saiagiad kawi nita-bata-dissi.

Kego awiia jingenimiekego, kakina mino sagiidig.

Kichpin awiia echpendangi wiiaw, ta-ta-bassendagosi; kichpin dach awiia tebassendangi wiiaw, ta-achpendagosi.

Abinodji ga-mino-nitawigid, mi go eninadisid ketchi-anichinabewidji.

Makwendamog iwi, Kije-Manito tchi ga-gwedjimineg gi-achkwa-bimadisiieg, ge-gi-iji-iji-bimadisiieg aking.

Win na kossina Jesus ki gi-iji-windamagona iwi: Enigokodeeieg ki ga-sagiawa Kije-Manito, ki ga-bejigo-gwanwadiawa.

ANAMIE-NAGAMOWINAN.

I. *Eukaristiwin-Nagamowinan.*

1. Koss'na Jesus mamakadenimada,
Ostiwining kaso, gwanwadjiada,
Aking kagini ki widigemigona,
Gwanatch wiiaw gaie kid achamigona,
Kid achamigona.
2. Ondjita ki jawenindagosimi,
Geget osam ki mino dodagomi;
Mechkwat gaie kinawi bi-odissada,
Kedichk tchi nodjimoinang; sagiada,
Songan sagiada.
3. Jesus nosse, ondjita ki sagiin,
Eukaristiwining ki gwanwadjiin;
Minawâ anawi ki gi-agonweton,
Nind anwenindis; ki ga-wi-babamiton,
Ki ga-babamiten.
4. Kitchitwa Marie, gwanatch ningachina,
Kagini gaganodanawichinang;
Apitchi eget ki kitchitwawendagos,
Ekitoiani ki babamitag Jesus,
Ki babamitag Jesus.
5. Anjeniwidig, widekawichinang,
Jesus apitchi tchi wawiiawamang;

Songan sagiig, songan kitchitwawinig,
 Babamitawig, mo jag go gwanwadjiig,
 Mo jag gwanwadjiig.

Sur l'air : Loin de Jésus que j'aime.

1. Mamakadenimada
 Win kossina Jesus,
 Mo jag gwanwadjiada :
 Ostiwining kaso.
 Ki widigemigona
 Kagini go aking,
 Gaie dach gwanatch wiaw
 Kid ahamigona.
2. Ki jawendagosimi
 Ondjita kagini,
 Ki mino-dodagomi
 Minik endatchiiang.
 Mechkwat gaie kinawi
 Jesus odissada,
 Weweni sagiada,
 Tchi nodjimoinang.
3. Ondjita ki sagiin,
 Jesus, gwanatch nosse,
 Ki gwanwadjiin gaie
 Eukaristiwining ;
 Anawi dach minawa
 Ki gi-agonweton ;

Geget nind anwenindis :

Ki ga-babamiton.

4. Apitchi gwanatch Marie,
Ningachina wakwing,
Ganodamawichinang,
Jawenimichinang.
Ki kitchitwawendagos,
Jesus ga-nigiad,
Ki babamitag Jesus,
Gego ekitoian.
5. Anjeniwidig wakwing,
Widokawichinang,
Tchi wi-wawiiawamang
Jesus win kossina.
Apitchi sagiada,
Kitchitwawinada,
Enigokodeeiang
Babamitawada.

Sur l'air : Sur cet autel.

1. Jesus nosse,
Ondjita ki sagiin,
Ostiwining ki gwanwadjiin,
Jesus nosse,
Ki ga-debweton,
Ki ga-wi-babamiton,
Jesus nosse.
2. Wabamichin,

Epitchi achkendamá,
 Kagini agi-nichkiinà,
 Wabamichin;
 Nin jingenindis,
 Songan nind anwenindis,
 Wabamichin.

3. Ka ondjita
 Minawa nin ga-dissi,
 Jesus ka nin ga-nichkiassi,
 Ka ondjita;
 Nin gi-gijendam,
 Kawi nin ga-wi-dissi,
 Ka ondjita.

4. Nondawichin,
 Kego webinichike,
 Kego pagidenimichike;
 Nondawichin,
 Nogenimichin,
 Nòsse, jawenimichin,
 Nondawichin.

Sur l'air : Stupite gentes.

1. Bemadisiieg
 Endasso-winsoieg!
 Kossina Jesus
 Ostiwining kaso;
 Mamakadenimig,
 Gwanwadjiig,

- Ged-ani-diieg
 Pagidinamawig.
2. Ondjita geget
 Ki sagiigona,
 Gaie kinawi
 Mechkwat sagiada;
 Jingenindanda
 Jangenindang,
 Bamitawada
 Nananj tchi niboiang.
3. Ki dodagona
 Wenidjanissingi,
 Gaie weossingi
 Mechkwat dodawada.
 Ka bapich gego
 Gotansida,
 Nasikawada
 Ningot endiiango.
4. Wedapinameg,
 Mino-inendamog;
 Menodeedjig
 Jawendagosiwag.
 Echkam, echkam go
 Minodeeg;
 Metchideedjig
 Kitimagisiwag.
5. Kije-Manito
 Nijike bejigo;
 Pagidendamog
 Sasagiwitchigan,
 Dabandad nande,

Kawi bapich ;
 Mi eta gwanatch
 Anamessikewin.

6. Jeweningeian,
 Makawenimichin ;
 Ka bapich gego
 Ki bwanawitossin.
 Jawenimichin,
 Nondawichin,
 Nin batadowin
 Gassiamawichin.
-

Sur l'air : Sacris solemniis.

1. Anichinabedig,
 Mamakadendamog :
 Geget Ostiwining
 Kakiso Jesus Krist.
 Mojag debwetawig,
 Wi-babamitawig,
 Nongo, nongo gwanawadjiig.
2. Ki waiejindisom
 Danenimassiweg
 Eukaristiwining
 Jesus win kossina :
 Win ma gi-ikito,
 Ka ginawichkissi ;
 Songan, songan danenimig.
3. Gi-bi-nigi aking,

- Inenindamoba :
 Nin ga-gessikonag
 Ge-debwetawidjig.
 Ostiwining abi,
 Ki wikomigona,
 Wiiaw kid achamigona.
4. Jesus Ostiwining
 Nind indanenima ;
 Kawi wika gego
 Ijiwebassinini,
 Pama enendangi,
 Ijiwebadini ;
 Kakina o nitawiton.
5. Jawendagosiwag
 Wakwing ga-assindjig :
 Tchi wi-odissangwa
 Mojag nibwakada.
 Jesus-Krist kagini
 Mitchitch tchi wabamang,
 Pagwana debwetawada.
6. Marie, ningachina,
 Awiichin kide,
 Jesus kigwiss mojang
 Aking tchi sagiag.
 Tchi wi-jawenimid
 Ganodamawichin,
 Wakwing tchi widanakimag.
-

Sur l'air : Dieu ! quel étrange ravage.

1. Geget Ostiwining kaso
 Jesus, gwanatch kossina ;
 Kego agonwetansida,
 Win ma go gi-ikito.
 Jesus kaso nindeinang,
 Epitch kitchitwawisid.
 Gwanwadji gaie kin, ninde,
 Sagi dach, babamitaw.
2. Anichinabewigoba
 Megwa abimadisid ;
 Ostiwining nongo abi
 Ka bapich nagosissi ;
 Aking win nagosigoba,
 Epitch kitchitwawisid ;
 Mamakadendamobanig,
 Bemadisidjig aking.
3. Geget gi-iji-animisi
 Tchi wi-jaweniminang,
 Kinawi ga-ondji-nibod,
 Wakwing tchi wi-assinang
 Mojag inotawadanig
 Wakwing endanakidjig ;
 Kitchitwawinada Jesus,
 Gaie migwetch inada.
4. Ginwenj abwa wabamina,
 Nosse, nin kotagendam ;
 Epitch nandawenimina
 Nin nichiwadendam.
 Kagini ki ga-sagiin

Enigokodoeià, nissigoià,
Gaie ano nissigoià,
Jesus, ki wi-sagiin.

5. Minik wenidjanissidjig
Wassa ki pakinawag,
Kiiaw go kid achamimi,
Epitch jawenimiiang.
Jesus, ki pagidendamon
Minik aking endagog,
Mechkwat ajidenimichin
Ki manitowiwining.

6. Ki Kije-Manitowiwini
Nin kitchi apenimon ;
Ki jawenindjigewining
Mindjimenimichikan.
Makawamichin dach, Jesus,
Gwetch enenimiwane ;
Tchi wi-dibaiganina
Widokawenimichin.

7. Weweni tchi sagiinà
Biskanenindan ninde,
Tchi bwa wika nichkiinà
Songideechkawichin.
Kin nijike debendaman
Kakina ejiwebak,
Ki bejigo-gwanwadjiin ;
Jesus, dibenimichin !

8. Osam nind agni sidee,
Mangideechkawichin ;
Apegich na sagiinà
Epitch sagingosiiian.

Niiaw, nin bima^{disi}win
 Ki dibenindamoin ;
 Ge-wi-inenimiwane,
 Mi kagini ge-diià.

Sur l'air : O l'auguste Sacrement.

1. Epitoweng nagamoda,
 Ani-paswewechinda ;
 Kitchi kitchitwagijigad,
 Baba-minawasida.
2. Jesus kid odissigona,
 Epitch jaweniminang.
 Eji-jawendagosiiang
 Mino inabadjitoda.
3. Jesus wiiaw pakwejjigan
 Od ijinagosiwining,
 O miskwim daeh jominabo
 Od ijinagosiwining.
4. Mi wendji-ineniudisod ;
 Nin gad-ab Ostiwining ;
 Kagini enamiadjig
 Nin ga-widanakimag.
5. Ondjita danenimada
 Kitchitwa Ostiwining ;
 Pagwana debwetawada,
 Mitchitch tchi wi-wabamang.
6. Ki jawenindagosimi,
 Tchi widanakiminang.

- Endad papindigawada,
Tchi wi-pagossenimang.
7. O kitchi kitchitwawiton
Kid odenawensina ;
Apegich onijichitod,
Win go eji-minwendang.
8. Apitchi minawasida,
Epitch mino-dodonang ;
Kagini machkawendanda
Tchi wi-babamitawang.
9. Apegich babamitawind
Enigokwagamigag ;
Apegich kitchitwawinind
Aking, tibichko wakwing.
-

1. Eukaristiwining
Jesus ebiian,
Songan ki debweton ;
Dibenimichin.
2. Ki pagidinamon
Minik endiià.
Jesus, gwanatch nosse,
Jawenimichin.
-

Jesus, ki gwanwadjiin Ostiwining,
Enigokodeeià ki sagiin.
Jesus, Debenimiian,

Widokawenimichin,
 Jesus, gwanatch nosse,
 Dibendan nüaw
 Gaie nin tchibam.
 Jawenimichin, wakwing
 Tchi wi-wabaminà,
 Kin endaneniminà,
 Jesus, Eukaristiwining.
 Nosse, nondawichin,

Jesus, gwanatch nosse, (nijing.)
 Endaneniminà Eukaristiwining;
 Jesus nosse,
 Ki gwanwadjiin, (nijing.)
 Kid apitchi sagiin,
 Ki ga-wi-babamiton. (nijing.)
 Jesus, Jesus, Jesus nosse.
 Ki gwanwadjiin . . .

Gwanatch Jesus, } Ostiwining ebiiian,
 Gwanatch nosse, }
 Nondawichin, makawenimichin;
 Ondjita geget nind anwenindis,
 Geget osam ki gi-agonweton.
 Anjeniwidig endasso-winsoieg.
 Ostiwining Jesus gwanwadjiig,
 Kitchi songan Jesus kitchitwawinig,
 Mojag babamitawig,
 Kagini sagiig.

1. Nongo ki pindigaw,
 Jesus, saiagiinà.
 Mamakadendagwad :
 Geget ki widigem.
 Kid indanenimin
 Kitchitwa Ostiwining,
 Nindeing ki gwanwadjiin.
 2. Epitch jaweningen;
 Mojag ki makwenimin.
 Nosse, kid abitaw,
 Nin ga-nichkiinà !.
 Epitch sagiian,
 Epitch jawenimiian,
 Apegich na sagiina !
 3. Kin, Debenimiian,
 Ki wi-bejigwenimin ;
 Kin sa go kagini
 Ki wi-babamiton.
 Nin minawas, ki mij
 Kiiaw, gaie ki miskwim ;
 Mechkwat dach dibenimichin !
 4. Jaigwa tanassa
 Geget nin boni-bimadis,
 Kin eta niiawing,
 Jesus, ki bimadis,
 Ninde, nin tchibam,
 Jesus, onijichiton ;
 Apitchi ki gwanwadjiin.
-

Egwachimiang, Ostiwining
 Nessakonaman wakwi.
 Geget nin jagoigomi,
 Songideechkawichinang.
 Ga-gijinang Kije-Manito
 Baiejigod gwanwadjiind,
 Ge-widanakimang wakwing,
 Mi wadi tchi minawasing.

Sur l'air : Bénissons à jamais

1. Wawiiawamada
 Jesus egwachiminang,
 Wawiiawamada
 Meno-jaweniminang.
2. Wakwing anjenidig,
 Wi-gwanwadjiada
 Jesus kejadisid,
 Mojad migwetch inada
 Wawiiawamada, . . .
3. Kid apitenimigonà
 Wenidjanissingi;
 Ki sagiigonà,
 Aiano gi-nichkiang.
 Wawiiawamada, . . .
4. O kijewadisiwining
 Wenanigwendangi
 Kid inenimigona,
 Kossina gwanatch Jesus.
 Wawiiawamada, . . .

5. Enichinabewidjig
 Kagini achkoteng
 Nin gad-agwachimag.
 Mi sa enendang Jesus.
 Wawiiawamada, . . .
6. Manisiwinissiiian
 Ewakanigodjig
 Nin gad-abiskonag,
 Nin ga-wi-gessikonag.
 Wawiiawamada, . . .
7. Kejewadisiià,
 Nin ga-jawenimag
 Swanganamiadjig;
 Niiaw nin gad-achamag
 Wawiiawamada, . . .
8. Nin ga-widigemag,
 Mojag odeiwang
 Nin gad-abitawag,
 Nin ga-daji-bimadis.
 Wawiiawamada, . . .
9. Ketimagisidjig
 Nin ga-widokawag,
 Nin jawendjigewin
 Nin ga-wi-'nabadjitor.
 Wawiiawamada, . . .
10. Aianwenindisodjig
 Nin ga-gassiamawag,
 Songan nebwakadjig
 Nin ga-mindjimenimag.
 Wawiiawamada, . . .
11. Tchi machkawideewad

Nin ga-widokawag
Swanganamiadjig.

Mi sa enendang Jesus,
Wawiiawamada,
12. Enigokodeeiang.

Ki gwanwadjiinimi
Nananj tchi niboiang,
Nossina, gwanatch Jesus!
Wawiiawamada.

Mamakadenimada gwanatch Jesus,
Wiiaw ga-mininang, ga-bi-achaminang.
Ki sagiigona, mi wendji-dodorang.
Ambessa na Jesus sagiada. (*nijing.*)

Ki gwanwadjiinimi Ostiwining ebran,
Agi-nodjimoiang, migwetch kid-minimi.
Songideechkawichinang, Jesus nossina.
Songan, songan ki debwetomni. (*nijing.*)

1. Jesus, nongo echpinigoian,
Ano ka ki nagosissi,
Kitwe kitchitwa Ostiwining
Geget kid indanenimi,
Eji-Kije-Manitowiiian ;
Eji-anichinabewiiian ;
Kin sa ki gi-ikitonaba :
Mi ajiwi tchi abiià.

2. Ka gego ki bwanawitossin,
 Kawi ki ginawichkissi;
 Mi ejiwebak ga-ikitoian,
 Mi sa wendji-debwetona.
 Jesus nosse, widokawichin,
 Echkam tchi wi-debwetona.
 Mi sa wendji-gwanwadjina,
 Mi wendji-nagamotona.
3. Abwa machi nissigoiamba
 Geget kid ikitonaba :
 Kitchitwa minikwadjiganing
 Geget nin miskwim nind aton.
 Epitchi kijewadisiian,
 Apegich epitch sagiina ;
 Ka ki gi-jawenindisossi,
 Awachime ki jawenim.
4. Anich sa kitchitwa Ostiwin
 Pakwejiganing ipogwad,
 Ki miskwim minikwadjiganing
 Jominabong inagami.
 Nichkinjig nin waiejimigon,
 Nin tchibam dach ki wabamig :
 Kin daiebweiendagosiiian,
 Kin eget ki wi-debweton.
5. Nin tchibam, eji segisiian,
 Weweni gwanwadji Jesus.
 Kagini, nind inendamowin,
 Apitchi mamakadenim ;
 Gaie kin, ninde, biskakonen,
 Kitchi songan sagi Jesus.
 Kitchitwa Eukaristiwining

Mojag kekisoidisod.

4. Nin tchibam, ninde, nin denaniw,

Jesus wawiiawamada.

Weweni tchi gwanwadjiinà,

Jesus, ka nin gachkitossin.

Apitchi ki wawiiawamin

Kakina eji-daniia.

Anamide gaie dach mitchitch,

Nosse, ki wawiiawamin.

Ki bi-anamikon, kin geget Jesus wiiaw,

Ostiwining kekisoian, kin gegeti Marie ga-
ogin;

Kin tchibaiatigong ninawi ga-ondje-nissi-
goian;

Kin sa ki gi-pagidendan kiiaw gi-bi-nodjimoi-
iang;

Jesus, jeweningeian! Jesus, wenijichian!

Jesus, Marie ga-ogin! jawenimichinang

Sur l'air : Pange lingua gloriosi.

1. Sagitoda Jesus wiiaw

Ketchitwawendagwadinig;

O miskwim gwanwadjitoda,

Ga-siginang api nessind;

- Ki gi-siginamagona,
Tchibaiatigong gi-nibod.
2. Jesus abwa machi nibod,
O wikoman wikanissan,
Od inan dach: Nongo niiaw
Gi-gichpinadaganiwan;
Tchi bwa machi nissigoia,
Ganapine wikondida.
3. Mi dach eiod pakwejigan,
O bitojan, o minan dach;
Mi anawi pakwejigan
Eji-nagwad, od inan:
Geget niiaw atemagad
Anaming maninagog.
4. Mi dach geget endid Jesus,
Dassing enamessikengi;
Kawi bapich nagosissi,
Ki wi-kakisotagona.
Mojag songan debwetanda,
Abid Jesus Ostiwining.
5. Weweni danenimada
Papindigeiango endad;
Mojag kitchi sagiada,
Kakina ki minigona;
Bekich dach gaie gossada
Ki ga-dibakonigona.
-

Sur l'air : Que cette voûte rétentisse

1. Kitchitwa Eukaristiwining,
Jesus, kid indanenimin;
Ka ma wi nongo atessino
Pakwejigan Ostiwining.
2. Ka sa win minikwadjiganing
Atessino jominabo;
Kin sa, gwanatch nossina Jesus,
Songan kid indanenimin.
3. Ki bi-nasikon, gwanatch Jesus,
Apitchi ki gwanwadjiin,
Enigokodeeià gaie
Ki bi-kitchitwawenimin.
4. Weweni ki wawiiawamin
Ga-kitchi-jawenimiian;
Apegich gwanwadjiigoian
Mojag aking, mojak wakwing.
5. Anjenidig endanisiieg
Pindj' anamiewiganig,
Weweni ki gwanwadjiawa
Jesus, kid ogimamina.
6. Mojak widokawenimichig,
Gaie nin tchi gwanwadjiag
Weweni tchi minadenimag
Jesus Ostiwining ebid.
7. Jesus nosse, ki kitchi sagi,
Apegich na sagiina,
Nin ga-ondji-nissigoiamba,
Tchi wi-bi-agwachimiian.
8. Nongo kitchitwa Ostiwining

- Kid apitchi kasoidis,
 Kagini tchi widigemiian,
 Mojag tchi widokawiiian.
9. Jesus, ki mamandagachkiton,
 Nindeing sa kid abitaw.
 Apitchi mamakadendagwad :
 Ki gi-nichkiin, ki sagi.
10. Kiiaw, ki miskwim ki wi-acham,
 Mi wendji-widigemiian.
 Mechkwat dach ki pagidinamon
 Ninde, niiaw, nin tchibam.
11. Ki kitchi mamakadenimin,
 Jesus nosse, widigemiian.
 Songan widokawenimichin,
 Tchi wi-anwenindisoia.
12. Apitchi nin pagidendanani
 Nin matchi dodamowinan
 Jesus nosse, pindigawichin
 Mi wendji-apenimoia.
-

II. *Nagamowinan, Jesus awi-gwanwadjiind.*

Sur l'air : Vous qui voyez couler mes larmes.

1. Jesus, neta-jaweningeian,
 Minawa go ki gi-agonweton ;
 Ki pagidinamon nin tchibam,
 Kagini, kagini ki ga-debweton.

2. Jesus, bonigidetawichin,
Wabandan epitchi achkendama.
Nosse, kin kejewadisiian,
Ambessa, ambessa jawenimichin !
 3. Kego pagidenimichike ;
Geget sa nin kitchi bataidis,
Keiabi dach jawenimichin,
Ninawi, ninawi ga-ondji-niboian.
 4. Jesus, ka onenimichike,
Apitchi geget nind anwenindis,
Kego achkwa inenimichike,
Kagini, kagini ki ga-sagiin.
 5. Jesus, nind apenimon kiiaw,
Ondjita ma tchi gichpinajiiian
Ki miskwim ki migiwenaba,
Mi wendji, mi wendji-apenimoia.
 6. Kitchitwa Marie, kin ningachi !
Kagini ganawenimichin,
Mojag gaganodamawichin,
Ondjita, ondjita ki kijewadis.
-

1. Nossina Jesus, misode netawiton.
Kin eta geget kid apitchi sagiin.
Nossina Jesus saiagiinà,
Apegich waiba wabaminà.
2. Kawi gego aking nin babamendansin.
Kin eta kagini ki wi-makwenimin.
Nossina Jesus, . . .
3. Ka ningotchi nind iji-mīnawasissi :

- Waiba achichin kid anwebiwining.
Nossina Jesus, . . .
4. Apegich geget boni-bimadisiiàmba,
Wakwing kagini tchi wi-widigeminà.
Nossina Jesus, . . .
5. Ondjita ninde ki nandawenimigon,
Jesus nosse, pindigawichin nindeing.
Nossina Jesus, . . .
6. Wabmiming iji-oningwiganaiàmba,
Kekejdine wakwing nin da-gi-ijisse.
Nossina Jesus, . . .
7. Geget kid apitchi mamakadendagos,
Kakina gego nigan kid ani-kikendan.
Nossina Jesus, . . .
8. Eji-deeian mi iji-deeichin,
Nibwakawining echkam inenimichin.
Nossina Jesus, . . .
9. Jesus nosse, kin neta-jaweningeian,
Pindigajichin ki minawasiwining.
Nossina Jesus, . . .
10. Abiskonichin, nosse, abiskonichin,
Waiba niboià tchi widigeminà.
Nossina Jesus, . . .
-

Sur l'air : Par un amour extrême.

1. Jesus saiagiiiang,
Ki jawenimimi,
Kitchi debisiwining

- Kid inenimimi.
 Mojag dibenimichin,
 Gwanatch Jesus,
 Ondjita go ki minin
 Nin tchibam.
2. Ki gi-animiidis,
 Tchi minawasiiang;
 Ki gi-pagidenindis,
 Eji-sagiiiang.
 Mojag dibenimichin, . . .
3. Aking ki gi-animis,
 Wakwing tchi ijaiang;
 Ki gi-kotagenindam,
 Tchi minawasiiang.
 Mojag dibenimichin, . . .
4. Ki mino dodawimi;
 Migwetch, gwanatch Jesus,
 Kakina endatchiiang,
 Dibenimichinang.
 Mojag dibenimichin, . . .
5. Jesus, Debenimiiang,
 Jawenimichinang,
 Angotamawichinang
 Ga-bi-aindiiang.
 Mojag dibenimichin, . . .
6. Kakina maianadak
 Nin pagidendana;
 Ki wi-sagiinimi
 Ge-ako-nesseiang.
 Mojag dibenimichin, . . .
7. Kin ki pagidinamon

Nin bimadisiwin;
 Ge-inenimiwane,
 Mi mojang ge-diià.
 Mojang dibenimichin,.

Sur l'air : Brûlons d'ardeur.

1. Jesus nin kitchi songenima.
 Jesus nin kitchi sagia,
 Ondjita ma sagiigosi,
 Ninde nind apitchi mina.
 Jesus nin kitchi, . . .
2. Jesus nosse, ki gwanwadjiin,
 Jesus nosse, ki sagiin.
 Weweni ki wawiiawamin,
 Eji-mino-dodawiiian.
 Jesus nosse, . . .
3. Jesus nosse, dibenimichin,
 Jesus nosse, widjiwichin;
 Geget nin da-gi-babanadis,
 Bwa widokawissiwamban.
 Jesus nosse, . . .
4. Wi-sagiig gaie kinawa,
 Wi-sagiig, songenimig;
 Kego wika nichkiakego,
 Kagini babamitawig.
 Wi-sagiig, . . .
5. Epitchiieg kitchitwawinig,
 Epitchiieg debwetawig;

- Wakwing ki ga-minawasim,
 Ki gad-apitchi-debisim.
 Epitchiieg, . . .
6. Eji-deed iji-deeda,
 Eji-deed ani-dida,
 Kego agonwetawassida,
 Mojag babamitawada.
 Eji-deed, . . .
7. Batadowin manenindanda,
 Batadowin webinanda,
 Jesus dach babamenimada,
 Mojag dibaiganada.
 Batadowin, . . .
8. Ogimadog, Jesus sagiig,
 Ogimadog, gwanwadjiig,
 Kagini ki gad-ogimawim
 Win od ogimawiwining.
 Ogimadog, . . .
9. Kagini go jajawenindig,
 Kagini go sagiidig;
 Kego bamendamadikego
 Ki matchi dodadiwiniwan.
 Kagini go, . . .
-

Ondas ijan, ondas, Jesus! ginibin; kitima-
 genimichin, ondas!

Kawi gego nin sabendansin epitch nanda-
 wenimina, ondas!

Ondas, Jesus, gwanatch nosse ! neta-jawen-
ingeian !

Dibenimichin, apitchi gwanatch nosse ! on-
das, ondas, ondas ijan !

Ondas, Jesus, neta-jaweningeian !

Nosse, gwanatch nosse ! ki debweton, ki
sagiin ;

Ondjita ki sagiin, kin eta ondjita ki sagiin.

1. Gegeti kitchi gwanatch wakwing
Apitchi modjigendagwad.

Jesus, eji-wasseiadiisiiian,
Wakwing kid indanenimin.

Debenimin, wakwing
Apegich achiian, apegich achiian.

2. Wakwing ki minwabaminagos,

Epitch wasseiadiisiiian,
Epitch gaie kijewadiisiiian,
Weweni ki kikendagos.

Debenimin,

3. Kakina go wakwing eiadjig

Ki kitchi minawasiag ;
Kin ga-ondji-animisidjig
Ki modjigenindamiag.

Debenimin,

4. Apitchi geget nind achkendain,

Mojag nichkiina, nosse !
Apegich songideechkaviiian,
Nongo tchi boni-bata-diiia.

Debenimin,

5. Kin Jesus, saginindjinichin,
Ondjita nin kitimagis.
Jesus nosse, ijiwijichin
Wakwing ga-inamog mikan.
Debenimin, . . .
6. Kagini aking nind achkendani,
Wassa aj'abiiian wakwing.
Enenimiiian mi ge-diià,
Wakwing tchi widigeminà.
Debenimin, . . .
7. Jesus, nissakonamawichin
Wakwi, gi-niboià aking,
Tchi widji-minawasiminà,
Kagini tchi saginà.
Debenimin, . . .

III. *Nagamowinan, kitchitwa Marie awi- gwanwadiind.*

1. Kitchitwa Marie,
Kin debenimadwa
Anichinabeg
Gaie anjeniwag;
Wenidjanissimiiang,
Ganodamawichinang,
Kagini ganawenimichinang.
2. Kije-Manito
Ki gi-owenabigig,

- Wegachiminang,
 Tchi widokawiiang
 Eji-kotagitoiang.
 Ka webinichikange,
 Geget nin kitchi animisimi.
3. Tchi wi bwa wika
 Gego bata-diiang,
 Kitchitwa Marie,
 Widokawichinang.
 Ki kitchi sagiinimi,
 Kid ogachiminimi ;
 Mojag gaganodamawichinang.
4. Wegachiminang,
 Jawenimichinang ;
 Apegich mojang
 Kitchi sagiinang ;
 Apegich gaie Jesus
 Apitchi sagiangid,
 Jesus epitch bejigo sagiind.
5. Kitchitwa Marie,
 Jesus wegossimad,
 Ki kijewadis,
 Ki sagiinimi.
 Ki-ganawenimimi,
 Migwetch kid ininimi ;
 Apegich na babamitawiiang.
6. Jawenimichinang
 Abimadisiiang,
 Jawenimichinang
 Api ge-niboiang ;
 Tchi wi kagini wakwing

Wi-minawasiminang,
Kije-Manito tchi wabamangid.

Marie, gwanatch ningachina,
Gaganodamawichinang
Megwa abinadisiiang,
Gaie wi-ani-niboiang.
Jesus songan sagiada,
Jesus wawiiawamada,
Mojag dibaiganada,
Gaie babamitawada.

Marie, genawenimiiang!
Jesus-Kristus wegossiiang!
Gaganodamawichinang.
Ki sagiig Jesus.
Songan sagiada, songan sagiada,
Ga-bi-nodjimoinang.

Anjeni od anamikawan Mariian

Anjeni ikito :

Kid anamikon Marie,
Ki kitchitwawendagos.

Manito ki widigemig,
Kidj'akweg ki pakinawag.

Marie ikito :

Kin Debenimiiian, kikendamoichin,
Wegwenidig awi ga-anamikawid;
Mamakadakamig endiiâ, nin segis;
Kin dach, gwanatch nosse, ganawaba-
michin.

Anjeni ikito :

Kego segisike, Marie,
Ki sagiig Manito;
Pisindan od ikitowin,
Debweienindagwadini.

Marie ikito :

Weweni taga dibadjimotawichin,
Ge-inenimigwe Debeniminang.
Kawi wika nin ga-agonwetawassi;
Ge-inenimigwe mi mojang ge-diiâ.

Anjeni ikito :

Apitchi ki jawendagos,
Ondjita gwanatch Marie;
Ningwissan o ga-onidjanissinan,
Kid inenimig Manito.

Marie ikito :

Aianjeniwiiian, tani dach ge-inogwe?

Ka wika anini nin gi-kikenimassi,
 Jajaie gegeti eko-inendamà ;
 Nananj tchi niboia tchi gigangowiià.

Anjeni ikito :

Kakina o nitawiton
 Debeniminang Manito :
 Geget ki ga-onidjaniss,
 Bekich dach ki ga-gigangow.

Marie ikito :

Nin dibenimig kossina wakwing ebid,
 Nin kitchi inendam tchi babamitawag.
 Osam apitchi geget nin jawendagos ;
 Ge-inenimigwe mi mojang ge-diià.

Mi api Kije-Manito Ogwissan
 Eniniwiidisod, eniniwiidisod.

Sur l'air : Nous vous invoquons tous.

Wenidjanissimiiang,
 Genawenimiiang,
 Gwanatch Marie,
 Ganodamawichinang,
 Kin wegachiminang ;
 Jawenimichinang,
 Gwanatch Marie.
 Jesus ga-nigiad

Ki ga-babamitag,
 Gwanatch Marie.
 Jawenimichinang
 Abimadisiiang,
 Gaie wi-niboiang,
 Gwanatch Marie.

Gagangowñan,
 Jewenimiian,
 Kin kitchitwa Marie!
 Widokawichin,
 Tchi jawenimid
 Jesus, Jesus-Kristus kigwiss.

Ondjita songan sagiada Marie, gwanatch ki-
 gachina;
 Ningot endiiango mojang makwenimada,
 Ge-ako-nesseiang kitchitwawinada,
 Tchi sagiinang boni-bata-dida,
 Tchi minwenimang anamiada,
 Gego menesiiango pagossenimada,
 Ka wika jingenimassida,
 Enigokodeeiang kagini ikitoda:
 O Maria! O Maria! O Maria!
 Apine apine dibenimichinang.

Ki kitchi binis, Maria! (*nijing.*)
 Ka wika gego ki wiagichkagossin. (*nijing.*)
 Kin ki kitchitwawenimi,
 Kin ki minawasiimi.
 Ondjita ki kitchitwawiton nind akimina;
 Mojag ki songeniminimi,
 O Maria! O Maria!
 Ki ga-gitawenindam,
 Neta-jaweningeian!
 Jawenimichinang,
 Gaganodamawichinang,
 Angwamenimichinang.

Sur Pair : Ave maris stella.

1. Jesus wegwissian,
 Mojag gaie bekich
 Ga-gigangowian,
 Ki minominimi.
2. Gwanatch Marie, wakwi
 Ge-wi-nissakonang,
 Inenimichinang,
 Wakwing tehi ijaiang.
3. Eve win, nitam akwe,
 Ki gi-nissigona;
 Kin ki gi-nigia
 Ga-bimadjinang.
4. Maria, abisken
 Neta-bata-didjig;

- Wassenamaw gaie
Tebikadisidjig.
5. Miwitawichinang
Anotch maianadak,
Bidawichinang dach
Mojag wenijiching.
6. Wabandaichinang
Eji-ogimik Jesus;
Kin ki gi-nigia,
Tchi wi-agwachinged.
7. Ki sagiig Jesus,
Ki ga-babamitag,
Kejewadisiian,
Jawenimichinang.
8. Kin gagangowiian,
Ga-pakinawadwa
Kakina gigangwag,
Akijewadisin.
9. Inenimichinang
Tchi bimadisiiang
Kagini go wakwing,
Tchi wabamang Jesus.
10. Win nesso-bejigod
Kitchi sagiada,
Jesus ogachiwan
Gaie sagiada.
-

Ki kitchi mamakadendagos, gwanatch Maria!
Kid onidjaniss, bekich ki gigangow :

Ki kitchi mamakadendagos,
 Ki kitchi mamakadendagos, gwanatch Maria!
 Wakwing endanakiieg, aking bemadisiieg,
 Jesus ogachiwan gwanwadjiig, songenimig.
 Ki kitchi mamakadendagos, . . .
 Nab ikitoda : sagiada ;
 Anjeniwag inotawadanig, inada apine, apine :
 Ki kitchi mamakadendagos, . . .

Wakwing ija Maria, minawanigwenindanda,
 Epitch achpenindagosiwad anjeniwag,
 Awachime achpenindagosi Maria.
 Wakwing ija Maria, minawanigwenindanda,
 Minawanigwenindanda.

Wakwing nongo abi Maria, kitchi minawasi,
 Widabimad Jesusan ogwissan Maria.
 Gwanwadjiada Maria, sagiada ; wakwing
 Tchi widji-minawanigosimang.
 Apegich mojang Jesus babamitawang.
 Minawanigwenindanda. (nijing.)

Kitchitwa Marie wakwing ija.

W C
 S Kitch Autour de nos sacrés autels.
 1. Mojang Jesus ogachiwan,
 Mamakadenimada ;

Achpiming sa wakwing ija,
 Minawanigwendanda.
 O nandoman ogachiwan
 Jesus, wakwing od assan,
 Mi dach wadi nongo aiad,
 Kitchitwawenimada.

2. Megwa bimadisid aking,
 Kawi mino aiassi,
 Apitchi kitimagisi,
 Anotch sa kotagito.
 Nongo dach win wakwing aia,
 O wabaman ogwissen ;
 Minawanigosiwining
 Kagini bimadisi.

3. Ajonda kitchitwa Marie
 Kitchi mawi, achkendang,
 Epitch kitimagisinid
 Mojag Ogwissen aking.
 Nongo dach o widabiman
 Od ogimawiwining ;
 Kitchi minawanigwendam,
 Widabimad Jesusan.

4. Kitchitwa Marie, kagini
 Weweni aia wakwing ;
 Gi-mino-ijiwebisi,
 Mi wendji-mino-aiad.
 Mino ijiwebisida
 Mojag gaie kinawi,
 Mi tchi jawendagosiiang,
 Wakwing tchi wi-ijaiang.

IV. *Nagamowinan, kitchitwa Joseph wi-
gwanwadjiind.*

(Ex voto fratris S. J.)

Sur l'air : Heureux qui de l'opulence

1. Jawendagosi anini
 Ga-bamiad Jesusan,
 Ga-mino-ganawenimad
 Megwa aking aianid.
 Kitchitwa Mariian gaie
 O gi-bamian aking.
 Weweni Kije-Maniton
 O gi-anokitawan.
2. Apitchi jawendagosi
 Geget kitchitwa Joseph ;
 Kawi sa wika anini
 Gi-ijiwebisissi.
 Megwa abinodjiwinid
 Weossimind Ogwissan,
 Win o gi-ganaweniman,
 Apitchi gi-sagiad.
3. Api dach ga-aniniwid
 Jesus Debeniminang
 Mojag o gi-nijokawan
 Josephan, gi-anokid.
 Weossingi dach kagini
 O gi-babamitawan.—
 Kitchitwawinada Joseph,
 Epitch jawendagosid.
4. Ka gaie wika awiia

- Ga-bimadisid aking
 Gi-iji-mino-nibossi,
 Joseph ga-iji-nibod.
 Jesusan, Mariian gaie
 O gi-widabimigon,
 Api achkwa-bimadisid
 Joseph ogidakamig.
 5. Ningotawassidog geget,
 Jesusan ga-bamiad.
 Nongo dach wadibi wakwing
 Becho o widabiman.—
 Gaganodamawichinang
 Mojag, kitchitwa Joseph,
 Tchi mino niboiang aking,
 Wakwing tchi wi-ijaiang.
-

Sur l'air : Tu vas remplir

1. Mamakadenimada, sagiada
 Kitchitwa Joseph jewendagosid ;
 Ki kitchi sagiigona gaie win.
 Sagiada, migwetchiwiada.
2. Geget gwaiak gi-bimadisi aking,
 Jesusan o gi-kitchi-sagian.
 Weweni go akinowabamada,
 Sagiada, kitchitwawinada.
3. Kagini go gi-kitchi-binidee,
 Weweni Mariian gi-bamiad.
 O kitchi minwenden binideewin.

O sagian banideenidjin.

4. Kagini gaganodamawichinang
 Wadibi wakwing, kitchitwa Joseph,
 Tchi jaweniminang Kije-Manito,
 Tchi assinang dach debisiwining.
-

V. *Nagamowin negamong tchi bwa odjitchis-
 seg Niba-anamiegijigad.*

Sur l'air : Venez, divin Messie.

Ondass ijakan, noss'na,
 Jesus kejewadisiian,
 Bi-agwachimichinang,
 Ondass, ondass, ondass !
 Jesus, wi-bi-ijan aking,
 Nin kitchi animisimi ;
 Wi-bi-gessikonichinang.
 Ondass ijakan, . . .

2. Misode go maiandak
 Nin wi-mawinechkagona,
 Songideechkawichinang.
 Kakina maianadak
 Nin ga-kitchi-jagotona,
 Swangideechkawiiang.
 Ondass, ondass, ondass !
 Ondass ijakan, . . .

3. Ki kitchi nibwakawining
 Iji-nibwakaichinang,

Tchi bwa wika onichinang,
 Saginindjinichinang,
 Kagini tchi noswatoiang
 Wakwing enamog mikau.
 Ondass, ondass, ondass !
 Ondass ijakan, . . .

4. Ka gwaiak nind indissimi,
 Nin pagwanawadisimi,
 Gwaiak inadjiichinang ;
 Megochkatchiiiamind
 Tchi wi bwa jagoiiamind,
 Songendamiichinang.
 Ondass, ondass, ondass !
 Ondass ijakan, . . .

5. Nind onachkweienindami,
 Osam nin gi-bata-dimi,
 Jesus, jawenimichinang ;
 Wakwing tchi wi-ijaiang,
 Jesus, inenimichinang.
 Mi ge-inenimiiang.
 Ondass, ondass, ondass !
 Ondass ijakan, . . .

6. Epitch nita-bata-diiang,
 Aianwenindisoiangi,
 Waiba neiab nind indimi.
 Songendamiichinang,
 Tchi apitchi bonitoiang
 Jangenindamawiiang.
 Ondass, ondass, ondass !
 Ondass ijakan, . . .

7. Egatchingi nind indimi ;

- Kakina batadowinan
 Geget nin tchaginana,
 Ka webinichikange ;
 Songan nind apenimona
 Ki jawenindjigewin.
 Ondass, ondass, ondass !
 Ondass ijakan, . . .
8. Ketchi-jingenimiiamind
 O matchi bimadisiwin
 Nin jingenindamowana.
 Apegich takobinad
 Tchi wi bwa jagoiiamind :
 Apine na takobij.
 Ondass, ondass, ondass !
 Ondass ijakan, . . .
9. Jesus mo jag sagiada,
 Ondjita gwanwadjiada.
 Mojag babamitawada.
 Aianimisiiango
 Jesus pagossenimada,
 Mojag gaie inada :
 Ondass, ondass, ondass !
 Ondass ijakan, . . .

VI. *Niba-anamiegijigad-nagamowinan.*

Sur l'air : Nouvelle agréable.

Onanigwendanda,
 Minwendanda kideinang :

Kid odissigona
Debeniminang.

1. Jaigwa sa anjeniwag
Bi-windamagewag aking,
Kossina Kije-Manito
Eji-jaweniminang.
Onanigwendanda, . . .
2. Odenang sa Bethleheming
Ondadisi abinodji.
Mi aw ge-nodjimoinang,
Kitimageniminang.
Onanigwendanda, . . .
3. Kitchi animisi wadi,
Ka bapich mino aiassi.
Ki kitchi sagiigona,
Mi wendji-kotagitod.
Onanigwendanda, . . .
4. Kawi kitchi wigiwaming
Bi-ondadisissi Jesus,
Pijikiwigamigong sa,
Mi wadi wendadisiid.
Onanigwendanda, . . .
5. Geget sa abinodjiing
Nagosi ajonda aking
Misode go ga-gijitod,
Misode go debendang.
Onanigwendanda, . . .
6. Geget mamakadendagwad :
Misode go ga-gijitod
Mawi aking, kotagito ;
Mi tchi jaweniminang.

- Onanigwendanda, . . .
7. Mi dach gwaiak kikendagwak.
 Epitch sagiinang Jesus :
 Win o kotagiton wiiaw,
 Tchi wi-nodjimoinang.
 Onanigwendanda, . . .
8. Ambe sagiada Jesus,
 Mojag babamitawada,
 Mi tchi nigid kideinang,
 Kagini dach tchi abid.
 Onanigwendanda, . . .
-

Sur l'air : Dans cette étable.

1. Enamiaieg,
 Mamakadenimig
 Kossina Jesus
 Eji-jawendjiged.
 Apitchi sa geget
 Mamakadendagwad,
 Eji-kitimagisid,
 Eji-animisisid,
 Kinawi ondji.
2. Win o dibendan
 Wakwi aki gaie ;
 Kakina gego
 Win o gi-gijiton ;
 Ondjita dach wiiaw
 O kitimagiton ;

- Pijikiwigamigong
 Ondadisi, mawi
 Debeniminang.
3. Jesus kagini
 Kije-Manitowi,
 Aia dach wakwing,
 Ogimawiwining ;
 Nongo dach dagwichin,
 Ondadisi aking,
 Wi-anichinabewid,
 Wi-mininang gwaiak
 Bimadisiwin.
4. Nin jawendagos,
 Geget nin sagiig,
 Nin mino-dodag,
 Win kejewadisid.—
 Mamakadendamog,
 Ichpiming ebiieg ;
 Kagini gwanwadjiig
 Ga-bi-nigid aking
 Wi-jaweninged.
5. Kagini, Jesus,
 Ki ga-babamiton,
 Ki ga-sagiin,
 Eji-sagiiian ;
 Ki ga-makwenimin,
 Ki ga-gwanwadjiin,
 Osam ki mino-dodaw ;
 Ki wawiiawamin,
 Jesus, kagini.
-

1. Minawanigosiwin nin mochkinechkagon,
Jajaie go ga-biind kid odissigona;
O gi-bi-nigiigon gagangowinidjin.
2. Wakwi, gaie kin aki, mamakadendamog!
Wa-jaweniminang nomaia gi-bi-nigi;
Pijikiwigamigong mijachking jingichin.
3. Anjenin debenimad kitchi animisi,
Anichinaben ondji animiidiso;
Tikinaganing mawi, kitchi kotagito.
4. Wiagi awessian kakina echamad
Kitimagiidiso, bakade, bingedji,
Papagiwaiansing tatibitchipiso.
5. Aniniwiidiso epitch sagiinang.
Mi sa wendji-dodasod tchi agwachiminang,
Achpiming wakwing tchi wi-minawasiinang.
6. Agachiidiso win misi endanisid,
Animikin ga-ojiad kawi nitawessi,
Misode gego ga-gijitod bwanawito.
7. Awi menawasiad wakwing eianidjin,
Ogidakamig bekich sasagisibingwe.
Gi-bi-ija aking tchi debiinang wakwing.
8. Jesus gegeti ki kitchi sagiigona;
Ondjita bwa sagiad, kide mamibiton,
Osam ki matchi kide wassa apagiton.
9. Echkam tchi wi-sagiang wikwatanindanda,
Kakina batadowinan pagidendanda,
Anamiewin mojang babamendanda.
10. Epitching sagiada, bekich ikitoda;
Kitchitwawisi wakwing Kije-Manito,
Aking dach wanakiwag meno-inendangig.

1. Kakina nagamoda,
 Jesus sagiada,
 Bethleheming gi-nigi
 P'jikiwigamigong
 Ki jawenimigona,
 Ki nodjimoigona.
 Jesus sagiada,
 Jesus sagiada,
 Jesus sagiada.
2. Adam, nitam anini,
 Ki gi-nissigona,
 Mamakadenimada
 Win Kije-Manito :
 Wi-bi-nodjimoinang,
 Aniniwiidiso.
 Jesus sagiada, . . .
3. Jesus gwanwadjiada,
 Wawiiawamada,
 Tchi wi-minawasiiang
 Animiidiso.
 Wiiaw ki minigona,
 Eji-jaweniminang.
 Jesus sagiada, . . .
4. Pagidinamawada
 Mechkwat kiiawina ;
 Minawa tchi nichkiang
 Ondjita gotanda ;
 Tchi wi-babamitawang
 Ondjita inendanda.
 Jesus sagiada, . . .
5. Anjeniwidig wakwing,

Jesus gwanwadjiig;
 Aking endanakiieg,
 Jesus songenimig,
 Mojag babamitawig,
 Gaie wawiiawamig.
 Jesus sagiada, . . .

1. Aianjeniwiieg
 Ga-mino-nagamoieg
 Wadibi gi-nigid
 Abinodji ga-biang,
 Ajiwi aj' abiwad
 Marie gaie Joseph.
2. Bethleheming gi-nigi
 Pijikiwigamigong;
 Kitchi animisi,
 Ijag awi-wabamig.
 Ajiwi . . .
3. Kotagiidiso,
 Tchi minawasiinang.
 Mojag gwanwadjiig,
 Gaie dibaiganig
 Ajiwi . . .
4. Nidjikiweidig,
 Nongo wewibitada,
 Awi-wabamada,
 Awi-gwanwadjiada
 Ajiwi . . .
5. Mi awi jengiching

- Ga-gijiinang aking,
 Gi-nigi wadibi
 Wi-bi-nodjimoinang,
 Ajiwi . . .
6. Nin jawenindagos,
 Ondjita nin minwendam;
 Nin wabama sa Krist,
 Nongo beka nin ga-nib.
 Ajiwi . . .
7. Nidjikiweidig,
 Gwaiak anamiada,
 Mojag nibwakada,
 Jesus bamitawada.
 Ajiwi . . .
8. Nin jawenindagos,
 Nin mina nin tchibam;
 Apine, apine,
 Nin ga-babamitawa,
 Ajiwi . . .
9. Marie gaie kin Joseph,
 Ganodamawichinang,
 Jesus tchi kagini
 Gwaiak babamitawang.
 Ajiwi aj' abiieg,
 Marie gaie Joseph.

-
1. Kakina minawasida,
 Ki mino nondagemi:
 Kinawi gi-ondji-nigi

Kije-Manito Ogwissan.

Win dach Marie gagangowid,

Mi sa aw ga-nigiad.

Wiiawining o gi-gijian

Wenijichid-Manito.

2. Jesus ta-ijinikaso ;

Gwanatch od anosowin.

Mojag babamitawada,

Gaie gwanwadjiada.

Ondjita ki kijewadis,

Ondjita gwanatch Jesus :

Kakina anichinabeg

Ki kitimagenimag.

3. Kid anamikon, o Marie,

Kin, Jesus ga-nigiad.

Gegeti kid ogwissima,

Bekich dach ki gigangow.

Joseph minawasin ! Marie

Gigang o gi-nigian

Kije-Manito Ogwissan ;

Aniniwi dach bekich.

4. Kagini minowinada

Jesus, Maria, Josepn.

Kakina minik endiiang,

Mojag songenimada,

Kakina gaie inweda

Enigokodeeiang :

Jesus babamitawada,

Wakwing tchi widigemang.

VII. *Nagamowin negamong akitchi-ogimagi-jigak.*

1. Api Jesus ga-bi-nigid,
 Wi-bi-nodjimoinang,
 Mi api ga-bi-nagosid
 Apitchi gwanatch anang;
 Nisswi kitchi ogimag
 O gi-wabamawan dach,
 Kitchi wassa gi-aiawag,
 Gisiss wendji-mokissed.
2. Gi-windamawewisiwag
 Agiw kitchi ogimag,
 Kije-Manito Ogwissan
 Gi-bi-niginid aking.
 Ambe, ijada kakina
 Odenang Jerusalem;
 Gi-ikitowag pabige
 Agiw nisswi ogimag.
3. Mi dach geget gi-ijawad,
 Mi dach wadi Jesusan
 Gi-bi-nandawabamawad,
 Ge-wi-gwanwadjiawad.
 Ka dach Jesus gi-aiassi
 Odenang Jerusalem:
 Bethleheming sa gi-nigi
 Kitimagisiwining.
4. Ambessa, wadi ijada,
 Wi-wabamada wadi
 Kije-Manito Ogwissan;
 Mi sa ga-ikitowad.

- O gi-makawawan wadi
 Pijikiwigamigong ;
 O gi-anamietawawan,
 O gi-gwanwadjiawan.
 5. O gi-minawan Jesusan
 Kitchi minomagwadjigan,
 Osawa-joniia gaie,
 Tchi wi-gwanwadjiawad.
 Ga-achkwa-gwanwadjiawad
 Jesusan kitchi ogimag,
 Minawa gi-ni-giwewag
 Wassa ga-ondjibawad.
 6. Gi-awi-dibadjimowag
 Nisswi kitchi ogimag,
 Endanakiwagobane,
 Agi-niginid jaie
 Kije-Manito Ogwissan,
 Wi-bi-nodjimoinang.
 Kagini gwanwadjiada,
 Apitchi sagiada.
-

VIII. *Nagamowinan negamongin akitchi ma-
katekegijigak.*

Sur l'air : Vexilla regis.

1. Wabamada tchibaiatig,
 Makwenimada dach Jesus :

- Wakwing tchi minawasiiang,
Tchibaiatigong gi-nibo.
2. Wabamada endodawind
Jesus osidang, onindjing,
Ochkinjigong, gaie odeing,
Endodawind api nessind.
3. Ki kitchi sagiigona,
Kinawi ondji dodawind,
Kinawi gi-ondji-nibo,
Ki gi-nodjimoigona.
4. Ki jawenindagosimi,
Wiiaw o.migiwenaba,
O miskwim o gi-siginan,
Api wa-giehpinaninang.
5. Ki da-gi-danakisomi
Kagini anamakamig,
Nibossigobane Jesus.
Ki gi-agwachimigona.
6. Jesus epiteniminang,
Mojag songan sagiada,
Mojag dibaiganada,
Gaie babamitawada.
7. Jesus nosse, ki debweton,
Ki pagidinamon niiaw ;
Kagini ki ga-sagiin,
Gaie ki ga-gwanwadjiin.
-

Sur l'air : Lucis creator.

1. Nondawichin, gwanatch nosse,
Kin neta-jawenimiiang,

- Jawenindamitawichin,
Ondjita nin kitimagis.
2. Osam animad endiia,
Mojag geget nichkiinà,
Kagini nin bataidis,
Nin kitchi agatenindis.
3. Kawi gego inendange,
Agi-kitchi-nichkiinà;
Nin kitchi anwenindis,
Ka minawa nin ga-dissi.
4. Kigwiss ninawi ga-ondji
O miskwim o gi-siginan,
Ninawi ga-ondji-nibod,
Mi ge-ondji-jawenimiian.
5. Manito ga-gijiian,
Ka pagidenimichike,
Mojag ganawenimichin,
Gaie machkawenimichin.
6. Kagini ki ga-debweton,
Gaie migwetch ki ga-min.
Mojag ki ga-babamiton,
Weweni ki ga-sagim.
-

*Sur l'air : O saint autel qu' environnent les
AnGES.*

Anwenindisowin.

1. Kije-Manito kejewadisiian,
Kin, nosse, neta-jaweningeian !

- Enigokodeeià ki ganonin,
Eji-kitchi-kitimagisiià.
2. Osam geget nin bata-ijiwebis,
Kawi gwaiak nin bimadisissi,
Kawi weweni ki sagiissino ;
Minawa, nosse, jawenimichin.
3. Nind achkendam gi-nichkiinà, nosse,
Apitchi geget nind anwenindis ;
Ondjita sa ki kitchitwawendagos,
Mi sa wendji-anwenindisoia.
4. Kakina nin matchi dodamowinan
Ondjita geget nin jingendanan ;
Minik ga-bata-ijiwebisiià
Nin kitchi jingendan, nin webinan.
5. Kawi gego nind iji jingendansin,
Eji-jingendamà batadowin ;
Ka gego iji jingendagwassino,
Batadowin eji-jingendagwak.
6. Kin sa, nosse, kin nind ondji-jingendan
Kakina ga-bi-matchi-dodamà ;
Nin kikendan eji-jaweniniian,
Mi kakina wendji-jingendamà.
7. Jawenimichin, gassiamawichin
Nin matchi-ijiwebisiwinan,
Apitchi sa nongo nin gi-gijendam,
Tchi wi-mino-ijiwebisiià,
8. Kagini weweni tchi songendamà,
Widokawichin kagini, nosse !
Ge-inenimiwane mi ge-diià ;
Kawi minawa nin ga-wi-dissi.
-

*Kije-Manito o ganonan baiata-ijiwebisiniidjin,
iwi od inan :*

1. Ambessa, baiata-diieg,
Gagitawenindamog ;
Osam animad endiieg,
Ambe, anwenindisog.
Geget ki kitimagisim,
Achkoteng kid apaidim.
Ambessa, jawenindisog,
Songan anwenindisog.
 2. Dassing genonigoiego
Ki gagibichekasom.
Minawa kid inininim :
Kid onatchiidisom.
Aiandj kid indim nichkiieeg ;
Anwenindisossiweg,
Kagini ki ga-tchagisom
Wadi kagini achkoteng.
 3. Geget ki sagiininim,
Ambe, nasikawichig !
Ki ga-minawasiigom,
Babamitawichig dach.
Mojag gegansitawiieg,
Ki kitchi kitimagisim.
Ambessa, nasikawichig,
Ki ga-jawenimininim.
-

Sur l'air : Travaillez à votre salut.

1. Wi-mikawig baiata-diieg,
Weweni anwenindisog,
Bonitog ejiwebisiieg,
Webinamog batadowin,
Webinamog batadowin,
Wakwing tchi editameg.
2. Webinamog kiwanisiwin,
Webinamog manadwewin,
Webinamog kiwachkwebiwino,
Gaie matchi ijitwawin.
Webinamog . . .
3. Gaia matchi bimadisiwin
Kakina nongo bonitog :
Sagitog dach anamiewin,
Wakwing tchi editameg.
Webinamog . . .
4. Anotch gego menitokeieg,
Kawi manitowansino :
Bejigo ma Kije-Manito,
Win nijike gwanwadjiig.
Webinamog . . .
5. Webinamog nichkenindiwin,
Kagini mino sagiidig ;
Sagitog dach bekadisiwin,
Mojag ki ga-minawasim.
Webinamog . . .
6. Angwamisig enamiaieg,
Webinamog minikwewin,
Matchi nibich wi-jingendamog ;

Ki ga-mino-jawenindim.

Webinamog . . .

7. Taga kichkweg wesamidoneg,

Osam ki nita-batawem ;

Anwebitog ki denaniwiwan,

Beka tchi wi-odenawang.

Webinamog . . .

8. Awass ijan, neta-batawen,

Geget ki kitchi jingiton ;

Apitchi ki migochkasiton,

Awass ijan, bonimichin.

Webinamog . . .

9. Jaigwa geget nin jingendan

Misode go maianadak ;

Geget nin kitchi anwenindis,

Ka minawa nin ga-dissi.

Webinamog . . .

Sur l'air : Seigneur, Dieu de clémence.

1. Mojag anamiewin

Babamenindanda,

Kije-Manito eta

Kitchi sagiada.

Matchi bimadisiwin,

Anotch maianadak,

Enigokodeeiang

Kakina webinanda.

2. Memanitowisidjig

- Agonwetawadag ;
 Ka bamenimassidag
 Metchi-magochedjig.
 Matchi . . .
3. Mojag angwaminanda
 Ki gondaganina ;
 Nibadisiwin geget
 Kitchi batadowin.
 Matchi . . .
4. Matchi kiwanisiwin
 Pagidenindanda ;
 Ondjita jingendanda
 Anotch manadwewin.
 Matchi . . .
5. Kego pisindansida
 Osamidonowin ;
 Mojag agonwetanda
 Babamadjimowin.
 Matchi . . .
6. Anamiegijigad
 Wi-gwanwadjitoda ;
 Kagini anwebiwin
 Wikwatenindanda.
 Metchi . . .
7. Kedichk kijikawadag
 Mesinaamawangog ;
 Agatendagosiwag
 Neta-gimodidjig.
 Matchi . . .
8. Kitimagiidisowag
 Neta-minikwedjig ;

Minik endaniwadjin
 O tchaginanawa.
 Matchi . . .

Sur l'air : Reviens, pêcheur.

*Kije-Manito o ganonan baiata-ijiwebisini-
 djin, iwi od inan :*

1. Nasikawichin, ambe, ninidjaniss,
 Ondass ijan, jajaic ki biin ;
 Osam, osam ki kitchi kitimagis,
 Ondass ijan, ki ga-jawenimin.
2. Agindan minik ga-mino-dodonà,
 Wakwing tchi ijan, ki gi-gijiin ;
 Agindan minik ga-jaweniminà,
 Mi minik dach agonwetawichin.
3. Ondjita weweni ki gi-biin,
 Wegone dach echkendamiinà ?
 Kakina endaniian ki gi-minin,
 Ikiton wegone nechkiinà ?
4. Batinadon ki batadowinan,
 Anawi mano nasikawichin ;
 Boniton ki matchi dodamowinan,
 Apitchi dach ki ga-jawenimin.
5. Wenidjanissingi kid inenimin,
 Weossingi ka ki dodawissi.
 Ninidjaniss, nindeing ki gi-assin,
 Kawi dach ki babamenimissi.

6. Ondjita kin wendji-gagansominà ;
 Debwetawin ki-ga-jawendagos
 Ki ga-debiin, epitch-sagiinà ;
 Agonwetawin dach ki ga-tchagis.
7. Wakwing kagini tchi debiinà
 Nin nibonaba tchibaiatigong,
 Ninidjaniss, ga-kitchi-sagiinà,
 Pangichinamban anamakamig.
8. Nasikawichin, ambe, ninidjaniss,
 Ondass ijan, jajaie ki biin ;
 Osam, osam ki kitchi kitinagis,
 Ondass ijan, ki ga-jawenimin.

*Baiata-ijiwebisid o nakwetawan Kije-Mani-
 ton, iwi od inan :*

Jesus nosse, nongo nind anwenindis ;
 Sasagwana ki gi-agonweton.
 Gegeti apitchi nin jingenindis ;
 Jesus nosse, ki ga-babamiton.

IX. *Pak-nagamowinan.*

1. Kakina minawanigosida,
 Onanigwendanda ;
 Win kossina Jesus,
 Win kejewadisid,

Kinawi ga-ondji-nibod ajonda aking.
 Gegeti gi-abitchiba.
 Alleluia, alleluia.

2. Gi-niboba wi-nodjimoinang,
 Wi-agwachiminang ;
 Pagidenindiso,
 Epitch sagiinang ;
 Minawa dach nongo geget bimadisi.
 Gegeti gi-abitchiba,
 Alleluia, alleluia.

3. Geget ki kitchi sagiigona
 Ga-nodjimoinang ;
 Wenidjanissingi
 Ki sagiigona.
 Mechkwat dach gaie kinawi sagiada
 Gegeti gi-abitchiba.
 Alleluia, alleluia.

4. Bekich gaie anwenindisoda,
 Mino inendanda ;
 Win Debeniminang,
 Kagini daiebwed,
 Enigokodeeiang debwetawada
 Gegeti gi-abitchiba.
 Alleluia, alleluia.

Sur l'air : O filii et filiae.

1. Alleluia, alleluia, alleluia.
 Geget Jesus abitchiba,

Kakina modjigisida,
 Kego gego gotansida.
 Alleluia, . . .

2. Ki kitchi sagiigona,
 Ki gi-jawenimigona,
 Kinawi ga-ondji-nibod.
 Alleluia, . . .

3. Wiiaw o migiwenaba,
 O miskwim o gi-siginan,
 Wakwing tchi minawasiiang
 Alleluia, . . .

4. Apitchi ki jawendagos,
 Gwanatch Marie, kigwiss Jesus
 Gegeti gi-abitchiba.
 Alleluia, . . .

5. Kitchitwawenindagosi,
 Ondjita sagiigosi,
 Ka minawa ta-nibossi.
 Alleluia, . . .

6. Jesus wawiiawamada,
 Mojag dibaiganada,
 Songan babamitawada.
 Alleluia, . . .

7. Jesus makawenimada,
 Wakwing mojang inabida;
 Tchi ijaiiang nibwakada.
 Alleluia, . . .

8. Jesus nosse, ki sagiin,
 Mojag ki ga-songenimin,
 Gaie ki ga-gwanwadjiin.
 Alleluia, . . .

1. Jesus, win Debeniminang,
Gegeti gi-abitchiba.
Apitchi minawasida.
Alleluia, . . .
2. Jesus kitchitwawinada,
Weweni gaie inada:
Gwanatch ga-abitchibaian.
Alleluia, . . .
3. Aking ki gi-kotagito,
Ninawi ga-ondji-niboian,
Kiiaw ki migiwenaba.
Alleluia, . . .
4. Jesus, mi ge-dedawiiang,
Api ge-abitchibaiang,
Kichpin babamitonang.
Alleluia, . . .
5. Jesus, ga-jawenimiiang,
Migwetch ga-inenimiiang,
Tchi mino abitchibaiang.
Alleluia, . . .
6. Mamakadakanig end'ian:
Ki migiwenaba kiiaw,
Ki wi-abitchibaimi.
Alleluia, . . .
7. Migwetch ki bi-ininimi,
Ki gwauwadjiinimi,
Jesus ga-abitchibaian.
Alleluia, . . .
8. Ki makadeniminimi,
Kin debendaman nibowin,

Gwanatch ga-abitchibaian.
Alleluia, . . .

Sur l'air : A l'exemple des Anges.

1. Ambessa, ikitoda,
Nagamoda :
Jesus Debeniminang
Sagiada,
Mojag wawiiawamada ;
Kitchi bekadisi, kijewadisi,
Sagiada, sagiada, sagiada.
2. Ki jawenimigona
Endodonang ;
Ki mino-dodagona
Endatchiiang.
Wakwing tchi minawasiiang,
Animiidiso, gi-nigi aking.
Sagiada, sagiada, sagiada.
3. Ki widigemigona
Ogidakamig,
Ki gi-gachkiigona
O miskwiming,
Abi Eukaristiwining,
Mojag weweni babamitawada,
Sagiada, sagiada, sagiada.
4. Ondjita webinanda
Batadowin,
Gaie pagidendanda

Manadwewin ;
 Mino-ijiwebisida,
 Mojag nibwakada, anamiada.
 Alleluia, alleluia, alleluia.
 5. Ki ga-kitchi-sagiin,
 Gwanatch Jesus !
 Ondjita sa ki minin
 Nin tchibam.
 Ki kitchitwawenindagos,
 Ki ga-babamiton, ki ga-debweton.
 Alleluia, alleluia, alleluia.

Maria, wakwing wegimakwewiian, minawa-
 sin, alleluia.
 Gegeti gi-mino-abitchiba kigwiss Jesus,
 alleluia.
 Mi ga-ikitogobane bwa nissind ; alleluia.
 Gaganodanawichinang wakwing, alleluia.
 Minawasin, Maria gagangowiian, alleluia.
 Gegeti Debeniminang gi-mino-abitchiba,
 alleluia.

X. Jesus wakwing ija.

1. Debeniminang Jesus
 Weweni gwanwadjiada,
 Mamakadenimada,

- Kakina o nitawiton :
 Wakwing dach nongo ija,
 Ossan o nasikawan.
2. Megwa abimadisid
 Aji-anichinabewid
 Jesus ajonda aking,
 Ki gi-jawenimigona.
 Nongo dach wakwing aia,
 Ki biigona wadi.
3. Gaie kinawi wakwing
 Gegeti ki ga-ijami,
 Kichpin mino dodamang,
 Gwaiak ijiwebisiiang.
 Ki ga-mino-aiami,
 Apitchi go kagini.
4. Jesus achpiming ija,
 Ossan o kitchi-nikaning
 Namadabi win wakwing,
 Mi dach wadi ogimawid.
 Geget kitchitwawisi,
 Kakina o dibendan.
5. Ambe anamiada,
 Maianadak webinanda,
 Jesus dach sagiada,
 Weweni tchi nopinanang,
 Gwaiak tchi oditamang
 Od ogimawiwining.
6. Jesus, gwanatch nossina,
 Apegich jawenimiiang,
 Wakwing tchi wi-ijaiang,
 Gi-achkwa-bimadisiiang,

Tchi jawendagosiiang,
Kid ogimawiwining.

XI. *Nagamowinan, Wenijichid-Manito awi-
gwanwadjiind.*

Sur l'air : Esprit-Saint, comblez nos vœux.

Meno-Manitowiiian,
Gagikim nin tchibam,
Ganawenimichin ;
Meno-Manitowiiian,
Bi-widokawichin,
Tchi mino-diià.

1. Kakina debendaman,
Nind apenimon kiiaw ;
Jeweningeian
Kagini go:
Meno-Manitowiiian, . . .
2. Wenijichiiian-Manito,
Nongo bi-nanjissen,
Bi-mijichin dach
Tchi jingendamà,
Maianadak.
Meno-Manitowiiian, . . .

3. Kitimagenimichin,
Machkawendamiichin,
Tchi ojindamà
Batadowin....
Meno-Manitowiiian, . . .
4. Magiwein nibwakawin,
Iji-mijichin dach :
Tchi makwendamà
Minik nwandamà
Gagikwewin.
Meno-Manitowiiian, . . .
5. Inenimichin nongo,
Enigokodeeia
Tchi jingendamà
Gegibadak.
Meno-Manitowiiian, . . .
6. Jawenimichin, mijichin
Ki sagiiwewin,
Bekadisiwin,
Minodeewin,
Nibwakawin.
Meno-Manitowiiian,
7. Apitchi achkendagwad
Nind ijiwebisiwin ;
Andjitawichin
Inendaman.
Meno-Manitowiiian,
8. Wenijichiian-Manito,
Ganawenimichin,

Gagikimichin,
 Tchi nibwakaià
 Kagini go
 Meno-Manitowiiian, . . .

1. Ondass ijan, ki biin,
 Meno-Manitowiiian,
 Kitimagenimichin.
2. Ondass, gwanatch Manito,
 Ondass, jewenimiiang,
 Waiassenamawiiang.
3. Ondjita nind animis,
 Nin da-gi-babanadis,
 Widok wissiwamba.
4. Oneñdan ga-bi-diià,
 Apitchi nin jingendan
 Minik ga-nichkiinà.
5. Nin matchi dodamowin
 Bonigidetawichin,
 Songideechkawichin.
6. Nanawj nin bimadis ;
 Neta-jweningeian,
 Ambe, nodjimoichin.
7. Meno-Manitowiiian,
 Andjitawichin ninde,
 Tchi wi-minodeeià.
8. Kitchi gwanatch achkote,
 Sakam mejug ninde,
 Gwaiak tchi sagiinà.

9. Mojag nin jagwenindis ;
 Nin ga-machkawenindis
 Swangideechkawiiian. -
 10. Mojag ki ga-debweton,
 Ki ga-wi-babamiton,
 Gaie ki ga-sagiin.
-

Sur l'air : Tu vas remplir le vœu de ta tendresse.

Nindemang bi-dagwichinin ;
 Ginaamaw jangenimiiamind,
 Tchi bwa wika gego bata-diiang.

Ondass ijan, Meno-Manitowiiian,
 Wassakwanenindamawichinang,
 Tchi gwaiak iji-bimadisiiang,
 Mi dach wakwing tchi wi-oditamang.

Sur l'air : Aimons le Sauveur de nos âmes.

Mino-Manito, bi-nanjissen,
 Nindeinang bonin,
 Tchagisan, tchagisan, kakina tchagisan.
 Kin ki gi-ojiton,
 Kin ki dibenindan ;

Mochkinadon, mochkkinadon kid onijichiwin,
Tchi wi bwa pindiged manisiwini.

Sur l'air : Veni, Creator Spiritus.

1. Ondass ijan, ga-gijiiiang,
Kin Meno-Manitowiiian,
Nasikaw ga-gijiadjig,
Mochkinadaw odeiwan.
 2. Jeweningeian, nanjissen,
Oditan dach nindeinang,
Tchi minawanigotoian
Ga-nissita-dodansiawang.
 3. Mojag pindjina tibikad,
Endad nin tchibamina;
Kin wassenamawichinang,
Tchi gwaiak bimadisiiang.
 4. Nin segisimi endiiang,
Ondass tchi widokawiiang;
Nin wi-jagoigona win
Manito jangenimiiamind.
 5. Kikenindamoichinang
Eji-kitchitwawisid win
Weossimind wakwing ebid,
Gaie dach win Wegwissimind.
 6. Weossimind mino-inada,
Tetibichko Wegwissimind,
Gaie wadji-Manitomad.
Bejigo gwanwadjiada.
-

Sur l'air : Esprit-Saint descendez en nous.

Wenijichiian-Manito,
Bi-pindigawichin
Nindeing, ki biin.

1. Ondjita sa nind onichindis,
Bi-kitimagenimichin,
Apitchi songideechkawichin;
Bi-wasseiabiichin,
Tchi wasseiabiia.

Wenijichiian . . .

2. Matchi manito awi-webichimid
Kagini nin bi-magochkadjig,
O dassonaganing nin wi-dassonig;
Kin dach bi-widokawichin.

Wenijichiian . . .

3. Tchi wi-nibwakaià gagikimichin;
Jawenim nebwakadjig tchi echkam
Nibwakawad, baiata-didjig gaie
Tchi anwenindisowad.

Wenijichiian . . .

*XII. Nagamowin, kakina ketchitwawendago-
sidjig wakwing ebidjig awi-gwanwadjiindwa.*

*Sur l'air : Tu vas remplir le voeu de ta ten-
dresse.*

1. Kagini go gwanwadjiada Jesus,
Gwanwadjiadanig gaie bekich

- Ketchitwawendagosidjig achpiming,
Mojag gaie dach sagiadanig.
2. Geget gi-mino-ijiwebisiwag
Megwa abimadisiwad aking;
Nongo jawendagosiwag wakwing,
Kawi wika animisissiwag.
3. Weweni o gi-anokitawawan
Kije-Maniton ogidakamig;
Kagini dach wakwing o wabamawan,
Weweni go o widabimawan.
4. Ketchitwawendagosidjig sa wakwing
Gi-kitchi-animisiwag aking,
Weweni dach mojak gi-minwendamog;
Mi dach nongo jawendagosiwad.
5. Kagini geget winawa Jesusan
O gi-kitchi-sagiawan aking;
Mechkwat dach Jesus o sagian wakwing,
Apitchi go o mino-dodawan.
6. Geget ningotawassidog winawa!
Weweni pagossenimadanig,
Tchi wi-gaganodamonangwa wakwing.
Nibwakada, tchi wi-odissangwa.

Apegich wakwing ijaid.

1. Ketchitwawendagosidjig
Wadi wakwing ebidjig
Kagini bimadisiwag,
Minawanigosiwag.

- Minwendagwad wadi wakwing,
 Kitchi modjigendagwad,
 Kawi gego maianadak
 Wadibi dagossino.
2. Kakina ajonda aking,
 Minawanigösiwin,
 Kakina gaie daniwin,
 Ka nin babamendansin.
 Minik dach wakwing endagog
 Nin kitchi pagossendan ;
 Kagini bimadisiwin
 Nin nanagatawenden.
3. Sanagad bimadisiwin,
 Nind achkendäm nindeing,
 Osam matchi ijiwebad
 Oma ogidakamig.
 Ningotawassidog geget
 Wadi wakwing eiadjig ;
 Kawi sa wadi awiia
 Wika matchi dodansi.
4. Anotch gego maianadak
 Misode nin wabandan,
 Mi dach wendji-achkendamà
 Enigokodeeià.
 Apitchi dach nind inendam ;
 Apegich na abiià,
 Kin wabaminagosiian,
 Nosse, Kije-Manito.
5. Apegich mino dodamà,
 Apegich nibwakaià,
 Kagini tchi bimosseià

Wenijiching mikanang.
 Nosse kin wakwing ebiiian,
 Mano jawenimichin,
 Wakwing dach ijiwijichin,
 Wadi tchi wabaminà.

*Sur l'air : Adore un Dieu . . . ou : Fête et
 dimanche.*

1. Wakwing ondjita kagini debisim,
 Kagini wadi jawendagosim ;
 Kagini wanakiwin dagomagad
 Debisiwining.
2. Moĵag go jewendagosidjig wakwing
 Makwenimada ajonda aking ;
 Echkam go akinowabamadanig,
 Tchi odissangwa.
3. Wakwing go ebidjig inawadanig,
 Ga-ijiwebisiwad sa aking
 Ijiwebisida, tchi wabamangwa
 Wadibi wakwing.
4. Kawi awiia da-jagwenimossi,
 Mekwendangi ga-bi-matchi-dodang.
 Kichpin nongo gwaiak anwenindisod,
 Ta-jiwenina.
5. Debenimimang ki widokagona,
 Mi ge-ondji-gachkindisoiang,
 Weweni ki biwadisiwinina
 Wi-andjitoiang.

6. "Nokendagwad nin nijobisowin,
Nin wiwajiwin dach geget nangan."
Mi sa ekitod kagini daiebwed
Kossina Jesus.
 7. Wakwing tchi wi-ijaiang, nibwakada,
Jesus dach weweni sagiada;
Kego dach wika osam babamendansida
Aking endagog.
 8. Matchi manito ki miganigona,
Mi wendji-animisiang aking.
Wakwing dach win ki ga-mino-aiami
Wanakiwining.
 9. Kitchitwawendagosi Weossimind,
Mi tibichko gaie Wegwissimind,
Kitchitwawendagosi dach tibichko
Mino Manito.
-

XIII. *Nagamowin negamong atchibaigijigak.*

Sur l'air : Ecoutez les voix lamentables.

1. Kitchi achkoteng ebiiang,
Nin wissaginesimi,
Tchi apitchi gaxisomang
Manito ga-nichkiang.
Nin mawimi,
Anawi dach achkote
Kawi wika atessino.
2. Kinawa enamiaieg,
Ganodamawichinang,

Mojag mikwenimichinang,

Epitch-animisiiang.

Nin mawimi, . . .

3. Eudaji-animisiiang

Ki ga-agwachimimi ;

Gaganodamawichinang,

Ki ga-jawenimimi.

Nin mawimi, . . .

4. Gagisondamawichinang

Jesus Debeniminang,

Ki ga-widokonimi dach,

Wakwing gi-oditamang.

Nin mawimi, . . .

Sur l'air : O salutaris hostia sacra.

1. Kin Jesus, neta-jawendjigeian.

Kagini Keje-Manitowiiian,

Debenimadwa anichinabeg,

Jawenim nebodjig.

2. Kin kakina ki gi-nodjimoag

Gi-kitchi-kotagendaman aking ;

Mi sa wendji-pagosseniminang :

Jawenim nebodjig.

3. Jesus, kin gaiassiamawadwa

Weweni aianwenindisodjig

Kakina o batadowiniwan,

Jawenim nebodjig.

4. Gassiiakisowining ebidjig

Kagini wanakiwining achi.
 Jesus, tchi wi-pindigewad wakwing
 Jawenim nebodjig.

Nibowin makwendanda

1. Ambessa bemadisiieg,
 Nanagatawendanda,
 Kakina go endatchiiang
 Ge-ijiwebisiiang.
 Nibowin sa makwendanda,
 Kego onendansida;
 Tchi gotamang batadowin,
 Weweni tchi niboiang
2. Gi-kitchi-bata-dodamog
 Nitam anichinabeg,
 O gi-agonwetawawan
 Geget Kije-Maniton.
 Mi dach iw wendji-nibowad
 Bemadisidjig aking.
 Mi sa ge-diiang kakina
 Minik bemadisiiang.
3. Wenibik apitendagwad
 Bimadisiwin aking;
 Wenibik go kid aiami
 Geget ogidakamig.
 Gi-achkwa-bimadisiiang,
 Mi tchi nandomigoiang,
 Mi tchi nasikawang Jesus,

Win tchi dibakoninang.

4. Kagini bimadisiwin
Wadibi dagomagad;
Kawi awiia minawa
Wadibi ta-nibossi.
Kagini mino aiawag
Meno-bimadisidjig,
Kagini animisiwag
Metchi-bimadisidjig.
5. Ningotawassidig geget
Meno-nibodjig aking,
Gwaiak sa wakwing ijawag,
Mi dach mino aiawad.
Ka gego achkendamowin
Wakwing ta-dagossino,
Mi sa go eta kagini
Minawanigosiwin.
6. Apegich gaie kinawi
Mino niboiang aking,
Mechkwat tchi bimadisiiang
Kagini go wadi wakwing.
Jesus babamitawada,
Apitchi sagiada,
Gaie anokitawada,
Mi tchi mino niboiang.

Makwendanda dibakonidiwin.

Sur l'air : Dieu va déployer sa puissance.

1. Makwendanda, bemadisiieg,
Kitchi dibakonidiwin.

- Kakina sa ki ga-dibakonigomi
 Api ge-achkwa-bimadisiiang aking.
 Makwendanda, . . .
2. Minawa dach achkwa-akiwang
 Ki ga-dibakonigomi ;
 Mamawi sa ki ga-dibakonigona
 Jesus-Krist ga-bimadjiiinang gi-nibod.
 Minawa, . . .
3. Bodadjigan sa ta-nondagwad,
 Mi dach tchi abitchibawad
 Kakina ge-gi-bimadisiiwad aking,
 Mi tchi nasikawawad Kije-Maniton.
 Bodadjigan, . . .
4. Geget ta-sanagad iwipi,
 Ta-kitchi-kotagendagwad.
 Ambe, mo jag mino ijiwebisida,
 Mi dach geget wadi tchi segisissiiwang.
 Geget, . . .
5. Jesus, kin ge-dibakoniiang,
 Kitimagenimichinang ;
 Wenijiching nibwakawin mijichinang,
 Kagini gwaiak tchi anokitagoian.
 Jesus, . . .

XIV. *Minawa anind Nagamowinan.*

Sur l'air : 'Ah ! qu' il est doux . . .

1. Jesus nosse, ki kitchi sagiin,
 Jesus nosse, kin saiagiiian ;
 Ki kijewadis,

- Ki jawendjige,
 Ondjita neta-jawenimiian!
 Apegich, Jesus nosse,
 Echkam sagiina,
 Keje-Manitowiiian!
 Apegich enendaman
 Ijiwebisiià
 Kagini go.
2. Dassing naiagatawendamani
 Eji-jawenimiian kagini,
 Migwetch kid inin
 Gwaiak nindeing,
 Apitchi mamakadenimina.
 Apegich, Jesus nosse, . . .
3. Geget, Jesus, ki kitimagenim:
 Tibinawe ki bimadisiwin
 Ki pagidendan,
 Jawenimiian;
 Mi wendji-mamakadenimina.
 Apegich, Jesus nosse, . . .
4. Epitch dach sagiinà nindeing,
 Mi epitch gotamà batadowin;
 Kin ki jingendan,
 Kin ki wabandan,
 Mi sa apitchi wendji-gotamà.
 Apegich, Jesus nosse, . . .
5. Ki pagossenimin dach, o Jesus!
 Nongo tchi machkawendamiian,
 Weweni geget
 Tchi webinamà

Maianadak, epitch sagiina.
Apegich, Jesus nosse, . . .

Sur l'air : Jésus est la bonté même.

1. Apitchi kijewadisi
Jesus Debeniminang.
Kitchi nita-jawendjige,
Geget sagiigosi.
Kawi dach bemadisisdjig
O sagiassiawan ;
Bebejig sa eta geget
Weweni o sagian.
2. Jesus ki sagiigona,
Ki jawenimigona
Pabige ki minigona
Gego menesiango.
Bebejig dach eta geget
Migwetch od ineniman ;
Wika go bemadisisdjig
O wawiiawamawan.
3. Gi-bi-ija gaie aking,
Gi-kitchi-animisi,
Tchibaiatigong gi-nibo,
Gi-bi-nodjimoinang.
Weni dach iwi mekwendang,
Tchi anwenindisod dach ?
Gegeti kid onendami,
Eji-mino-dodonang !

4. Wenijiching gagikwewin
Win Jesus o gi-bidon ;
Kid akinoamagona
Kagini ge-dodamang.
Nibina dach kawi bapich
O debwetansinawa
Minik ga-iji-gagikwed
Jesus Debeniminang.
 5. Jesus ki wikomigona,
Epitchi sagiinang ;
Wiiaw kid achamigona,
Ki mino-dodagona.
Anin dach mechkwat endiiang
Kinawi endatchiiang ?
Wika awiia weweni
Jesusan o sagian.
 6. Kitimagenimichinang,
Jesus Debenimiiang !
Kego webinichikange,
Neta-jaweningeian !
Songideechkawichinang,
Tchi anwenindisoiang ;
Nin bimadisiwinina
Geget tchi andjitoiang.
-

Sur l'air : Troupe innocente.

1. Kije-Manito
Sagiada mojang,

Gwanwadjiada
 Enigokodeeiang.
 Jawendagosi sa
 Bemadisid aking
 Weweni saiagiad,
 Mojag mekwenimad
 Kije-Maniton.

2. Sagiigosi
 Kossina, wakwing
 Kagini ebid,
 Nita-jawendjige.
 Wenidjanissingi
 Ki sagiigona ;
 Mamakadendagosi
 Win Debeniminang
 Ejiwebisid.
3. O gi-siginan
 Kakina o miskwim
 Tchibaiatigong
 Win kossina Jesus.
 Ki sagiigona,
 Mi wendji-dodonang !
 Ki jawenimigona,
 Ki wi-assigona
 Wadibi wakwing.
4. Kagini, ambe,
 Mechkwat sagiada
 Gaie kinawi,
 Pagossenimada.—
 Mijichinang, Jesus,
 Ki sagiiwewin,

Tchi makwenimigoian,
 Tchi sagiigoian,
 Nosse, kaginig.

Sur l'air : O digne objet de mes chants.

1. Kitchi apitendagwad
 Jesus o gagikwewin :
 Geget kitchitwawendagwad,
 Mojag kitchitwawendanda,
 Weweni pisindanda,
 Mino ganawendanda.
2. Kakina o kikendan
 Debeniminang Jesus ;
 Kawi gego onendansin,
 Ka wika ginawichkissi ;
 Babamitawada dach,
 Gaie debwetawada.
3. Weweni pesindangig
 Jesus od ikitowin
 Kitchi jawendagosiwag,
 Mojag o wabandanawa
 Gwaiak enamog mikan,
 Mojag gwaiakossewag. •
4. Win weweni pesindang
 Jesus o gagikwewin,
 Echkam go kikenindiso,
 Echkam tabassenindiso ;
 Mi dach Kije-Maniton

Kitchi jawenimigod.

5. Dassing sa go nwandamang
 Jesus od ikitowin,
 Minwendanda kideinang,
 Migwetch dach inenimada ;
 Weweni pisindanda,
 Mino ganawendanda.
-

*Nijwasswi kitchi batadowinan naganendag-
 wakin.*

1. Mino inendanda, enamiaieg,
 Weweni go mo jag mino dodanda ;
 Makwenimada sa Debeniminang,
 Mi tchi ojindamang batadowinan.
2. *Maminadisiwin* wi-bonitoda ;
 Kitchi batadowin, jingenindanda.
 O kitchi jingendan Debeniminang ;
 Inendanda mo jag tchi jingendamang
3. Kitchi batadowin *Sasagisiwin*,
 Mojag ojindanda iwi batadowin.
 Jajawenimada ketimagisid,
 Mojag dodawada eji-minwendang.
4. *Nanawtowiw* wi-webinanda ;
 Gossada sa mo jag Kije-Manito.
 Ta-tchagiso win nenaw-inadisisid
 Kagini achkoteng anamakamig.
5. *Kijawenindiwin* wi-ojindanda,
 Epitch jingendagwak jingenindanda.
 Manisiwinissi win igo nitam,

- O gi-bidon aking iwi batadowin.
 6. Matchi ijiwebad *Nibadisiwin* ;
 Apitchi weweni bonitoda dach.
 Gawachkwebid geget matchi dodaso ;
 O kitchi nichkian Kije-Maniton.
 7. Mi tibichko gaie *Nichkadisiwin*
 Kitchi batadowin, geget manadad.
 "Mojag sagiidig, mino dodadig :"
 Kid igona Jesus Debeniminang.
 8. *Kitimiwin* gaie kitchi manadad ;
 Kitimagisiwag ketimichkidjig.
 Mojag anokida, anamiada ;
 Mi ga-dodang aking gaie win Jesus.
-

Sur l'air : Goutez, âmes ferventes.

1. Babamendan, nin tchibam,
 Gwaiak nibwakawin ;
 Tchi jawendagosiian
 Mino bimadisin.
 Jawendagosi geget
 Enigokodeed
 Saiagiad Jesusan ;
 Minawanigwendam.
 2. Awiiia saiagitod
 Od anamiewin,
 Weweni genawendang
 Mojag gagikwewin,
 Ta-minawanigwendam

Wakwing tchi wi-assind,
 Ta-jawendagosi sa
 Wakwing kagini.

3. Kichpin win Debendjiged
 Weweni sagiind,
 Mojag dach makwenimind,
 Mino bimadisim.
 Mojag makwenimada,
 Echkam sagiada,
 Enigokodeeiang
 Anokitawada.

4. Awiiia menotawad
 Debendjigenidjin,
 Gaie babamitawad
 Minik ekitonid;
 O songideechkagon,
 O minwenimigon,
 Geget o sagiigon,
 O jawenimigon.

5. Jesus makwenimada,
 Apine, apine;
 Eji-sagiinang dach
 Mechkwat sagiada.
 Jawendagosi geget
 Enigokodeed
 Saiagiad Jesusan;
 Minawanigwendam.
-

*Baiata-ijiwebisid o pagosseniman Kije-Man-
iton tchi bonigidetagod.*

Sur l'air : Grand Dieu, mon coeur touché.

1. Kin gi-nichkiinà,
 Mi wendji-achkendamá,
 Jesus gwanatch nosse !
 Bonendamawichin.
 Ondjita weweni
 Nin wi-ganawenindis.
 Kego, nosse, inendange
 Gi-matchi-dodamá,
 Kejewadisiian !
 Nind achkendami
 Gi-matchi-dodamá ;
 Gassiamawichin.
2. Kin, Debenimiian,
 Jesus, neta-jawenimiian,
 Mindjimenimichin,
 Songendamiichin,
 Minik jangendaman
 Mojag tchi jingendamà.
 Kego, nosse, . . .
3. Nin kitchi inendam
 Weweni tchi babamitonà.
 Nind achkendami geget,
 Ejiwebisiià.
 Nongo nin gijendam
 Tchi boni-bata-diià.
 Kego, nosse, . . .

4. Kin waiabamiian,
 Jesus, ge-dibakoniiian,
 Gassiamawichin
 Ga-matchi-dodamà,
 Tchi bwa odjitchisseg
 Nin dibakonigowin.
 Kego, nosse, . . .

1. Ga-gijiinang Kije-Manito
 Kagini ki wabamigona,
 Ka gego o bwanawitossin,
 Kakina gaie o dibendan,
 Kakina win ki minigona,
 Eji-jawendagosiiang.
 Sagiada, sagiada, win nijike sagiigosi ;
 Sagiada, sagiada, win nijike sagiada.
2. Kakina od ani-kikendan
 Ki sanagisiwinina ;
 Mojag kid ani-minigona
 Kid abatchitowinina ;
 Midjim kid ondinamagona
 Gaie kid agwiigona.
 Sagiada, sagiada, kagini dach makweni-
 mada,
 Sagiada, sagiada, echkam wawiiawamada.
3. Weni awi ge-dibadodang
 O kitchi machkawisiwin ?
 Weni dach awi ge-kikendang

O Kije-Manitowiwin ?

Win eta de-kikenindiso,

Eji-kitchi-onijichid.

Sagiada, sagiada, echkam mamakadeni-
mada,

Sagiada, sagiada, mojak kitchitwawinada.

4. Kakina jangenindamonang

Weweni pagidendanda ;

Kakina manitowisiwin

Ondjita manenindanda ;

Win nijike Kije-Manito

Mojag babamitawada.

Sagiada, sagiada, ki wi-minawasiigona ;

Sagiada, sagiada, win eta gwanwadjiada.

5. Odikwan ka madjiginsino,

Egoginsinog mitigong ;

Mi nassab endiiang kakina ;

Apitchi ki bwanawitomi,

Bwa bi-widokaweniminang

Kagini Kije-Manito.

Sagiada, sagiada, epitching wawiiawa-
mada ;

Sagiada, sagiada, echkam pagossenimada.

6. Bemadisid Kije-Manito,

Ondjita Debeniminang,

Aiapitchi-kitchitwawinind,

Mojag babamitawada ;

Win nijike Kije-Manito

Kagini makwenimada,

Sagiada, sagiada, ondjita babamitawada,

Sagiada, sagiada, epitching go sagiada,

Sur l'air : Custodes hominum.

1. Epitch sagiinang Kije-Manito,
Kakina endaniiang ki gi-minigona;
Odinan anjenin tchi wi-kijaninang,
Tchi ganaweniminangwa.
2. Kid anjenimina ki sagiigona;
Gego endiiango ki widokagona;
Wa-bata-diiango ki makawamigona,
Ki songideechkagona.
3. Kitchi batinowag jangeniminangog,
Anamakamig wa-apagininangog;
Awachime anjenig songendagosiwag;
Songan pagossenimadag.
4. Ka wika : nin bejig, inenindansida,
Kid anjenimina ki widjiwigona,
Ondjita kagini ki wabamigona,
Ki ganawenimigona.
5. Nin mino anjenim, ki kitchi jawenim;
Migwetch endodawiiian, ki wawiiawa-
min;
Kagini weweni angwamenimichin,
Mojag mindjimenimichin.
6. Apitchi nin gotan nin matchideewin,
Mojag manadadong inagode ninde;
Manisiwinissi nin magochkadjiig,
Ka pagidenimichike.
7. Ki pagidinamon niiaw, nin tchibam;
Nanagatawenden minik ge-dowane,
Makwenimichin mojang, gaie dibendan
Minik ge-wi-ni-dowane.

8. Michel, kin ondjita swangendagosian,
Ki ningwing kagini weweni achichin,
Tchi wi bwa gego iji matchi dodawid
Ketchi-jingeniniiamind.
 9. Kitchitwa Gabriel, ketchi-machkawisiian,
Kitimagenindan nin bwanawitowin;
Ganawenimichin, gi-niboià aking
Achpiming ijiwijichin.
 10. Raphaël, ki wabam, nin pagwanawadis;
Angwamenimichin, ganawenimichin,
Babawidjiwichin, wi-dagwichimichin
Kagini debisiwining.
 11. Mino anjenidig endasso-winsoieg,
Apegich kagini wakwing wabaminang.
Jagoitawichinang jangeniniiamind;
Gaganodamawichinang.
-

1. Kakina angwamisida ondjita geget,
Epitching webinanda
Gigibadisiwin, kagini dach
Nibwakada, wi-sagitoda anamiewin,
Babamitawada Debeniminang.
Mi sa geget ge-wi-diia;
Ganage nin nin ga-sagia Kije-Manito,
Win eta nijike nin gwanwadja.
Nebwakaieg, gwenatch endiieg,
Anamiewin weweni dibaigeg.
Aking daji debisiwin nin jingenindan;

Kije-Manito dach nin minwenima, nin
 gwanwadja.

Apegich na gwaiak sagiang

Jesus-Krist, win kossina.

Kakina angwamisida . . .

2. Apitchi sagitoda anamiewin ;

Ondjita anamide

Pagidenindanda batadowin ;

Eneniminang Kije-Manito wi-ani-dida,

Kitchi debisiwin wikwatchitoda.

Kego gego gotansida,

Gego nande obwanawiton Kije-Manito.

Kagini ani-babamitawada.

Songan geget anwenindisog,

Wakwing kagini tchi wi-minawasiieg.

Wegwenidig ge-nibwakad, Kije-Maniton

Ogad-assigon ondjita kagini wanakiwining.

Debwetawig ga-gijiinang,

Mojag mino nibwakag.

Apitchi sagitoda . . .

3. Kakina ge-ani-diieg, makawenimig

Kossina, win Jesus-Krist,

Pagidinamawig kiiawiwan ;

Weweni go pagossenimig kakina gego

Eji-manesiieg ajonda aking.

Webinamog gaiassiikag,

Minik gego eji-nineg Kije-Manito

Babamitawig, kagini sagiig.

Nibwakawin nandotamawig,

Mi eta ondjita pegossenindagwak.

Nebwakadjig wanakiwag, kagini mino

Bimadisiwag, jawendagosiwag nibwakawining.

Angwamisig mino mikan

Wi-noswatog, nibwakag.

Kakina ge-ani-diieg, . . .

1. Kije-Maniton saiagiad
 Kitchi wanakiwidee,
 Mojag wanakijenindam,
 Awiaa kejisideedji,
 Mojag wanakijenindam,
 Apitchi gaie onanigwendam.

2. Awiaa meno-inadisissig
 Kagini animenindam,
 Ka wika onanigwendansi,
 Kagini achkendamidee,
 Ka wika onanigwendansi,
 Echwamanissongi sa ino.

3. Minawanigosiwinensan
 Aking daji debisiwin;
 Apitchi jingendagwadon
 Echkwa-missawenindamingi,
 Apitchi jingendagwadon,
 Wejimongi echkam ani-ino.

4. Matchi inadisiwinidig!
 Ki kitchi achkendamiim;
 Apitchi pakechkawichig,
 Awass ijag, ginibi madjag,
 Apitchi pakechkawichig;

- Mi minik ge-waiejimiieg.
 5. Ka nin gi-nibwakawisissi,
 Nind ani-bata-dinaba,
 Gegapi dach nin gi-makaw,
 Nin eta nin gi-babamitas;
 Gegapi dach nin gi-makaw,
 Nongo geget nind agatenindis.
 6. Nin gi-matchi-bimadis, nosse.
 Ka ki gi-sagiissino.
 Apitchi nind anwendagos;
 Kin eta kid achpenindagos,
 Apitchi nind anwendagos:
 Kagini, nosse, ki ga-sagiin.
 7. Kakina anichinabedig,
 Sagiig Kije-Manito,
 Win eta sagiigosi,
 Win eta apitchi sagiig,
 Win eta sagiigosi,
 Enigokodeeieg sagiig.
-

Sur l'air : Reine des cieux.

1. Nagamoda,
 Kakina anichinabedig,
 Nagamoda;
 Geget mamakadendanda,
 Eji-kitchi-jaweniminang
 Win apitchi Debeniminang;
 Nagamoda.
 2. Epitchiieg

Mojag nibwaka-inendamog,
 Epitchiieg
 Sagiig Kije-Manito,
 Ondjita win sagiigosi,
 Echkam echkam ani-sagiig,
 Epitchiieg.

3. Sagiidig,
 Kid igona kossina Jesus,
 Sagiidig,
 Eji-kitchi-sagiinagog.
 Ka wika nichkenindikego,
 Echkam ani-mino-dodadig,
 Sagiidig.

4. Debwetamog,
 Eji-akinoamagoieg,
 Debwetamog,
 Kid anamiewiniwa,
 Ka wika agonwetango,
 Kagini songan dibaigeg,
 Debwetamog.

5. Weweni go
 Nasikamog anamiewin,
 Weweni go
 Bamitawig ga-gijiinang;
 Mojag kid inenimigona,
 Ondjita tchi babamitawang
 Weweni go.

6. Webinamog
 Ki matchi dodamowiniwan,
 Webinamog,
 Ka bapich achkonango;

Manadwewin, kiwanisiwin,
Kakina gaie maianadak
Webinamog.

7. Jesus nosse,
Apegich kitchitwawinigon,
Jesus nosse,
Apegich sagiigoian
Misode enigokwag aki,
Apegich babamitagoian.
Jesus nosse.
-

Les trois vertus théologiques.

Sur l'air : Heureux qui, dès le premier âge.

Debweiendamowin, (foi.)

1. Ki kitchi jawendagosimi
Minik pesindawang Jesus.
Pesindamango gagikwewin,
Jesus ki pisindawana.
Kawi bemadisidjig aking
Anamie-gagikwewin
Geget od ojitossinawa :
Win sa Jesus od ojiton.
2. Debwetanda minik nwandamang
Jesus od ikitowinan ;
Wakwing sa win gi-bi-ondjiba
Gi-bi-akinoamonang.
Kije-Manitowi dach Jesus,
Kawi da-ginawichkissi.

Migwetch moĵag inenimada,
Weweni debwetawada.

Pagossendamowin, (espérance.)

3. Bekich dach pagossenimada,
Apine apenimoda ;
Ka gego o bwanawitossin,
Apitchi kijewadisi.
Kagini wenidjanissingi
Ki ganawenimigona ;
Geget ki jawenimigona
Kakina go endatchiiang.
4. Kawi gi-jawenindisossi
Agi-bi-dagwiching aking ;
Kawi gi-bi-ondji-ijassi
Tchi mino-aiad ajonda.
Kinawi gi-bi-ondji-ija,
Wakwing sa tchi wi-assinang.
Mi ge-ondji-apenimoiang,
Ge-ondji-pagossenimang.

Sagiidiwin, (charité.)

5. Moĵag makwenimada Jesus,
Apitchi sagiigosi ;
Gaie mamakadenimada
Eji-nita-jawendjiged.
Tibinawe onidjanissan
Awia ajonda aking
Kawi od iji sagiassin,
Jesus eji-sagiinang.
6. Epitch dach sagiinang Jesus,

Apegich epitch sagiang.
 Mojag sa babamitawada,
 Mi dach gwaiak tchi sagiang.
 Kichpin geget Jesus sagiang,
 Ki ga-sagiidimi dach;
 Eji-gagikiminang Jesus
 Ki ga-mino-dodadimi.

Ningotawassidig meno-ijiwebisid enamiad.

1. Jawendagosi geget
 Gwaiak ejiwebisid,
 Naiagatawenindang
 Kagini wenijiching.
 Mojag Kije-Maniton
 Weweni o sagian,
 Od apenimonan dach,
 Kichpin ningot endidjin.
 Mojag . . .
2. Od apitchi jingendan,
 Kakina maianadak,
 Kawi o sagitossin
 Gego aking endagog.
 Matchi inendamowin,
 Kakina gegibadak,
 Gaie dach manadwewin
 Od apitchi webinan.
 Matchi . . .
3. Beka sa bimadisi,
 Weweni anamia,

Geget minwendagosi
 Ejiwebisid aking.
 Kagini dach win wakwing
 Ta-kitchi-mino-aia,
 Gi-achkwa-bimadisid
 Aj'aiad nongo aking.
 Kagini . . .

Sur l'air : Grand Dieu, daigne accepter.

1. Ambe, anichinabedig,
 Webinanda minaidiwin ;
 Anotch matchi dodadiwin
 Ka bapich babamendansida.
 Wi-jagotoda batadowinan,
 Kakiná maianadak
 Webinanda,
 Jingenindanda
 Baiata-dodagemagak.
2. Kakina baiata-didjig
 O matchi dodamowiniwan
 Weweni pagidendanda,
 Ka bapich dibaigessida.
 Wi-jagotoda . . .
3. Madjada, wi-miganada
 Manito jangenimiiamind,
 Ondjita machkawisida,
 Kego bapich segendansida.
 Wi-jagotoda . . .

4. Matchi ijiwebisiwin
 Ki gi-odawakanigomi ;
 Nongo dibenindisoda,
 Ka awakanindisossida.
 Wi-jagotoda . . .
 5. Ki gi-animiigona
 Manito jangenimiiaminid ;
 Mechkwat pagidenimada,
 Weweni go jagoiada.
 Wi-jagotoda . . .
 6. Ambe, widjideemada
 Win Jesus-Krist ga-miskwiwiind
 Kitchitwa tchibaiatigong,
 Kinawi tchi agwachiminang.
 Wi-jagotoda . . .
 7. Jesus, kin egwachimiiang,
 Kin ki gi-siginan ki miskwim ;
 Nananj tchi boni-nesseiang,
 Ki ga-wi-babamitonimi.
 Wi-jagotoda . . .
 8. Jesus, kin Debenimiiang,
 Nananj igo tchi boni-nesseiang,
 Nindeinang ki ga-kitchi-
 Sagiinimi, mi ge-diiang.
 Wi-jagotoda . . .
-

Sur l'air : Grand Dieu, quelle faveur.

1. Nin jawenindagos
 Geget osam :

Win kossina wakwing,
 Win Kije-Manito
 Kagini go
 Nin mino-dodag.

Geget nin kitchi jawenimig,
 Kakina gego win nin minig
 Win kossinan wakwing,
 Apitchi neta-jawendjiged.

2. Nin bimadisiwin
 Nin gi-minig,
 Niiaw, nin tchibam,
 Jawenindjigewin,
 Gweiakossing
 Anamiewin.

Geget nin kitchi jawenimig, . . .

3. Wenidjanissingi
 Kagini go
 Kossina nin dodag;
 Nin ganawenimig,
 Nin sagiig
 Debeniminang.

Geget nin kitchi jawenimig, . . .

4. Wakwing tchi ijaià,
 Gi-niboià,
 Tchi minawasiià,
 Tchi bimadisiià
 Wakwing mojang,
 Nind inenimig.

Geget nin kitchi jawenimig, . .

5. Kitchi migwetch, nosse,
 Gi-mijiiian

Minik menesiià.

Apegich na mojang

Sagiinà

Nindeing, nosse !

Geget nin kitchi jawenimig, . . .

*Mi anivi negamong abwa gagikwed Me-
katewikwanaie.*

Sur l'air : A servir le Seigneur.

1. Jawenimichinang,
Jesus Debenimiiang,
Nongo kid ikitowin
Tchi nissitotamang,
Tchi ganawendamang.
2. Jawendagosiwag
Nwandangig ikitowin,
Kin tibinawe, Jesus,
Ga-dibadodaman
Gi-bi-gagikweian.
3. Nongo dach winawa
Mekatewikwanaieg
Tibichko gagikwewag.
Kin, Jesus, kid inag :
Misode gagikweg.
4. Minik endatchiiang
Migwetch kid ininimi,
Gi-jawenimiiang,

Gi-inenimiiang,
Tchi anamiaiang.

1. Kitchitwawendagosi
Win Manito Debeniminang,
Kijewadisi gaie,
Apitchi nita-jawendjige.
Ambe babamitawada,
Kichpin gego eninang,
Kego agonwetawassida.
2. Geget win matchi dodam
Aiagonwetawad Maniton
Misode eianidjin,
Kakina ga-gijitonidjin.
Kagini ta-animisi
Wadi anamakamig,
Weweni anwenindisossig.
3. Nongo Debeniminang
Kawi eget win tibinawe
Ningotchi gagikwessi,
Waiechkat go ga-bi-mi-dodang;
Aniniwan dach od assan,
Mechkwat tchi gagikwenid
Tibichko ga-iji-gagikwed.
4. Kichpin dach enamiad
Babamendansig gagikwewin,
Mi ma agonwetawad
Jesusan Debendjigenidjin.
Mi dach ge-ondji-dodamang

Enigokodeeiang
Eji-nondamang gagikwewin.

Katechim-nagamowin.

1. Wenijichiiian-Manito,
Apegich jawenimiiang,
Weweni tchi kikendamang,
Gweiakossing ijitwawin.
2. Jawenimichinang gaie,
Weweni tchi wi-dodamang
Kakina minik ekitod
Jesus od ijitwawining.

JESUS OD IJITWAWIN,

Katechim ejinikadeg.

Gagwedjindiwin. Kid anamia na ?

Nakwetamowin. Nind anamia sa, Kije-Manito nin gi-jawenimig.

G. Wegone dach wendji-ikitoian : Kije-Manito nin gi-jawenimig ?

N. Win sa Kije-Manito nin gi-minig anamiewin, mi dach iwi awachime kitchi mi-giwewin ga-iji-mijid.

G. Batinadon na anamiewinan ?

N. Batinadon sa, bejigwan dach eta iwi gwëiakossing anamiewin.

G. Tani ejinikadeg iwi gweiakossing anamiewin ?

N. Katolik anamiewin sa ijinikade. (Mi sa wemitigoji anamiewin.)

G. Wenich ga-ojitod iwi anamiewin, katolik ejinikadeg ?

N. Win sa Jesus, Kije-Manito Ogwissen, o gi-ojiton iwi anamiewin, katolik ejinikadeg, win gaie nitam nisso bibon o gi-akinoamawan anichinaben iwi anamiewin ; panima dach anind o gi-ojitonawan bakan anamiewinan ;

kawin dach gwaiakossessino ; mi eta katolik anamiewin gwaiak Jesus od ijitwawin.

G. Weni dach gegeti enamiad ?

N. Mi sa awi daiebwetang enigokodeed Jesus od ijitwawin, sagaandasod gaie, weweni gaie endodang, Jesus ga-iji-angwamitagosid.

G. Tani eji-akinawatchitchigasowad enamiadjig gweiakossing anamiewin ejitwadjig ?

N. Tchibaiatigonigewag sa.

G. Tani ekitong atchibaiatigonigeng ?

N. Mi sa ekitong : Od anosowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wen-ijichid-Manito. Apeingi.

G. Tchibaiatigonigewag na bakan ejitwadjig ?

N. Kawi tchibaiatigonigessiwag ; mi go eta gweiakossing anamiewin ejitwadjig tchibaiatigonigedjig.

G. Wegone iwi wendji-kikendaming gwaiak Jesus od ijitwawin ?

N. Kije-Manito sa o misinaigan, mekatewikwanaieg gaie o gagikwewiniwa, mi wendji-kikendaming gwaiak Jesus od ijitwawin.

G. Wenich ekinoamonang gwaiak Jesus od ijitwawin ?

N. Mekatewikwanaieg sa.

G. Mekatewikwanaiewiwag na agiwi bakan anamiewinan ekinoamagedjig ?

N. Kawi gegeti mekatewikwanaiewisiwag, anich mekatewikwanaieg inawag ; akinoamagewininiwag sa, gagikwewininiwag gaie.

I.

G. Tanipi tchi makamingiba eji-takwag Jesus od ijitwawin ?

N. Mi sa ajiwi tchi makaning anamiewi-ning : "*Nin debwetawa Kije-Manito.*"

G. Wenich ga-ojitod iwi anamiewin : "*Nin debwetawa Kije-Manito.*"

N. Winawa sa o gi-ojironawa Jesus od akinoamaganan ; midadatchigoba achi nij.

G. Tani ekitong iwi anamiewin ?

N. Mi sa ekitong :

1. Nin debwetawa Kije-Manito Weossi-mind misode gego netawitod, ga-gijitod wakwi, aki gaie.

2. Nin debwetawiman gaie Ogwissen baiejgonidjin, Jesus-Krist, Debeniminang.

3. Wenijichinidjin-Maniton o gi-anichina-bewiigon, Mariian gagangowinidjin o gi-ni-giigon.

4. Gi-kotagia megwa ogimawinid Ponce-Pilatan, gi-badakakwaowa tchibaiatigong, gi-nibo, gi-nangwaowa gaie.

5. Anamakamig gi-ija, wa-ni-nisso-gijiga-dinig gi-abitchiba.

6. Wakwing gi-ija, namadabi o debani-ni-kaning Kije-Maniton Weossimimindjin misode gego netawitonidjin.

7. Mi dach wadibi ge-bi-ondjibad tchi bi-dibakonad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.

8. Nin debwetawa Wenijichid-Manito.

9. Nin debwetan kitchitwa katolik Ana-

miewigamig, ketchitwawendagosidjig o widekodadiwiniwa.

10. Batadowini-gassiigadewin.

11. Abitchibawin eji-owiassing.

12. Kagini bimadisiwin. Apeingi.

1. *Nin debwetawa Kije-Manito Weossi-mind, misode gego netawitod, ga-gijitod wakwi, aki gaie.*

G. Wenich awi Kije-Manito ?

N. Mi sa awi Kije-Manito enind, wakwi ga-gijitod, aki gaie ga-gijitod, kakina gaie debendang.

G. Wegone ga-aiod Kije-Manito, agi-ojitod wakwi, aki gaie, misode gego gaie ?

N. Kawi gego o gi-aioassin, kawi sa gego gi-atessino waiechkat, win Kije-Manito misode gego o gi-ojiron, od inendamowin, od ikitowin gaie eta o gi-aion, mi dach kakina gego agi-gijitod.

G. Tani endasso-bibonagak, ga-ako-gijitod Kije-Manito misode gego ?

N. Ningotwatching sa midasswak dasso bibonagad, ga-ako-gijitod Kije-Manito wakwi, aki gaie, misode gego gaie.

G. Tani dassogwan ga-dajitad Kije-Manito misode gego gi-gijitod ?

N. Ningotwassogwan sa gi-dajita.

G. Ka na o da-gi-gachkitossin Kije-Manito misode gego tchi gi-gijitod, wenibik eta tchi gi-dajitad ?

N. Kakina sa o da-gi-gachkiton Kije-

Manito tchi gi-gijitod, wenibik eta tchi gi-dajitad, ningoting eta tchi gi-gigitod.

G. Wegone dach ningotwassogwan ga-ondji-dajitad Kije-Manito, misode gego agi-gijitod ?

N. Mi sa tchi akinoamonang ged-ani-dodamang gaie kinawi : ningotwassogwan tchi anokiiang, ani-nijwassogwanagak dach tchi anwebiiang, Kije-Manito eta tchi anokitawang.

G. Kagini na Kije-Manito gi-aia ?

N. Kagini sa Kije-Manito gi-aia, kagini gaie ta-aia.

G. Tanipi aj'aiad Kije-Manito ?

N. Misode sa aia, wakwing, aking gaie, kawi ningotchi achkwa-aiassi.

G. Tani minik Kije-Manito kekendang ?

N. Kakina sa o kikendan : ga-bi-ijiwebadinig, nongo gaie ejiwebadinig, ge-ni-ijiwebadinig gaie, Kije-Manito o kikendan ; kid inendamowininanin gaie o kikendanan.

G. Kakina na gaie o wabandan Kije-Manito ?

N. Kakina sa o wabandan, missawa api-tchi gego kakidoiang kideinang. Kawi gego kakitchigadessino enassamid Kije-Manito.

G. Tani minik gechkitod Kije-Manito tchi ojitod ?

N. Kakina sa o gachkiton Kije-Manito tchi ojitod, od inendamowin, od ikitowin gaie eta od aion.

G. Ki da-gachkitomi na Kije-Manito tchi wabamang ?

N. Kawi ki da-gachkitossimi Kije-

Manito tchi wabamang, kawi sa owiiawissi.

G. Mi ekitomagak naningotinong Kije-Manito o misinaigan: Kije-Manito ochkinjigo, onindji gaie. Wegone dach wa-ikitowinagak iwi?

N. Mi sa wa-ikitowinagak: Kije-Manito misode gego o wabandan, mi dach iwi wendji-ikitong: ochkinjigo. Misode gego gaie o gachkiton Kije-Manito tchi ojitod, mi dach iwi wendji-ikitong: onindji; kawi dach gegeti ochkinjigossi, ka gaie onindjissi, kawi sa owiiawissi.

G. Wegone iwi wendji-kikenimang Kije-Manito?

N. Mi sa iwi wendji-kikenimang Kije-Manito; awabandamawang kakina od inanokiwini eji-onijichininig, anondamang gaie Jesus ga-bi-akinoamaged anamiewin, mi sa iwi wendji-kikenimang Kije-Manito?

G. Wegone dach *Weossimind* wendji-ijinikasod Kije-Manito?

N. Jesusan sa odogwissiman; kakina gaie kinawi kid oossimana Kije-Manito, misode gego win ki minigona; mi sa iwi *Weossimind* wendji-ijinikasod.

G. Batinowag na Kije-Manitog?

N. Kawi batinissiwag, bejigo eta Kije-Manito.

G. Baiejigod Kije-Manito, tani endatchid?

N. Nisso-bejigo sa, *Weossimind* gaie *Wegwissimind* gaie *Wenijichid-Manito*.

G. Kije-Manitowi na *Weossimind*?

N. Kije-Manitowi sa *Weossimind*.

G. Kije-Manitowi na *Wegwissimind*?

N. Kije-Manitowi sa Wegwissimind.

G. Kije-Manitowi na Wenijichid-Manito?

N. Kije-Manitowi sa Wenijichid-Manito.

G. Nissiwag na dach Kije-Manitog?

N. Kawi ni ssissiwag; bejigo eta Kije-Manito, nisso-bejigo sa: Weossimind gaie Wegwissimind gaie Wenijichid-Manito.

G. Awachime na bejig kitchitwawendagosi anissiwad?

N. Kawi awachime bejig kitchitwawendagosissi, tetibichko apitendagosiwag Weossimind gaie Wegwissimind gaie Wenijichid-Manito; kawi gaie bejig sasikisissi, kagini gi-aiawag, kagini dach gaie ta-aiawag.

G. Wegone dach tetibichko wendji-apitendagosiwad Weossimind gaie Wegwissimind gaie Wenijichid-Manito?

N. Bejigwanini sa o Kije-Manitowiwiniwa mi tetibichko wendji-apitendagosiwad.

G. Weninan awachime gwenatchiwinidjin minik Kije-Manito ga-ojjadjin?

N. Anjeniwag sa, anichinaben gaie.

G. Weninag anjeniwag?

N. Mino-manitowiwag sa anjeniwag, kawi owiiawissiwag.

G. Tanipi agi-assad Kije-Manito kakina anjeniwag api ga-gijjad?

N. Wakwing sa kakina o gi-assen.

G. Olinwan na kakina memawl wakwing gi-aiawag?

N. Kawi anind ginwenj gi-aiassiwag ; anind sa gi-bata-dowag, Kije-Maniton dach anamakamig kagini achkoteng o gi-apagini-gowan.

G. Tani ga-iji-bata-dowad agiwi anind an-jeniwag ?

N. Gi-maminadisiwag sa, Kije-Maniton o gi-de-apitenimonawan.

G. Tani dach ejinikanindwa agiwi anjeniwag, Kije-Maniton anamakamig ga-apagini-gowadjin ?

N. Manisiwinissiiag, mi sa ejinikanindwa.

G. Tani ga-ijinikasod nitami anini Kije-Maniton ga-ojiigod ?

N. Adam sa gi-ijinikaso.

G. Tani ga-ijinikasod nitami akwe ?

N. Eve sa gi-ijinikaso.

G. Mi na agiwi nij, Adam Eve gaie, kakina wendadisiiang ?

N. Mi sa agiwi nij kakina wendadisiiang. Kakina sa go bemadisiidjig enigokwag aki eiadjig, waiabichkiwedjig, kakina gaie anichinabeg, kakina gaie makatewiiassag, kakina aniwi nij ondadisiwag.

G. Tani dach ga-dodang Kije-Manito, agiojiad nitami aniniwan ?

N. Mi sa ga-dodang : Aki o gi-aion agimisinadinamawad nitami aniniwan wiiawini ; ochkinjigoning dach o gi-nessenodawan, mi dach agi-bimadjiad.

G. Wegone dach Kije-Manito ga-ondji-nessenodawad ochkinjigoning nitami aniniwan ?

N. Mi sa ga-ondji-nessenodawad, tchi otchibaminid.

G. Weninan enawadjin ki tchibamina ?

N. Kije-Maniton sa od inawan.

G. Tani dach ga-dodang Kije-Manito, agiojiad nitami akwewan ?

N. Adaman sa o gi-nibean, mi dach bejig o pigeganani agi-odapinamawad, mi dach iwi ga-aïod, nitami akwewan agiojiad.

G. Wegone dach ga-ondji-pagidinang Kije-Manito ajonda aking ?

N. Mi sa ga-ondji-pagidinang, tchi kikenimang Kije-Manito, tchi sagiang, tchi babamitawang gaie, tchi ondji-gachkiidisoïang wakwing tchi ijaïang gi-niboïang aking, kagini Kije-Manito tchi wabamang.

G. Tanipi Kije-Manito agi-assad nitami aniniwan, nitami akwewan gaie ?

N. Kitchi kitiganing sa o gi-assan ; kitchi gwanatchiwanogoba iwi kitigan.

G. Wegone dach endagogobane ajiwi kitchi kitiganing ?

N. Nibina sa maniwidjig mitigog patakisowagoba ajiwi kitiganing.

G. Wegone dach ga-iji-ginaamawad Kije-Manito nitami anichinaben kitchi kitiganing ?

N. O gi-iji-ginaamawan sa tchi midjissinig egodenig bejig aniwi mitigon ; nawaii kitchi kitiganing patakisogoba awi mitig.

G. O gi-babamitawawan na dach Kije-Maniton ?

N. Kawi sa o gi-babamitawassiwani; kitwe sa o gi-midjinawa iwi maniniwang, ai-ano-ginaamawindwa; mi dach agi-kitchi-bata-dowad.

G. Weninan ga-dodagowadjin agi-bata-dowad ?

N. Manisiwinissiiian sa o gi-dodagowan; ginebigong gi-bi-ijinagosi, mi dach agi-bata-dodamoad nitami anichinaben.

G. Ginwenj na gi-bimadisi Adam, nitami anini ?

N. Apitchi sa kitchi ginwenj gi-bimadisi; jangasswak achi nissimidana dasso bibon gi-bimadisi ajonda aking.

G. Tani ejinikadeg iwi batadowin, ga-iji-bata-dowad nitami anichinabeg kitchi kitiganing ?

N. Batadowin sa bigaginigiang, mi ejinikadeg.

G. Kakina na anichinabeg o gi-anigaigonawa iwi batadowin ga-iji-bata-dowad nitami anichinabeg ?

N. Kakina sa go anichinabeg aking o gi-anigaigonawa iwi batadowin; kakina sa o bidonawa o gigichkanawa iwi batadowin, api banigiwad ajonda aking. Win eta kitchitwa Marie, Jesus ogachiwan, kawi o gi-aiansin iwi batadowin bigaginigiang kakina. Apitchi win gi-binisi api banigid.

G. Tani dach eji-anigaigoiang iwi batadowin bigaginigiang ?

N. Naning sa kid iji-anigaigomi :

1. Kawi o da-gachkitossin ki tchibamina wakwing tchi ijad, ged-apitch-gigichkang iwi batadowin bigaginigiang.

2. Mi sa minawa eji-anigaigoiang : jagwadad kid inendamowinina ; kawi ki da-gachkitossimi, Kije-Manito tchi kikenimang ; mi eta ga-iji-akinoamonang Jesus, mi wendji-kikenimang.

3. Mi minawa eji-anigaigoiang iwi batadowin : awachime aji-machkawisiang tchi matchi dodamang, iwi dach tchi mino dodamang.

4. Kakina akosiwin, kakina kotagitowin, anotch gaie gego senagak ajonda aking, mi endodagoiang iwi batadowin.

5. Mi dach iwi naning eji-anigaigoiang, tchi niboiang. Mi sa iwi kakina anichinabeg wendji-nibowad, agi-bata-dodamowad nitam anichinabeg kitchi kitiganing, kakina dach ki bidomin iwi batadowin ba-nigiang.

G. Tapi dach gaiassiigadeg iwi batadowin bigaginigiang ?

N. Sagaandagoiang sa, mi api gaiassiigadeg. Abwa sigaandasod awiia, mo jag o-gigichkan iwi batadowin bigaginigiang ; kawi dach o da-gachkitossin wakwing tchi ijapa kichpin nibod abwa machi sigaandasod. Mi dach ga-ondji-angwamitagosid Jesus, kakina anichinaben tchi sigaandasod.

G. Tani dach Kije-Manito ga-dodawad nitami anichinaben agi-bata-dodaminid kitchi kitiganing ?

N. O gi-sagidjinajaowan sa kitchi kitiganing, mi dach anotch gego agi-kotagisiwad.

G. Gi-mino-ijiwebisiwag na waiechkat ga-bi-bimadisidjig ajonda aking?

N. Kawi gi-mino-ijiwebisissiwag ; gi-kitchi-matchi-ijiwebisiwag sa, mojang Kije-Maniton o gi-nichkiawan.

G. Kawi na awiaa gi-mino-ijiwebisissiiwipi?

N. Ningotode sa eta gi-mino-ijiwebisiwag ; Noe ga-ijinikasod, wiwan gaie, nisswi gaie ogwissan, nisswi gaie ossimin ; mi go eta agiwi nichwasswi ga-mino-ijiwebisidjig iwipi.

G. Tani dach Kije-Manito ga-dodawad aniwi ga-bi-matchi-ijiwebisinidjin?

N. Kakina sa nibing o gi-dapinean ; mi go eta Noeian, gaie dach Noe wiwan, ogwissan, ossimin gaie, mi minik ga-bimadjiad.

G. Tani ga-dodang Kije-Manito, Noeian agi-bimadjiad?

N. O gi-inan sa Noeian, kitchi nabikwan tchi ojitonid, tchi bosiwad dach winawa, mi sa : Noe, wiwan, nisswi ogwissan, nisswi gaie ossimin ; tchi bosiawad gaie kakina awessiiian, binechiiian gaie endassoiagisinid ; anind nen-ingotwewan eta tchi bosiawad, anind dach nenijwasswewan ; ge-midjiwad gaie kakina, tchi bositowad.

G. Tani dach ga-dodang Kije-Manito ga-bosiwad agiwi nichwasswi ga-mino-ijiwebisidjig?

N. O gi-kimiwaniton sa enigokwag aki nimidana dasso gijig, nimidana gaie dasso

tibik, mi dach kakina gi-mochkaang aki Midasswi achi nanan dasso biskonikenowin gi-iji-bajidebi wadjiw maiamawi-ichpadinag.

G. Kakina na anichinabeg nibing gi-dapinewag iwipi?

N. Kakina sa anichinabeg, kakina gaie awessiiag, binechiiag gaie enigokwag aki nibing gi-dapinewag; mi go eta kitchi nabikwaning ga-bosidjig, mi agiwi ga-bimadjisidjig.

G. Tani dasso gisiss minik ga-apitchi-mochkaang aki?

N. Nano gisiss sa gi-apitchi-mochkaan kakina aki; kawi ganage ningotchi wadjiw gi-nagwassino. Pama dach echkam gi-askate, nananj kakina aki minawa gi-bengwang.

G. Tani iwi minik ga-aiawad kitchi nabikwaning agiwi nichwasswi?

N. Kedichk sa ningo bibon gi-aiawag kitchi nabikwaning, mi dach iwipi gi-sagaamowad.

G. Anin dach ga-dodang Noe ga-sagaamowad kitchi nabikwaning?

N. O gi-pagidendamawan sa Kije-Maniton pagidinigewin; kakina o gi-wawiiawamawan Kije-Maniton gi-bimadjigowad.

G. Tani dasso bibon ga-bimadisid Noe ajonda aking?

N. Jangasswak sa achi nanimidana dasso bibon gi-bimadisi.

G. Tapi dach ga-mochkaang aki?

N. Midasswak sa achi ningotwasswak ga-dasso-bibonagak, ga-ako-gijitod Kije-Manito

aki, misode gego gaie, mi api ga-mochkaang aki.

G. Awachime na gi-mino-ijiwebisiwag anichinabeg ga-ako-mochkaang aki?

N. Awachime sa gi-mino-ijiwebisiwag, o gi-gossawan sa Kije-Maniton. Gegapi dach eni-batinowad, minawa gi-kitchi-matchi-ijiwebisiwag.

G. Wegone dach ga-ijitchigewad iwipi agiwi anichinabeg?

N. Kakina sa mamawi gi-anokiwag awi-ojitowad kitchi assini-wakaigan ketchi-achpamagadinig.

G. Wegone wa-ondji-ojitowad iwi assini-wakaigan?

N. Mi sa wa-ondji-ojitowad awi-kitchitwa-wenindisowad, epitchi maminadisiwad.

G. Gi-minwendam na Kije Manito agi-ojitowad iwi assini-wakaigan?

N. Kawi gi-minwendansi Kije Manito ; mi dach kakina ga-ondji-maiagwead aniwi anichinaben.

G. O gi-gijitonawa na iwi assini-wakaigan?

N. Kawi o gi-gijitossinawa, kawi sa gi-nissitotadissiwag, mi dach ga-ondji-bonitowad.

G. Tani dach ga-ijiwebisiwad ga-bonitowad?

N. Agiwi sa ga-iji-nissitotadidjig gi-mama-wiidiwag, mi dach ga-iji-mamawi-odetowad.

G. Gi-mino-ijiwebisiwag na ga-ako-maiagwewad?

N. Kawi gi-mino-ijiwebisissiwag ; gega sa kakina o gi-onenimawan Kije Maniton, anotch gego dach o gi-manitokenawa.

G. Kakina na anichinabeg enigokwag aki o gi-onenimawan Kije-Maniton iwipi?

N. Kawi apitchi kakina o gi-onenimas-
siwan. O gi-owenabaman sa win Kije-
Manito ningotwaiag eji-winsonidjin; mi dach
agiwi Kije-Maniton eta ga-gwanwadjiadjig.

G. Tani ejinikasowad agiwi, Kije-Maniton
ga-owenabamigowadjin?

N. Judawininiwag sa ijinikasowag?

G. Weninan Kije-Manito ga-anonadjin
tchi gagikimigowad Judawininiwag?

N. Moisan sa o gi-anonan, kitchi nibiwa
gaie niganadjimowininiwan Kije-Manito o gi-
anonan, tchi gagikimigowad Judawininiwag,
ge-ni-dodamowad, gwaiak tchi iji-anokita-
wawad Kije-Maniton.

G. Wegone dach ga-ondji-owenabamad
Kije-Manito Judawininiwan?

N. Mi sa ga-ondji-owenabamad, Ogwis-
san Jesusan tchi bi-ondadisinid megwe Juda-
wininiwan.

2. *Nin debwetawiman gaie Ogwissan baie-
jigonidjin, Jesus-Krist, Debeniminang.*

G. Wegone dach ga-iji-wikwatchitaso-
wad kakina anichinabeg, batadowining abi-
ondji-nigiwad?

N. Mi sa ga-iji-wikwatchitasowad, anama-
kamig kagini achkoteng tchi danakisowad.

G. O gi-ojimoigowan na anichinabeg Kije-
Maniton kagini achkoteng?

N. O gi-ojimoigowan sa, Jesusan Ogwis-

san o gi-bi-anonan ; mi dach agiwi daiebwe-
tangig Jesus od ijitwawin, sagaandasodjig gaie,
weweni gaie endodangig minik Jesus ga-iji-
angwamitagosid, mi sa agiwi ge-jawendago-
sidjig ; kagini ta-minawanigosiwag wakwing
gi-achkwa-bimadisiwad ajonda aking.

G. Weni dach Jesus ?

N. Mi sa Jesus, Kije Manito Wegwis-
simind, Kije Manito gaie Ogwissan, Kije-Ma-
nitowi Jesus, anichinabewi gaie bekich. Ka-
gini Kije-Manitowi, gi-bi-anichinabewiidiso
dach, agi-bi-nodjimoinang, agi-bimadjijnang.

3. *Wenijichinidjin-Maniton o gi-anichina-
bewiigon, Mariian gagangowinidjin o gi-nigii-
gon.*

G. Tani ejiwebisid Jesus aji-Kije-Mani-
towid ?

N. Kije-Maniton sa odogwissimigon ; ka-
wi dach ogissi Jesus aji-Kije-Manitowid.

G. Tani dach ejiwebisid Jesus aji-ani-
chinabewid ?

N. Kitchitwa Mariian sa odogwissimi-
gon ; kawi dach oossissi Jesus aji-anichina-
bewid. Kitchitwa Joseph o gi-bamian eta,
o gi-nitawigian gaie Jesusan, kawi dach od-
ogwississinan.

G. Weni dach kitchitwa Joseph ?

N. Kitchitwa Marie sa o widigemaganan.
Gi-bamiad sa Jesusan, gaie kitchitwa Mariian,
mi eta ga-ondji-widigemad.

G. Weni dach ga-nigiad Jesusan ?

N. Kitchitwa Marie sa o gi-nigian, kagini gagangowid.

G. Onidjanissi na kitchitwa Marie, gi-gangowi na gaie bekich?

N. Bekich sa onidjanissi kitchitwa Marie, bekich gaie gigangowi : Wenijichinidjin-Maniton sa o gi-bi-odissigon ; Kije-Manito o machkawisiwin o gi-bi-agawatechkagon, mi dach ga-ondji-onidjanissid kitchitwa Marie, kawi dach wika aniniwan o gi-kikenimassin.

G. Tanipi ga-daji-nigid Jesus ?

N. Odenang sa Bethleheming, pijikiwigamigong, gi-daji-nigi.

G. Wegone dach pijikiwigamigong ga-bi-ondji-nigid Jesus?

N. Mi sa awi akinoamonang, tchi minwendamang kichpin kitimagisiiang, tchi tabassenindisoiang gaie ; mi sa ga-bi-ondji-nigid kitimagisiwining.

G. Tapi dach ga-bi-nigid Jesus ajonda aking ?

N. Niwing sa midasswak ga-dasso-bibonagak ga-ako-gijitod Kije-Manito misode gego, mi api ga-bi-nigid Jesus.

G. Wegone dach ga-bi-ondji-nigid Jesus ajonda aking ?

N. Mi sa awi akinoamonang ge-dodamang gwaiak tchi iji-bimadisiiang ajonda aking ; tchi nodjimoad gaie ki tchibaminanin, kagini bimadisiwin wakwing tchi mininang, mi ga-bi-ondji-ijad Jesus ajonda aking.

G. Tani ejinikadeg iwi tibik api nagid Jesus ?

N. Noel sa ijinikade, mi sa, Niba-ana-miegijigad.

G. Tani ga-ijiwebak ga-nigid Jesus ?

N. Anjeniwag sa o gi-bi-windamawawan manichtanichiwininiwan gi-bi-niginid Jesusan. Pabige dach manichtanichiwininiwag Bethle-heming gi-ijawag awi-gwanwadjiawad Jesusan.

G. Tani minawa ga-ijiwebak ga-nigid Jesus ?

N. Kitchi gwanatch anang sa gi-bi-nago-si achpiming; nisswi dach kitchi ogimag, wassa ga-aiadjig, gisiss wendji-mokissed, o gi-wabamawan anangon; mi dach gi-windama-wewisiwad, Kije-Manito Ogwissan gi-bi-niginid aking.

G. Tani ga-ijiwebisiwad agiwi nisswi kitchi ogimag ga-wabamawad anangon ?

N. Odenang sa Jerusaleming gi-ijawag, agi-bi-nandawabamawad Jesusan, kawidach wadi o gi-makawassiwani; mi dach Beth-leheming agi-ijawad, mi dach wadi agi-mikawawad.

G. Tani dach ga-dodawawad Jesusan agi-makawawad ?

N. O gi-otchitchingwanitawawan sa Jesusan, mi dach agi-pagidinamawawad osawajoniia, kitchi minomagwadjigan gaie.

G. Tani dach ga-ijiwebisiwad agiwi nisswi kitchi ogimag, ga-achkwa gwanwadjiawad Jesusan ?

N. Gi-giwewag sa, gi-wa-dibadjimowag dach endanakiwagobane, Kije-Manito Og-

wissan agi-bi-niginid ajonda aking, awi-jaweniminang, awi-bimadjiinang.

G. Tani ga-ijiwebak Jerusaleming, api agiwi nisswi kitchi ogimag ga-bi-nandawabamawad Jesusan wadi?

N. Kitchi ogima sa Herode, ga-ogimawid iwipi Jerusaleming, gi-segisi agi-nondang, jaigwa agi-bi-niginid bekanisidjin ogiman, Jesus dach ijinikaso.

G. Wegone dach ga-dodang Herode agi-segisid?

N. Gi-inendam sa pabige tchi nissad Jesusan; o gi-ineniman sa: Kichpin maba abinodji ani-nitawigid, nin ga-makamig nind ogimawiwini, win dach mechkwat ta-ogimawi; o gi-ineniman Jesusan.

G. O gi-kikeniman na dach Jesusan aianigwe?

N. O gi-kikeniman sa, Bethleheming odenang aianid, kawi dach o gi-kikenimassin tibi wigiwaming aianigwe.

G. Tani dach ga-dodang awi-nissad Jesusan?

N. O gi-ininajaowan sa o jimaganichiman odenang Bethleheming, kakina tchi nissawad kwiwisensan eko-nijo-bibonagisinidjin. Gi-inendam sa: Kichpin nissindwa kakina kwiwisensag eko-nijo-bibonagisidjig, mi ma gaie win Jesus tchi nissind.

G. O gi-nissawan na dach kakina kwiwisensan eko nijo-bibonagisinidjin?

N. O gi-nissawan sa kakina kwiwisensan

eko-nijo-bibonagisininidjin Bethleheming, gi-witaii gaie ga-aijanidjin kakina o gi-nissawan.

G. Jesusan na gaie o gi-nissawan iwipi?

N. Kawi o gi-nissassiawan ; Kije-Manito sa anjenawan o gi-ininajaowan, tchi biwindamagod kitchitwa Joseph, tchi ojimoad Jesusan, ogachiwan gaie, tchi ijawad bakan aking, mi sa Egipting.

G. Ginwenj na gi-danisiwag Egipting.

N. Ginwenj sa gi-danisiwag, ga-apitchibimadisid kitchi ogima Herode. Ga-nibod dach, mi agi-bi-giwewad.

G. Tani ga-ijiwebisid Jesus api medassobibonagisid achi nij ?

N. Onikiigon sa o gi-ani-widjiwan Jerusaleming anamiewigamigong ejanidjin, mi dach wadi mo jag anamiewigamigong gi-danisid megwe ekinoamagenidjin ; mi dach winawa ekinoamagedjig agi-kitchi-mamakadendamowad ga-iji-nibwakatagosid Jesus.

G. Tani dasso bibon ga-widigemad Jesus onikiigon ?

N. Nissimidana sa dasso bibon o gi-widigeman.

G. Tanipi ga-danisid Jesus megwa awidigemad onikiigon ?

N. Odenang sa Nazarething gi-danisi.

G. Tani ga-ijiwebisid Jesus api nessimidana-dasso-bibonagisid ?

N. Mi sa iwipi waiebi-gagikwed.

G. Tanipi ga-ijad Jesus nakawe, abwa machi gagikwed ?

N. Pagwadakamig sa gi-ija, mi dach wadi

nimidana dassogwan gi-makateked gi-anamia gaie.

G. Weninan ga-nakwechkawadjin Jesus, pagwadakamig gi-ijad ?

N. Kitchitwa Jean-Baptistan sa o gi-nakwechkawan megwa sigaandagenid; gaie dach Jesus o gi-sigaandagon.

G. Tani ga-ijiwebak epitchi sigaandawind Jesus ?

N. O gi-nondawawan sa Kije-Maniton Weossimimindjin ikitonid : " Mi awi Ningwiss saiagiag; nin kitchi minwenima." Mi dach Wenijichid-Manito wabmiming agi-bi-ijinagosid, mi dach Jesusan agi-bi-boninotawad.

G. Tani dasso bibon Jesus ga-baba-akinoamaged od ijitwawin ?

N. Nisso bibon sa gi-baba-akinoamage.

G. Weninan ga-owenabamadjin Jesus, tchi widjiwigod megwa ababa-gagikwed ?

N. Midasswi sa achi nij aniniwan o gi-owenabaman, mi dach aniwi ga-babawidjiwadjin mo jag, megwa ababa-gagikwed.

G. Tani dach enindwa agiwi midasswi achi nij aniniwag ?

N. Jesus od akinoamaganan, gonima gaie Jesus o mekatewikwanaiemman, mi sa enindwa.

G. Wegone dach ga-bi-mi-dodang Jesus bekich agi-akinoamaged ?

N. Mamakadakamig sa ga-bi-mi-dodang : o gi-nissakonamawan sa gegibingwenidjin ochkinjigoni, o gi-nissakonamawan gaie gegibichenidjin otawagani, anind gaie nebonidjin

o gi-abitchibaan ; kitchi nibina gaie bakan gi-bi-mi-mamandadodam.

G. Wegone dach ga-ondji-mamandadodang Jesus ?

N. Mi sa ga-ondji-mamandadodang Jesus, awi wabandaiwed Okije-Manitowiwin. Ana-wi gegeti anichinabeng gi-bimadisi ajonda aking ; bekich dach gaie Kije-Manitowi.

4. *Gi-kotagia megwa ogimawinid Ponce-Pilatan, gi-badakakwaowa tchibaiatigong, gi-nibo, gi-nangwaowa gaie.*

G. Kakina na minik ga-nondawawad Jesusan, o gi-odapinawa iwi gagikwewin ?

N. Kawi kakina o gi-odapinansinawa iwi gagikwewin ; kitchi nibina kawi o gi-deb-wetawassiwani Jesusan ; o gi-jingenimawan, o gi-batamawan gaie.

G. Tanipi ga-ijiwinigod Jesus jangenimigodjin awi-batamigod ?

N. Ponce-Pilate sa endagobane o gi-ijiwinigon Jesus jangenimigodjin ; mi dach Ponce-Pilatan ga-dibakonigod.

G. Tani dach ga-dodawind Jesus ga-ach-kwa-dibakonind ?

N. Gi-bachanjeowa sa Jesus, gi-bassikwe-bina gaie minessagawanjin, mi dach agi-badakakwaond tchibaiatigong, mi dach ajiwi agi-dapined.

G. Wegone dach ga-ondji-nibod Jesus tchibaiatigong ?

N. Mi sa ga-ondji-nibod, kinawi awi-

nodjimoinang, awi-agwachiminang kagini achkoteng, ga-wikwatchitasoiang agi-bata-diang.

G. Kakina na anichinaben ajonda aking o gi-ojimoan kagini achkoteng, api ga-dapined Jesus tchibaiatigong ?

N. Anawi sa kakina awi-nodjimoad, gi-ondji-nibo tchibaiatigong. Kichpin dach awiia apitchi agonwetang Jesus od ijitwawin, kawia awi ta-ojimoassi kagini achkote, kichpin anwenindisossig. Mi sa go eta weweni gebabamitawadjig Jesusan, mi agiwi ge-jawenda-gosidjig, wakwing tchi ijawad.

G. Tanipi ga-daji-badakakwaond Jesus tchibaiatigong ?

N. Ogidadin sa, Kalvaire ejinikadeg, tchigaii odenang Jerusaleming.

G. Tapi dach Jesus ga-nibod ?

N. Aminokamig sa, nijogwan abwa machi odjitchisseg Pak.

G. Tani ejinikadeg iwi gijigad, api Jesus ga-nibod ?

N. Kitchitwa tchibaiatigogijigad sa ijinikade.

G. Tani dasso bibon ga-bimadisid Jesus ogidakamig ?

N. Nissinidana sa achi nisso bibon gibimadisi.

G. Tanipi gi-atawind Jesus wiiaaw api ga-nibod ?

N. Ajibikong sa gi-atawa Jesus wiiaaw, abwa machi awiia pagidenimind ajiwi ajibikong.

5. *Anamakamig gi-ija, wa-ni-nisso-gijigadinig gi-abitchiba.*

G. Tanipi ga-ijanid Jesus o tchibaman ga-apitchi-atenig wiiaw tchibegamigong ?

N. Anamakamig sa iwipi gi-ijawan Jesus o tchitchagwan ; kawi dach wadi kagini achkoteng, kawi gaie gassiiakisowining ; bakan sa gi-dagomagad iwi.

G. Weninag agiwi ga-aiadjig ajiwi Jesus ga-ijad ?

N. Mi sa agiwi ga-mino-ijiwebisidjig gaiat, ga-nibodjig, Jesus abwa nibod tchibaiatigong.

G. Wegone dach ga-ondji-bwanawitowad wakwing awi-ijawad agiwi ga-mino-ijiwebisidjig ?

N. Mi sa ga-ondji-bwanawitowad : kawi awiia o gi-gachkitossin wakwing tchi ijad, Jesus abwa machi nibod. Win sa ki gi-nissakonomagonan wakwi, api ga-nibod tchibaiatigong.

G. Wegone dach Jesus ga-ondji-ijad ajiwi anamakamig ?

N. Mi sa ga-ondji-ijad, awi-windamawad ajiwi eianidjin, ga-iji-jawenimad, agi-bimadjiad.

G. Tapi dach ga-abitchibad Jesus ?

N. Wa-ni-nisso-gijigadinig sa ga-nibod gi-abitchiba.

G. Tani ejinikadeg iwi gijigad, api Jesus ga-abitchibad ?

N. Pak sa ijinikade.

6. *Wakwing gi-ija, namadabi o debani-nikaning Kije-Maniton Weossimimindjin misode gego netawitonidjin.*

G. Tani dassogwan minawa ga-widigemad Jesus od akinoamaganan ga-abitchibad ?

N. Nimidana sa dassogwan minawa o gi-widigeman, mi dach minawa gi-akinoamawad od ijitwawin.

G. Tanipi gi-ijad Jesus nimidana gadassogwanagadinig ga-abitchibad ?

N. Wakwing sa gi-ija, mi dach namadabid o debani-nikaning Ossan Kije-Maniton misode gego netawitonidjin.

G. Onika na Kije-Manito ?

N. Kawi onikassi, ka gaie owiiawissi.

G. Wegone dach wa-ikitowinagak iwi : Jesus namadabi o debani-nikaning Ossan Kije-Maniton ?

N. Mi sa wa-ikitowinagak : gaie win Jesus mi go minik eji-gachkitod misode gego tchi ojitod, eji-gachkitonid Ossan ; gaie win Jesus iji Kije-Manitowi, Ossan eji-Kije-Manitowinid.

G. Tanipi aiad Jesus nongo ?

N. Aji-Kije-Manitowid sa misode aia ; aji-anichinabewid dach wakwing namadabi o debani-nikaning Ossan Kije-Maniton ; abi gaie kitchitwa Eukaristiwining.

G. O nagadan na Jesus wakwi tchi bi-abid kitchitwa Eukaristiwining.

N. Kawi o nagadansin ; bekich sa abi wakwing, bekich gaie kitchitwa Eukaristiwining.

7. *Mi dach wadibi ge-bi-ondjibad tchi bi-dibakonad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.*

G. Tapi dach minawa ge-bi-ijad Jesus ajonda aking ?

N. Achkwa akiwaninig sa ta-bi-ija, kakina anichinaben tchi bi-dibakonad, bemadisinidjin, nebonidjin gaie.

G. Weninag agiwi bemadisiidjig, weninag dach *nebodjig* ?

N. Meno-ijiwebisidjig sa bemadisiidjig inawag, kagini bimadisiwin o ga-aianawa wakwing. Metchi-ijiwebisidjig dach *nebodjig* inawag, kagini ta-kotagisiwag anamakamig.

G. Tani dassing Jesus ge-dibakoninang ?

N. Nijing sa Jesus ki ga-dibakonigona. Nitam igo ki ga-dibakonigona gi-niboiang; bebejig ki ga-dibakonigona kakina. Achkwa akiwang dach kakina mamawi o ga-dibakonon anichinaben.

G. Wegone dach wa-ikitowinagak iwi : Jesus o ga-dibakonon kakina anichinaben ?

N. Mi sa wa-ikitowinagak : O ga-mino-dibaamawan ge-gi-mino-ijiwebisinidjin, o gamatchi-dibaamawan dach ge-gi-matchi-ijiwebisinidjin.

8. *Nin debwetawa Wenijichid-Manito.*

G. Weni awi Wenijichid-Manito ?

N. Kije-Manitowi sa Wenijichid-Manito. Mi go gaie win eji-Kije-Manitowid, Weossi-

mind eji-Kije-Manitowid, Wegwissimind gaie eji-Kije-Manitowid.

G. Tani ejinikadeg iwi gijigad, api Jesus ga-bi-ininajaowad Wenijichinidjin-Maniton, awi-bi-songideechkawanid od akinoamaganan ?

N. Pantkot sa ijinikade. (Pentecote.)

G. Tapi dach pandigonang Wenijichid-Manito ?

N. Sigaandagoiang sa, weweni gaie manigoiang bejig kitchitwa Sakrema.

G. Wegone dach Wenijichid-Manito ejimininang ?

N. Kije-Manito sa o jawendjigewin ki minigona ?

9. *Nin debwetan kitchitwa katolik Anamiewigamig, ketchitwawendagosidjig o widokodadiwiniwa.*

G. Wegone dach iwi kitchitwa katolik Anamiewigamig ?

N. Mi sa kakina enamiadjig enigokwag aki eiadjig, gweiakossing anamiewin, mi sa katolik anamiewin, ejitwadjig. Kakina tetibichko debweiendamog, kakina gaie tetibichko ijitwawag, ababamitawawad kitchi mekatewikwanaien, mekatewikwanaien gaie.

G. Weninag agiwi enamie-widokodadijig ?

N. Kakina sa katolik enamiadjig enigokwag aki eiadjig, kakina gaie ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig, kakina gaie gas-

siiakisowining ebidjig, mi agiwi enamie-widokodadidjig.

G. Tani dach eji-anamie-widokawangwa ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig?

N. Ki gwanwadjiananig sa, gaie winawa dach ki ganodamagonanig.

G. Tani dach eji-anamie-widokawangwa gassiiakisowining ebidjig?

N. Ki ganodamawananig sa, anotch gego gaie ki mino-dodami, winawa awi-agwachimangwa.

10. *Batadowini-gassiigadewin.*

G. Tapi dach gaiassiigadeg ki batadowininanin?

N. Sigaandagoiang sa, dassing gaie weweni waiebinigeiango.

11. *Abitchibawin eji-owiassing.*

G. Tani ge-ijiwebisiwad kakina nebodjig api achkwa akiwang?

N. Kakina sa nebodjig iwipi ta-abitchibawag; kakina o tchibamiwan o ga-nasikanawan wiiawiwan.

G. Tani ge-ijiwebisiwad gi-abitchibawad kakina nebodjig.

N. Jesus sa nijing kakina o gad-iji-nibawian; ge-gi-mino-ijiwebisinidjin o debanikananing o ga-assan, ge-gi-matchi-ijiwebisinidjin dach o namandjinikaning o ga-assan; mi dach tchi dibakonad kakina.

12. *Kagini bimadisiwin.*

G. Ta-nibowag na ki tchibaminanig ?

N. Ka wika ta-nibossiwig, kagini ta-bimadisiwig ki tchibaminanig.

G. Tani ge-dodang Jesus gi-achkwa-dibakonad kakina anichinaben ?

N. Mi sa ge-dodang : Ge-gi-matchi-bimadisinidjin anamakamig kagini achkoteng o ga-ininajaowan, ge-gi-mino-bimadisinidjin dach wakwing o ga-madjinan.

G. Keiabi na dach ta-dago gassiiakisowin gi-achkwa-akiwang ?

N. Kawi keiabi ta-dagossinon, mi sa go eta wakwi, anamakamig gaie ge-dagog gi-achkwa-akiwang.

G. Weni dach gassiiakisowining ejad nebodji ?

N. Mi sa awi gassiiakisowining ejad, batadowinensing endapined, anawi dach saiaigiigod Kije-Maniton nebodji.

G. Weni dach wakwing ejad nebodji ?

N. Mi sa awi wakwing ejad, weweni dai-ebwetang Jesus od ijitwawin, sagaandasod, weweni gaie aianwenindisod abwa machi nibod, apitchi gaie saiaigiigod Kije-Maniton nebodji.

G. Weni dach anamakamig ejad nebodji ?

N. Mi sa awi anamakamig ejad, kitchi batadowining endapined, weweni enamiassig, bwaia sagiigod gaie Kije-Maniton nebodji.

G. Mi na go eta o tchibamiwan ge-ijanidjin wakwing, anamakamig gaie ?

N. Kawi o tchibamiwan eta ta-ijassi-

wan, wiiawiiwan gaie ta-ijamagadiniwan ;
kegi-otchibam, kegi-wiiaw gaie wakwing ta-
ijawag ga-mino-ijiwebisidjig ; gaie winawa
dach ga-matchi-ijiwebisidjig, kegi-otchi-
bam, kegi-wiiaw gaie anamakamig kagini
achkoteng ta-ijawag.

G. Tani ejiwebak wakwing ?

N. Kagini minawanigosiwin sa dagoma-
gad wakwing, kagini Kije-Manito tchi wa-
bamind.

G. Tani dach ejiwebak anamakamig ?

N. Kagini kotagitowin sa dagomagad
anamakamig, kagini achkoteng tchi danaki-
song.

H. 1773 08 111

G. Wegone dach anamiewin ?

N. Awia sa Kije-Maniton genonadji
mekwenimadji gaie, mi sa iwi anamiewin
edaming.

G. Mi na go eji-onijiching tchi gigitong
eta enamiangi ?

N. Kawi sa iji-onijichinsino tchi gigi-
tong eta enamiangi ; ta-nanagatawendam sa
ekitong epitchi anamiang.

G. Apitchi na onijichin anamiewin ?

N. Apitchi sa onijichin anamiewin, apitchi
inabadad ; geget jawendagosi gwaiak enamiad ;
Kije-Maniton o sagiigon, o nita-jawenimigon.

Enamiassig dach kawi o sagiigossin Kije-Maniton.

G. Tani iwi anamiewin awachime wenijiching?

N. Mi sa iwi anamiewin: "Nossina wakwing ebiiian" awachime wenijiching; win sa Jesus o gi-ojiton iwi anamiewin, mi awachime wendji-onijiching.

G. Tani ekitong iwi anamiewin?

N. Mi sa ekitong: Nossina wakwing ebiiian.

1. Apegich kitchitwawendaming kid anosowin.

2. Apegich bi-dagwichinomagak kid ogimawiwin.

3. Enendaman apegich ijiwebak, tibichko wakwing mi go gaie aking.

4. Mijichinang nongo agijigak nin pakwejiganimina minik eioiang memechigo-gijig.

5. Bonigidetawichinang gaie ga-iji-nichkinangi, eji-bonigidetawangidwa ga-iji-nichkiiiamindjig.

6. Kego gaie ijiwijichikange gagwedibeningewining.

7. Atchitchaii dach ininamawichinang maianadak. Apeingi.

G. Tani minik eji-nandotamawang Kije-Manito ajiwi anamiewining: "Nossina wakwing ebiiian"?

N. Nijwatching sa kid-iji-nandotamawana.

G. Tani waiebi-ikitong iwi anamiewin?

N. Mi sa iwi waiebi-ikitong: Nossina wakwing ebiiian.

G. Wegone dach Kije-Manito wendji-iji-nikanang *nossina*?

N. Mi sa wendji-ijinikanang *nossina*, win sa ki gi-minigona bimakisiwin, kakina gaie gego ki minigona minik eioiang.

G. Wegone dach nitami eji-nandotamawang Kije-Manito ajiwi anamiewining?

N. Mi sa nitami eji-nandotamawang: Apegich kitchitwawendaming kid anosowin.

G. Wegone dach eji-nandotamawang Kije-Manito iwi aj'ikitoiang?

N. Mi sa eji-nandotamawang, tchi jawenimad anichinaben, kakina tchi kikenimigod, tchi sagiigod, weweni gaie tchi anokitagod.

G. Wegone dach nijing eji-nandotamawang Kije-Manito ijiwi anamiewining?

N. Mi sa nijing eji-nandotamawang: Apegich bi-dagwichinomagak kid ogimawiwin.

G. Wegone dach eji-nandotamawang Kije-Manito iwi aj'ikitoiang?

N. Mi sa eji-nandotamawang, tchi jaweniminang kagini tchi abid kideinang; giniboiang dach, od ogimawiwining wakwing tchi dagwichiminang.

G. Wegone dach nissing eji-nandotamawang Kije-Manito ajiwi anamiewining?

N. Mi sa nissing eji-nandotamawang: Enendaman apegich ijiwebak, tibichko wakwing, mi go gaie aking.

G. Wegone eji-nandotamawang Kije-Manito iwi aj'ikitoiang?

N. Mi sa eji-nandotamawang Kije-Manito,

tchi jaweniminang tchi iji-mininang machka-wendamowin, weweni mojang tchi babamitawang ajonda aking ; ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig, anjeniwag gaie eji-babamitawawad wakwing, mi tchi iji-babamitawang gaie kinawi ajonda aking.

G. Wegone dach niwing eji-nandotamawang Kije-Manito ajiwi anamiewining ?

N. Mi sa niwing eji-nandotamawang : Mijichinang nongo agijigak nin pakwejiganimina, minik eioiang memechigo-gijig.

G. Wegone dach eji-nandotamawang Kije-Manito iwi aj'ikitoiang ?

N. Mi sa eji-nandotamawang, tchi iji-mininang minik eioiang memechigo-gijig, geondji-bimadisd ki tchibamina, gaie dach kiiawina geondji-bimadak.

G. Wegone dach wa-kitchi-abatchitod ki tchitbamina geondji-bimadisd ?

N. Mi sa wa-kitchi-abatchitod ki tchibamina : Kije-Manito o jawendjigewin, Kije-Manito gaie od ikitowin, kitchitwa Sakremän gaie.

G. Wegone dach naning eji-nandotamawang Kije-Manito ajiwi anamiewining ?

N. Mi sa naning eji-nandotamawang : Bonigidetawichinang gaie ga-iji-nichkiiinangi, eji-bonigidetawangidwa ga-iji-nichkiiiamindjig.

G. Wegone dach eji-nandotamawang Kije-Manito iwi aj'ikitoiang ?

N. Mi sa eji-nandotamawang tchi bonigidetonang agi-bata-diiang, eji-bonigidetawan-

gidwa kakina kidj' anichinabenanig ga-nich-kiiiamindjig.

G. Ki da-bonigidetagona na Kije-Manito ga-bata-diiang, kichpin bonigidetawassiwang-idwa ga-nichkiiiamindjig?

N. Kawi ki da-bonigidetagossina; pama eta gi-bonigidetawangidwa ga-nichkiiiamindjig, mi pama gaie win Kije-Manito tchi bonigidetonang.

G. Wegone dach ningotwatching eji-nandotamawang Kije-Manito ajiwi anamiewining?

N. Mi sa ningotwatching eji-nandotamawang: Kego gaie ijiwijichikange gagwedibeningewining.

G. Wegone dach eji-nandotamawang Kije-Manito iwi aj'ikitong?

N. Mi sa eji-nandotamawang, tchi songi-deechkonang, tchi mininang gaie machkawisiwin, pabige tchi webinamang, tchi jingendamang gaie matchi inendamowin wedissikagoiang; tchi jagotoiang gaie kakina matchi ijiwebisiwin.

G. Wegone dach nijwatching eji-nandotamawang Kije-Manito ajiwi anamiewining?

N. Misa nijwatching eji-nandotamawang: Atchitchaii dach ininamawichinam maianadak. Apeingi.

G. Wegone dach eji-nandotamawang Kije-Manito iwi aj'ikitong?

N. Mi sa eji-nandotamawang, tchi gana-weniminang, gego maianadak tchi bwa odis-sikagoiang kiiawinang, ki tchibaminang

gaie : memindage dach tchi ganaweniminang, wika tchi matchi dodansiwang, kagini achkoteng tchi pangichinsiwang gi-achkwa-bimadisiang aking.

G. Ga-achkwa-ikitongi iwi anamiewin : "Nossina wakwing ebiiian," wegone dach minawa anamiewin ekitowad enamiadjig ?

N. Mi sa iwi anamiewin : "Kid anamikon Marie" ekitowad. Mi tchi mamandomang kitchitwa Marie ajiwi anamiewining, tchi gaganodamonang.

G. Onijichin na iwi, wi-kitchi-abatchiton na gaie, tchi mamandomang kitchitwa Marie, kakina gaie ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig tchi mamandomangwa ?

N. Kitchi onijichin sa iwi, wi-kitchi-abatchiton gaie, mojang tchi mamandomang kitchitwa Marie, kakina gaie ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig tchi mamandomangwa, tchi gaganodamonangwa wakwing.

G. Mi na go tibichko eji-mamandomangwa ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig, eji-mamandomang Kije-Manito ?

N. Kawi bapich tibichko kid iji-mamandomassinanig ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig, eji-mamandomang Kije-Manito. Kid iji-mamandomana sa win Kije-Manito, tchi mininang misode gego wa-iji-aioiang; ketchitwawendagosidjig dach wakwing ebidjig kid iji-mamandomananig eta, tchi gaganodamonangwa, Kije-Manito tchi mininang wa-iji-aioiang.

G. O kikendanawa na dach ketchitwa-wendagosidjig wakwing ebidjig genonangwani?

N. O kikendanawa sa genonangwani, Kije-Manito o kikendamonan. Gi-ikitogoba Jesus : Kitchi minawasiwag wakwing eiadjig, kichpin awiia metchi-ijiwebisid ajonda aking gwekitad tchi anwenindisod, tchi mino-ijiwebisid.—O kikendanawa wakwing eiadjig, ejiwebisiwad bemadisidjig aking.

III.

G. Mi na go eji-debissenig awiia sagaandjigasodji eta, mi na go ge-iji-gachkitopa, wakwing tchi ijad ?

N. Kawi iji-debissessinini awiia sagaandjigasodji eta, o ga-debwetan gaie enigokodeed Jesus od ijitwawin, ta-dodam gaie ga-iji-angwamitagosid Kije-Manito od angwamitagosiwining.

G. Tani endassing Kije-Manito od angwamitagosiwinan ?

N. Midatchinon sa Kije-Manito od angwamitagosiwinan.

G. Tani ekitong Kije-Manito od angwamitagosiwinan ?

N. Mi sa ekitong :

1. Bejigo Kije-Manito misode gego gagijitod ; ki ga-bejigo-gwanwadja, enigokodee-ian ki ga-bejigo-sagia.

2. Kawi anich Kije-Manito ki ga-wa-winassi.

3. Anwebiwinigijigad ki ga-gwanwadjiton.

4. Koss kigachi gaie ki ga-minadenimag, ginwenj tchi wi-bimadisiiian ajonda aking.

5. Kego awiia nissake.

6. Kego nanaw-inadisike.

7. Kego gimodike.

8. Kego gaginawichkike tchi batamadiba awiia.

9. Kego missawinamawiiege kidji-bimadisi o widigemaganan.

10. Kego gaie awiia missawendamawiiege gego endanidji.

G. Tapi dach ga-migiwegobane Kije-Manito medatchingin od angwamitagosiwinan?

N. Ginwenj sa Jesus abwa bi-nigid aking gi-migiwegoba Kije-Manito od angwamitagosiwinan; Moisan o gi-anonan tchi bi-dibadodama-windwa angwamitagosiwinan Judawininiwag. Jesus dach ki gi-iji-angwaminigona, tchi do-damang gaie kinawi, ga-iji-angwamitagosisid Kije-Manito od angwamitagosiwining.

G. Tani ekitong netamissing Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa ekitong: Bejigo Kije-Manito misode gego ga-gijitod; ki ga-bejigo-gwanwadjia, enig-okodeeian ki ga-bejigo-sagia.

G. Wegone dach eji-angwamimigoiang neta-missing Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa eji-angwamimigoiang, bejigo eta Kije-Manito tchi gwanwadjiang, apitchi gaie tchi sagiang awachime kakina ejiwebak.

G. Wegone dach eji-ginaamagoiang neta-missing Kije-Manito od angwamitagosiwina?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang: enamiassigog o matchi-ijitwawiniwa, kakina gaie matchi manitokewin, midewiwin, tchissakiwin, kosa-bandamowin gaie.

G. Kid iji-ginaamagona na Kije-Manito netamissing od angwamitagosiwina, tchi gwanwadjiangwa ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig?

N. Kawi sa kid-iji-ginaamagossina tchi gwanwadjiangwa ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig; kawi sa kid iji-gwanwadjiassinanig, eji-gwanwadjiang Kije-Manito; ki ganonanig eta, tchi gaganodamonangwa,

G. Kid iji-ginaamagomi na, misinitchiganag tchi ojiangwa, tchi aiawangwa gaie?

N. Kawi kid iji-ginaamagossimi, misinitchiganag tchi ojiangwa, tchi aiawangwa gaie; kawi sa kid iji-manitokessimi misinitchiganag; mi go eta tchi makwenimang Jesus, gajijiwebisid aking agi-bi-jaweniminang; ketchitwawendagosidjig gaie wakwing ebidjig tchi makwenimangwa, tchi akinowabamangwa gaie, mi wendji-aiawangwa misinitchiganag.

G. Wegone dach wa-ikitowinagak iwi, gaitod Kije-Manito: "Kego ojitamadisoke "misininig; kego misinibiwiiege achpiming "eiadjig, ogidakamig gaie eiadjig, nibing gaie "eiadjig anamakamig; kego otchitchingwani- "tawiege agiwi, kego anokitawiege; Nin sa "Debeniminan ki Kije-Manitom." Wegone wa-ikitowinagak iw?

N. Mi sa wa-ikitowinagak: Kego ojita-madisoke misinitchiganag ge-wi-manitoke-ianig; apitchi sa kitchi matchi dodam awiia misinitchiganan menitoked. Kawi dach kid iji-ginaamagossimi, misinitchiganag tchi ganawenimangwa, tchi ganawabamangwa gaie, Kije-Manito tchi makwenimang, ketchitwawendagosidjig gaie wakwing ebidjig tchi makwenimangwa; kawi dach bapich kid iji-manitokessimi misinitchiganag.

G. Tani ekitong eko-nijing Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa ekitong: Kawi anich Kije-Manito ki ga-wawinassi.

G. Wegone dach eji-ginaamagoiang eko-nijing Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, tchi matchi inassiwang Kije-Manito, kakina gaie ketchitwawendagosidjig wakwing ebidjig tchi matchi inassiwangwa.

G. Wegone dach eji-angwamimigoiang eko-nijing Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa eji-angwamimigoiang, Kije-Manito mojang tchi gwanwadjiang, minik ekitoiang, minik gaie endodamang.

G. Tani ekitong eko-nissing Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa ekitong: Anwebiwinigijigad ki ga-gwanwadjiton.

G. Wegone dach eji-angwamimigoiang eko-nissing Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa eji-angwamimigoiang, tchi gwanwadjitoiang anamiegijigad, tchi anamiaiang, tchi mino-dodamang eta iwi gijigak.

G. Wegone dach eji-ginaamagoiang eko-nissing Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, tchi anokis-siwang enamiegijigaki; eji-anokiiang endasso-gijigak, tchi iji-anokissiwang anamiegijigak.

G. Tani ekitong eko-niwing Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa ekitong: Koss kigachi gaie ki gaminadenimag, ginwenj tchi wi-bimadisiian ajonda aking.

G. Wegone dach eji-angwamimigoiang eko-niwing Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa eji-angwamimindwa abinodjiiag, tchi babamitawawad onikiigowan, tchi gwanwadjiawad, tchi sagiawad gaie.

G. Abinodjiiag na eta angwamimawag iwi?

N. Kawi abinodjiiag eta; kakina sa go enamiadjig waiabamadjig keiabi onikiigowan iji angwamimawag tchi minadenimawad, tchi sagiawad, tchi mino dodawawad gaie onikiigowan ge-ako-bimadisinid.

G. Wegone dach minawa eji-angwamimigoiang?

N. Mi sa minawa eji-angwamimigoiang, tchi babamitawangwa debeniminangog, ki mekatewikwanaieminanig gaie; mino-abinodjiiag eji-babamitawawad onikiigowan, tchi iji-babamitawangwa debeniminangog.

G. Tani ekitong eko-naning Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa ekitong: Kego awiia nissake.

G. Wegone dach eji-ginaamagoiang eko-naning Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, tchi nitossi-wang kiiawinanin, tchi nissassiwang gaie awiia.

G. Wegone dach minawa eji-ginaamagoiang?

N. Mi sa minawa eji-ginaamagoiang, tchi miganassiwangwa kidji-bimadisinanig, tchi nichkiassiwangwa, tchi matchi dodawassiwangwa gaie.

G. Tani ekitong eko-ningotwatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa ekitong: Kego nanaw-inadisike.

G. Wegone dach eji-ginaamagoiang eko-ningotwatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, kakina matchi inendamowin, kakina matchi gigitowin, kakina gaie nanawtowiwinn.

G. Tani ekitong eko-nijwatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa ekitong: Kego gimodike.

G. Wegone dach eji-ginaamagoiang eko-nijwatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, tchi gimodissiwang, tchi waiejimassiwangwa gaie kidj' anichinabenanig, tchi kakidossiwang gaie gego mekamango.

G. Tani ge-dodang awiia gego mekangi?

N. Kichpin awiia gego mekangi, ta-gagwedwe, awegwe wedaaimigwe; o ga-minan dach ge-odaiminidjin.

G. Tani ekitong eko-nichwatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa ekitong: Kego gagingawichkike tchi batamadiba awiia.

G. Wegone dach eji-ginaamagoiang ekonich-watching Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, tchi gagingawichkissiwang, tchi dajimassiwangwa gaie kidj' anichinabenanig, tchi batamassiwang gaie awiia.

G. Wegone dach eji-angwamimigoiang eko-nichwatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa eji-angwamimigoiang, mojang tchi debweiang gego ekitoiang.

G. Tani ekitong eko-jangatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa ekitong: Kego missawinamawiege kidji-bimadisi o widigemaganan.

G. Wegone dach eji-ginaamagoiang eko-jangatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, tchi nanawinenimassiwang awiia; aniniwag iji-ginaamawawag tchi missawenimassigwa bekanisinidjin akwewan, memindage wadigenidjin; akwe-wag gaie iji-ginaamawawag tchi missawenimassigwa bekanisinidjin aniniwan, memindage wadigenidjin.

G. Tani ekitong amidatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa ekitong: Kego gaie awiia missawendamawiege gego endanidji.

G. Wegone dach eji-ginaamagoiang amidatching Kije-Manito od angwamitagosiwinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang tchi missa-

wendamawassiwangwa kidj' anichinabenanig eji-daniwad, tchi gagawenimassiwangwa gaie kidj' anichinabenanig.

G. Keiabi na anind dagonon angwamitagosiwinan ge-ani-dodamingiba ?

N. Keiabi sa nijwatchinon angwamitagosiwinan, kakina kitchi mekatewikwanaieg ga-ojitowad.

G. Ki gi-iji-angwamimigona na Kije-Manito, tchi babamitawangwa kitchi mekatewikwanaieg ?

N. Ki gi-iji-angwamimigona sa, tchi babamitawangwa kitchi mekatewikwanaieg gego eji-angwamitagosiwadjin. Win sa Jesus o gi-iji-minan mekatewikwanaien, tchi gach-kitowad tchi gagikiminangwa ge-wi-ni-dodamang.

G. Tani ekitomagak najwatchingin kitchi mekatewikwanaieg od angwamitagosiwiniwan ?

N. Mi sa ekitomagak :

1. Ki ga-gwanwadjitonan kitchitwagijigadon, ga-igong tchi gwanwadjitong.

2. Ki gad-anamia epitchi anamessikewinagak enamiegijigaki, dassing gaie ketchitwagijigaki.

3. Weweni ki ga-webinige ganage ningoting endasso-bibonagak; ki ga-odapinan gaie kitchitwa Eukaristiwin dassing wedjitchissegi Pak.

4. Ki ga-makateke nimidana dassogwan abwa odjitchisseg Pak, gaie dassing egong awi makatekeng.

5. Kego midjike wiass tchibaiaatigogijigak, kego gaie Mariegijigak.

6. Gego nitawigitoian ki ga-anamiepagidinige, endodamowad enamiadjig.

7. Kego widigemake osam becho enawemad ; kego gaie wikongeke, awiia anamienibawid, api wedjitchissegi aginaamading.

G. Tani ge-iji-gwanwadjitong kitchitwagijigadon ?

N. Mi sa tibichko ge-iji-gwanwadjitong kitchitwagijigadon, eji-gwanwadjitong anamiegijigadon.

G. Wegone dach ge-dodaming enamiegijigaki, ketchitwagijigaki gaie ?

N. Anamiewigamigong sa ta-ijam tchi wi-anamiang epitchi anamessikewinagak, tchi pisindaming gaie gagikwewin ; kawi gaie ta-anokissim iwi gijigak, minik gaie ejigachkitong tchi mino dodaming ta-minododam.

G. Mi na go eji-debisseg ningoting eta tchi webinigeng endasso-bibonagak ?

N. Kawi iji-debissessino ningoting eta tchi webinigeng endasso-bibonagak, mi sa onijiching, sasagwana tchi webinigeng, goni-na neningo-gisisswagaki ; awachime sa wenipanad tchi makwendaming kakina batadowinan, kichpin sasagwana webinigeng.

G. Mi na go eji-debisseg tchi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin dassing eta wedjitchissegi Pak ?

N. Kawi iji-debissessino tchi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin dassing eta we-

djitchissegin Pak; mi sa aonijiching sa'sagw ana tchi odapinaming, gonima neningo-gisisswagaki, kichpin weweni odapinaming.

G. Tani dach ge-dodaming iwi tchi makatekeng nimidana dassogwan tchi bwa odjitchisseg Pak, gaie dassing egong tchi makatekeng ?

N. Dassing sa mekatekegijigaki, na-okweg eta ta-wissinim, pangi dach onogochig; kawi dach wiass ta-midjissim.

G. Kid iji-ginaamagomi na wiass tchi midjissiwang Mariegijigak ?

N. Ki ginaamagominaba sa, wiass tchi midjissiwang Mariegijigak, kawi dach nonggo keiabi kid iji ginaamagossimi; mi eta tchibaiatigogijigak, makatekegijigak gaie, kawi wiass ki ga-midjissimi.

G. Tapi dach eji-minigong tchi midjing wiass tchibaiatigogijigak, makatekegijigak gaie ?

N. Ketchi-akosingi sa, mi iwipi eji-minigong tchi midjing wiass tchibaiatigogijigak, makatekegijigak gaie; kichpin gaie gego bekanak dagossinog.

G. Wegone dach wendji-igoiang tchi makatekeiang, naningotinong gaie wiass tchi midjissiwang ?

N. Mi sa iwi wendji-igoiang, tchi kotagiidisoiang abata-ijiwebisiang. Win gaie Jesus gi-makateke nimidana dassogwan; kakina gaie ketchitwawendagosidjig nongo wakwing ebidjig sasagwana gi-makatekewag megwa abimadisiwad aking, mi ge-ondji-makatekeiang gaie kinawi.

G. Kakina na enamiadjig ta-makatekewag mekatekegijigadinigi ?

N. Kawi kakina enamiadjig nandaweni-massiwag tchi makatekewapa. Abinod-jiiag, wechkinigidjig gaie, nananj nijtana gidasso-bibonagisiwad, kawi inassiwag tchi makatekewad ; anawi dach wiass kawi o ga-midjissinawa tchabaiatigogijigadinigi, mekatekegijigadinigi gaie. Mi tibichko gaie aiakosidjig, ketchi-anokidjig, ketchi-bimossedjig gaie, kawi ta-makatekessiwag kichpin iji gachkitossigwa. Akwewag gaie nwanawassodjig, gegichkawadjig gaie abinodjiiian, kawi makatekessiwag iko.

G. Wegone dach wa-ikitowinagak iwi : Ki ga-anamie-pagidinige ?

N. Mi sa wa-ikitowinagak : Enamiadjig anamiewigamig eiawadji, mekatewikwanaien gaie eianidji, inendagosiwag tchi widokamadiwad tchi nanaitowad anamiewigamig, tchi minawad gaie mekatewikwanaien geondji-bimadisinid.

G. Onijichin na, enamiad tchi widigemad osam becho enawemadjin ?

N. Kawi onijichinsino ; ginaamawa sa enamiad tchi widigemad osam becho enawemadjin.

G. Tani dach genaamagemagak tchi oji-tong widigendiwini-wikondiwin ?

N. Nio-anamiegijigad sa abwa odjitch-isseg Niba-anamiegijigad, nananj dach tchi Ogima-gijigak ; minawa dach waiebi-makatekeng nimidana dassogwan, nananj dach

nitam tchi anamiegijigak gi-achkwa-odjitchisseg Pak ; mi iwipi genaamagemagak tchi ojitong widigendiwin-wikondiwin.

IV.

G. Tani endassing kitchi Jawendagosiwinan, kitchitwa Sakreman ejinikadegin ?

N. Nijwatchinon sa : 1. Sigaandadiwin. 2. Songideechkagewin. 3. Webinigewin. 4. Kitchitwa Eukaristiwin. 5. Anamie-nominidiwin. 6. Mekatewikwanaiewiwin. 7. Anamie-widigendiwin.

G. Weni dach ga-ojitod aniwi Jawendagosiwinan?

N. Jesus sa o gi-ojironan, ki tchibaminanin tchi nodjimoad, kagini minawanigosiwin wakwing tchi mininang.

1. *Sigaandadiwin.*

G. Tani iwi Sakrema awachime wakitchi-abatchitong ?

N. Sigaandadiwin sa, mi awachime wakitchi-abatchitong. Sagaandasossig kawi o da-gachkitossin wakwing tchi ijapa, gi-achkwa-bimadisid aking.

G. Tani ejiwebak sigaandadiwin ?

N. Kakina sa batadowinan gassuigadenon sagaandasongi, batadowin bigaginigi-

iang, kakina gaie minik ga-bi-iji-bata-diiang abwa sigaandasoiang.

G. Tani minawa ejiwebak sigaandadiwin?

N. Mi sa api enamiang ga-sigaandason-gi, Kije-Manito gaie wenidjanissiminang; Wenijichid-Manito gaie ki pindigechkagona iwipi.

G. Weni dach gechkitod tchi sigaandaged?

N. Mekatewikwanaieg sa. Awiiia dach sagaandasossig machi, ketchi-akosidji dach, becho aiassig mekatewikwanaie, kakina anichinabeg o da-gachkitonawa tchi sigaandagewapa.

G. Tani ge-dodang awiiia tchi sigaandaged mekatewikwanaiewissig?

N. Mi sa ge-dodang: Nibich o ga-siginawan ondibaning wa-sigaandawadjin, bekich dach ta-ikito: "Ki sigaandon od ano-sowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijichid-Manito. Apeingi.

G. Anin dassing awiiia ge-sigaandawindiba?

N. Ningoting sa eta awiiia weweni ta-sigaandawa. Awi dach ge-gi-sigaandagod mekatewikwanaiewissinigon, mi go wabamad mekatewikwanaien, mi tchi nandotamawad, weweni tchi sigaandagod.

G. Wegone dach ningoting eta ge-ondjigachkitoiangoba tchi sigaandagoiang?

N. Mi sa iwi ningoting eta wendji-gachkitoiang, tchi sigaandagoiang: ki tchibaminanig sa akinawatchitchigasowag api sa-gaandagoiang, kawi dach wika ta-gassiikassinno iwi eji-akinawatchitchigasowad.

G. Wegone iwi wendji-dodang mekate-wikwanaie, agwatching achkwandeming madjitad sagaandagedjin?

N. Mi sa iwi wendji-dodang: abwa machi sigaandasod awiia kawi machi gegeti anamias-si, kawi machi Kije-Maniton wenidjanissingi od inenimigossin.

G. Wegone mekatewikwanaie pangi siwitagan wendji-atod odenaniwining sagaandawadjin?

N. Mi sa iwi wendji-dodang tchi makwendamang: ki tchibaminan tchi ondji-nodji-mod debweiendamowining, sigaandadiwining gaie, wika tchi banadisissig, kagini bima-disiwin tchi minind, kichpin mino ganawendang Kije-Maniton o jawendjigewini, ga-iji-minigod api sagaandawind.

G. Wegone dach mekatewikwanaie wendji-tchibaiatigonamawad o katigwanining sagaandawadjin?

N. Mi sa wendji-tchibaiatigonamawad, tchi makwenimad Jesusan, tchibaiatigong ganibonidjin; tchi wika agatchitansig gaie Jesusan od ijitwawini.

G. Wegone dach mekatewikwanaie wendji-pindiganad sagaandawadjin anamiewigamigong?

N. Mi sa wendji-pindiganad tchi kikendamang: kakina sigaandasodjig gijigong tchi pindigewad gi-achkwa-bimadisiwad ajonda aking, eji-pindigewad nongo anamiewigamigong, kichpin mino ganawendamowad Kije-Manito o jawendjigewin tchi mino ijiwebisiwad.

G. Wegone dach mekatewikwanaie wendji-tchibaiatigonamawad otawaganing, odonining gaie sagaandawadjin ?

N. Mi sa wendji-dodawad, tchi wi-maka-wamad : sagaandasod kitchi angwamima tchi pisindansig matchi gigitowin, tchi matchi gigitossig gaie win.

G. Wegone dach mekatewikwanaie wendji-tchibaiatigonamawad o kakananing, nassawidinigan gaie sagaandawadjin ?

N. Mi sa wendji-tchibaiatigonamawad o kakananing, tibichko odeining, enigokodeed tchi sagitod od anamiewin ; nassawidinigan dach, weweni tchi kotagi-inendang, gego endidji, ga-iji-kotagi-inendang gaie win Jesus agi-biminiganad o tchibaiatigoman.

G. Wegone dach mekatewikwanaie wendji-atod wabichki-papagiwaianens ondbaning sagaandawadjin ?

N. Mi sa wendji-dodang, tchi wi-iji-kikendamang : ga-sigaandasod o tchibaman iji-binisiwan, wabichki-papagiwaian eji-binak ; kawi gego batadowin nongo o gagichkan-sin, kakina o batadowinan gassiigadeniwan.

G. Wegone dach mekatewikwanaie wendji-minad onindjining wassakwanendjigan sakaigadenig ?

N. Mi sa wendji-minad wassakwanendjigan, tchi wi-iji-kikendamang : kakina sagaandasossidjig pachagichkinamowining dajibimadisiwag, agiwi dach sagaandasodjig, weweni gaie kekendangig anamiewin, Jesus od ijitwawin, wassenamowining daji-bimadisiwag.

Mi tibichko wassakwanendjigan ningotchi sekaamingi, kakina wassetemagad.

2. *Songideechkagewin.*

G. Tani ejiwebak Songideechkagewin ?

N. Songideechkagewin sa odapinamang, ki pindigagona Wenijichid-Manito, ki minigona o jawendjigewin ; ki machkawendami-gona gaie, weweni tchi debwetamang Jesus o gagikwewin, weweni gaie tchi dodamang minik Jesus ga-iji-angwamitagosid.

G. Kawi na ki pindigagossina Wenijichid-Manito sigaandagoiang ?

N. Anawi sa ki pindigagona Wenijichid-Manito sigaandagoiang ; songideechkagewin dach minigoiang, awachime ki moch-kinechkagomi Wenijichid-Manito o jawendjigewin.

G. Tani eji-jaweniminang Wenijichid-Manito, api manigoiang songideechkagewin ?

N. Nijwatching sa kid iji-jawenimigona:

1. Wenijichid-Manito ki gagitawendamigona, kid akinoamagona epitchi onijichid Kije-Manito nesso-bejigod, epitchi gaie minawanigwak wakwing.

2. Ki minigona nibwakawin, weweni tchi nissitotamang Jesus o gagikwewin.

3. Kid akinoamagona ge-dodamang ge-go aianimak endiiango.

4. Ki songideechkawenimigona, tchi gachkitoiang weweni tchi dodamang eninang Kije-Manito.

5. Ki machkawendamiigona, tchi aga-tchitansiwang kid anamiewinina, weweni gaie tchi kikendamang ge-dodamang, gwaiak tchi iji-bimadisiiang.

6. Ki pinaamagona kid inendamowinina, tchi sagiang Kije-Manito, weweni gaie tchi anamiaiang.

7. Ki machkawendamiigona, tchi gotansiwang nibowin, tchi gotansiwang gaie tchi kotagiigoiang, mano gaie tchi nissigoiang, Jesus od ijitwawin tchi ondji-nanigoiang, tchi gotamang dach batadowin.

G. Wegone dach minawa endodagoiang songideechkagewin ?

N. Songideechkagewin sa ki dodagomi, tchi apitchi songendamang eji-anokitawang Kije-Manito, manissinowadising gaie tchi mig-anang manisiwinissi, tchi jagoigossiawang nananj tchi niboiang.

G. Weni gechkitod tchi migiwed songideechkagewin ?

N. Kitchi-mekatewikwanaie sa eta.

G. Tani dassing ge-gachkitoiang tchi minigoiang songideechkagewin ?

N. Ningoting sa eta.

G. Wegone dach ningoting eta ge-ondji-gachkitoiangoba tchi minigoiang songideechkagewin ?

N. Mi sa ningoting eta wendji-gachkitoiang tchi minigoiang songideechkagewin : ki tchibaminanig sa iji-akinawadjawag, api manigoiang songideechkagewin, kawi dach

wika ta-gassiikassino iwi eji-akinawadjiigo-
iang.

G. Wegone dach anind kawi awa-
chime wendji-songanamiassigwa, ga-ano-mi-
nindwani songideechkagewin?

N. Mi sa wendji-songanamiassigwa, ka-
wi o babamitawassiwani Wenijichinidjin-
Maniton, odeiwang ano ganonigowadji.

G. Tani dach ge-dodang awiia api wa-
odapinang songideechkagewin?

N. Mi sa ge-dodang: Weweni iwipi ta-
anwenindiso, ta-webinige; ta-bininagwadini-
wan egwidji; kawi gaie anamiewigamigong
onina ta-inabissi; weweni ta-anamia, ta-
ikito gaie iwi anamiewin ekitong iko, abwa
machi miniding songideechkagewin.

G. Tani ekitong iwi anamiewin abwa ma-
chi miniding songideechkagewin?

N. Mi sa ekitong: Kije-Manito nosse, ki
debweton; nin debwetan gaie kakina ga-iji-
akinoamagoia eji-anamiaia. Kid anami-
kon, Wenijichian-Manito! ki biin tchi pindi-
gawian nindeing, tchi mochkinechkagoia
ki jawendjigewin. Ki mamakadenimiu
epitch nita-jawenimian, ano gi-nichkina.
Ondjita geget nind anwenindis minik ga-iji-
bata-diia; ondjita gegeti ki sagiin enigoko-
deia, apegich na kagini abitawian nin-
deing; apegich na eji-jawendagosia ga-iji-
gijitainang Jesus.

G. Tani endodang kitchi-mekatewikwa-
naie magiwedji songideechkagewin?

N. O tessinindjitawan sa ondibaning

manadjin songideechkagewin, o gaganodamawan, od anamie-nominan, o tchibaiatigonamawan o katigwaning, pangi dach gaie o bassanowewan.

G. Tani ejiwebak iwi gaganodamawad ?

N. Kitchi-mekatewikwanaie o mamandoman iwipi Wenijichinidjin-Maniton, tchi pin-digagonid aniwi manadjin songideechkagewin.

G. Tani ejiwebak iwi, kitchi-mekatewikwanaie tessinindjitawad manadjin songideechkagewin?

N. Api sa kitchi-mekatewikwanaie taies-sinindjinidji, geganonamawadji gaie, mi api pandigagod Wenijichinidjin-Maniton.

G. Wegone dach kitchi-mekatewikwanaie wendji-tchibaiatigonamawad o katigwaning?

N. Mi sa iwi wendji-tchibaiatigonamawad o katigwaning, wika tchi agatchitansig Jesus od ijitwawin.

G. Wegone dach kitchi-mekatewikwanaie wendji-bassanowewad pangi manadjin songideechkagewin?

N. Mi sa iwi wendji-bassanowewad pangi, tchi akinoamonang mamawi, tchi nichkenimassiwangwa nechkeniminangog, beka gaie tchi kotagi-inendamang gego endiango, mano gaie tchi nissigoiang, Kije-Manito gaie od ikitowin tchi ondji-nanigoiang.

G. Tani dach ge-dodang awiia gi-achkwaminind songideechkagewin?

N. Atchitchaii sa ta-otchitchingwanigabawi, tchi wawiiawamad Kije-Maniton, ta-inendam dach: Gegeti nin jawendagos gi-minigoian

songideechkagewin; ka wika nin ga-onen-dansin nind anamiewin. Mi dach achkwatich tchi ikitod iwi anamiewin ekitong iko, ga-ach-kwa-minidingi songideechkagewin.

G. Tani ekitong iwi anamiewin ga-ach-kwa-minidingi songideechkagewin?

N. Mi sa ekitong: Kid anamikon, Wenijichiiian-Manito! Ki wawiiawamin ga-iji-jawenimiian nongo, songideechkagewin gi-minigoia. Ki gwanwadjiin enigokodeeia. Ki mamandomin tchi jawenimiian, kagini wakwing tchi minawasiià. Ganawenimichin tchi bwa gego jagoigoian nind inendamo-wining maianadak; jawenimichin tchi minobimadisiia, gi-niboia dach wakwing kagini tchi widjdanakimina.

3. *Webinigewin.*

G. Tani ejiwebak Webinigewin?

N. Waiebinigeiango sa mi gassiamago-
iang ki batadowininan, minik ga-matchi-doda-
mang ga-ako-sigaandagoiang.

G. Dassing na go awiia waiebinigedji,
gassiigadeniwan o batadowinan?

N. Kawi dassing awiia waiebinigedji,
gassiigadessininiwan o batadowinan; mi eta
enigokodeed aianwenindisod, weweni gaie
waiebiniged, mi awi ge-gassiigadenig o batado-
winan.

G. Weni ga-ojitod iwi webinigewin?

N. Win sa Jesus o gi-ojton, iwi gi-inad o
mekatewikwanaiemana; "Awegwe ge-gas-

siamawegwe o batadowinan, mi awi ge-gassigadenig; awegwe dach ge-gassiamawas-siwegwe o batadowinan, kawi ta-gassiga-dassininiwan."

G. Tani minawa ga-inad Jesus o mekate-wikwanaianman?

N. Mi sa iwi minawa ga-inad: Minik ge-takobidoieg ajonda aking, ta-takobitchigade gaie wakwing; minik dach ge-abiskobidoieg ajonda aking, ta-abiskobitchigade gaie wakwing.

G. Wegone dach ga-iji-minad Jesus kakina mekatewikwanaian iwi gi-ikitod?

N. O gi-iji-minan sa kakina mekatewikwanaian gachkiewisiwin, tchi gachkitowad tchi gassiamawawad weweni waiebinigenidjin o batadowininini; Jesus od anosowining tchi ondji-gassiamawawad.

G. Wegone dach ge-dodang awiia weweni tchi webiniged, tchi gassigadenig o batadowinan waiebinigedji?

N. Nanwaiagadini sa iwi ge-dodang: 1. Ta-nanatawenindiso; 2. Ta-anwenindiso; 3. Ta-inendam: kawi minawa nin ga-wi-dissi; 4. Kakina minik ga-bata-dodang o ga-windam-awan mekatewikwanaian; 5. Weweni gaie ta-kotagiidiso agi-bata-dodang.

G. Wegone dach iwi nanagatawenindisowin?

N. Mi sa iwi tchi nandamakwendaming ga-iji-bata-dodaming ga-ako-webinigeng; gonima gaie eko-sigaandasong.

G. Wegone dach ge-dodang enamiad tchi bwa machi nanagatawenindisod?

N. Ta-anamia sa, Wenijichinidjin-Maniton o ga-mamandoman tchi wassenamagod, kakina tchi makwendang minik ga-bata-ijiwebisid.

G. Wegone dach ge-dodang awiia, weweni kakina tchi makwendang o batadowinan?

N. Ta-nanagatawenindiso sa minik ga-matchi-inendang, minik gaie ga-matchi-ikitod, minik gaie ga-matchi-dodang; kichpin gaie gi-ano-makang tchi gi-mino-dodang, gi-mino-dodansig dach.

G. Apitchi na onijichin iwi, weweni tchi nanagatawenindisong?

N. Apitchi sa kitchi onijichin iwi, weweni tchi nanagatawenindisong abwa webinigeng; kichpin sa awiia weweni nanagatawenindisosig, kawi gaie weweni ta-webinigessi.

G. Wegone ge-dodang awiia gi-achkwa-nanagatawenindisod?

N. Gi-achkwa-nanagatawenindisod sa, enigokodeed ta-anwenindiso agi-bata-ijiwebisid.

G. Wegone dach enamiad ge-ondji-anwenindisod agi-bata-ijiwebisid?

N. Mi sa enamiad ge-ondji-anwenindisod: agi-nichkiad Kije-Maniton agi-bata-ijiwebisid. Apitchi Kije-Manito sagiigosi; mo jag gaie wenidjanissingi ki dodagona.

G. Wegone dach ge-dodang awiia gi-achkwa-anwenindisod?

N. Gi-achkwa-anwenindisod sa, ta-inendam: kawi minawa nin ga-wi-dissi. Bekich dach gaie Kije-Maniton o ga-pagosseniman tchi

machkawendamiigod, weweni tchi ojindang kakina batadowinan.

G. Apitchi na onijichin iwi, awiia tchi anwenindisod, iwi gaie tchi inendang: kaw minawa nin ga-wi-dissi?

N. Mi sa iwi aiapitchi-onijiching; kichpin sa awiia weweni anwenindisossig enigokodeed, iwi gaie inendansig: kaw minawa nin ga-wi-dissi; kaw Kije-Maniton o ga-bonigideta-gossin ga-iji-bata-ijiwebisid.

G. Wegone dach minawa ge-dodang awiia, tchi bonigidetagod Kije-Maniton ga-iji-matchi-ijiwebisid?

N. Mekatewikwanaien sa o ga-nasikawan, kakina dach o ga-windamawan minik mekwendang ga-matchi-ijiwebisid ga-ako-webinigid achkwatch.

G. Tani ge-dodang enamiad naiasikawadji mekatewikwanaien?

N. Ta-otchitchingwanita sa, iwi dach o ga-inan mekatewikwanaien: Gaganodamawichin, nosse, nin kitchi bata-ijiwebis.

G. Tani dach minawa ge-dodang?

N. Ta-tchibaiatigonige sa, mi dach tchi ikitod iwi anamiewin: "Nin windamawa Kije-Manito."

G. Kakina na o ga-dibadodanan o batadowinan awiia waiebinigedji?

N. Kakina sa o ga-dibadodanan o batadowinan waiebinigedji, minik mekwendang ga-ako-webinigid achkwatch. Kichpin dach awiia ka wika machi waiebinigessig, eko-bimadisid minik ga-matchi-dodang o ga-dibadodan;

gonima gaie minik ga-matchi-dodang ga-ako-sigaandasod.

G. Apitchi na kitchi matchi dodam awiia kекidodji anind o batadowinan waiebinigedji?

N. Apitchi sa kitchi matchi dodam; ka-wi gaie bapich ta-gassiamawassi awiia minik ga-matchi-dodang, kichpin kекidodji anind o batadowinan.

G. Tani dach ge-dibadodang awiia o batadowinan waiebinigedji?

N. Ge-iji-nissitotawind sa ta-gigito; dasing gaie ga-matchi-dodang gego, ta-ikito.

G. Tani dach ge-dodang awiia anamieta-magossig mekatewikwanaien, tchi gassiigadeg o batadowinan?

N. Minawa sa webinixed, nassab o ga-dibadodan minik ga-dibadodangiba gi-webinixed achkwatch.

G. Wegone dach ge-dodang awiia gi-achkwa-webinixed?

N. Ta-ikito sa iw anamiewin: "Kije-Manito nosse, ondjita nind anwenindis." Weweni dach gaie ta-ijitchige kotagiidisowin, minik ga-iji-minigod mekatewikwanaien; kitchi onijichin dach gaie, awachime minik ga-iji-minigod mekatewikwanaien, tchi iji-minidisod kotagiidisowin.

G. Wegone dach ge-dodang awiia tchi kotagiidisod?

N. Ta-anamia sa awiia tchi kotagiidisod, gonima gaie ta-mekateke, gonima gaie o gajaweniman ketimagisinidjin.

Webinamagowini-jawendagosiwin.
(Indulgence.)

G. Anin minik ga-mininang Jesus kitchi Jawendagosiwinan, (kitchitwa Sakreman,) ge-ondji-gassiamagoiang ki batadowininanin?

N. Nij ki gi-minigona, mi sa, Sigaanda-diwin, Webinigewin gaie, mi ge-ondji-gassiamagoiang ki batadowininanin.

G. Wegone wakwatchitod baiata-ijiwebisid?

N. Kotagitowin sa o wikwatchiton. Kichpin kitchi matchi dodang awiia, kagini kotagitowin anamakamig o wikwatchiton; kichpin dach pangi eta matchi dodang, kawi kagini kotagitowin o wikwatchitossin; anawi dach wikwatchitamaso gaie win tchi kotagitod, gonima ajonda aking, gonima dach wadi gassiiakisowining.

G. Tapi dach awiia waiebinamawind kagini kotagitowin?

N. Awiia sa weweni aianwenindisodji, waiebinigedji gaie, mi api waiebinamawind iw kagini kotagitowin, ga-iji-wikwatchitamasod agi-kitchi-matchi-dodang.

G. Kakina na gaie bakan kotagitowin iwipi webinamawa?

N. Kawi, mi eta kagini kotagitowin anamakamig endagog webinamawind; keiabi dach inendagosi tchi kotagiidisod ajonda aking; kichpin dach aking weweni kotagiidisossig, ta-kotagito gassiiakisowining.

G. Kawi na awiia o da-gachkitossin tchi webinamawind iwi kotagitowin gassiiakisowining endagog?

N. Ta-webinamawa sa iwi kotagitowin, kichpin apitchi weweni kotagiidisod ojonda aking, gonima gaie gachkitamasod iwi *webinamagowini-jawendagosiwin*.

G. Tani ejiwebak *webinamagowini-jawendagosiwin*?

N. Kichpin sa awiia gachkitamasod webinamagowini-jawendagosiwin, webinamawa kotagitowin ga-iji-wikwatchitamasod ajonda aking, gonima gaie gassiiakisowining, agi-bata-ijiwebisid.

G. Batadowinan na gaie awiia webinamawa, kichpin gachkitamasod webinamagowini-jawendagosiwin?

N. Kawi batadowinan webinamawassi, mi eta kotagitowin webinamawind.

G. Weni dach gechkitod tchi migiwed webinamagowini-jawendagosiwin?

N. Kitchi-mekatewikwanaie sa maiamawiniganisid, gaie dach kakina kitchi-mekatewikwanaieg. Kitchi-mekatewikwanaie maiamawiniganisid o minan webinamagowini-jawendagosiwin kakina enamianidjin enigokwag aki eianidjin; kitchi-mekatewikwanaieg dach o minawan enamianidjin, minik gaie winawa genawenimawad.

G. Tani endasswaiagak webinamagowini-jawendagosiwin?

N. Nijwaiagad sa, mi sa, *kitchi webinama-*

gowini-jawendagosiwin, gaie dach *webinamagowini-jawendagosiwinensan*.

G. Tani ejiwebak kitchi *webinamagowini-jawendagosiwin*?

N. Kichpin awiia gachkitamasod kitchi *webinamagowini-jawendagosiwin*, *kakina* kota-gitowin *webinamawa*, minik ga-wikwatchitamasod ajonda aking gaie dach gassiiakisowining, agi-bata-ijiwebisid.

G. Tani dach ejiwebak *webinamagowini-jawendagosiwinens*?

N. Kichpin awiia gachkitamasod *webinamagowini-jawendagosiwinens*, *anind* eta kota-gitowin *webinamawa*, minik ga-wikwatchitamasod ajonda aking gaie dach gassiiakisowining, agi-bata-ijiwebisid.

G. Wegone dach ge-dodang enamiad tchi gachkitamasod *webinamagowini-jawendagosiwin*?

N. Nijwaiagadini sa iwi ge-dodang: 1. Weweni ta-anwenindiso enigokodeed, ta-webinige gaie, o ga-odapinan gaie weweni kitchitwa Eukaristiwin. 2. Owinge dach gaie *kakina* ta-dodam minik ekitod kitchi-mekatewikwanaie maiamawi-niganisid, api magiwedji *webinamagowini-jawendagosiwin*.

G. Winawa na eta enamiadjig oma aking bemadisidjig od inabadjitonawa *webinamagowini-jawendagosiwinan*?

N. Kawi winiwa eta bemadisidjig aking od inabadjitossinawa; o gachkiton naningotinong enamiad tchi minad iwi *jawendagosiwin*

gassiiakisowining ebinidjin, winawa tchi inabadjitowad, waiba dach wakwing tchi ijawad:

4. *Kitchitwa Eukaristiwin.*

G. Wegone dach kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa Jesus wiiaw o miskwim gaie, pakwejigan jominabo gaie od ijinagosiwining; mi ajiwi akakisod Jesus eji-Kije-Manitowid eji-anichinabewid gaie.

G. Weni dach ga-ojitod kitchitwa Eukaristiwin?

N. Jesus sa o gi-ojton kitchitwa Eukaristiwin.

G. Tapi dach ga-gijitod?

N. Ningo gijig sa abwa machi nibod, mi api ga-gijitod.

G. Tani ga-dodang Jesus agi-ojitod kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa ga-dodang: Achkwatch agi-widopamad od akinoamaganan, mi sa aniwi midaswi achi nijinidjin o mekatewikwanaiemman, pakwejigan o gi-odapinan, o gi-anamietan, o gi-bokobidon, o gi-matinamawan dach aniwi o mekatewikwanaiemman, agi-inad; Odapinamog, midjig gaie kakina; mi manda niiaw. Mi tibichko gaie jominabo o gi-odapinan, ategoba anamie-minikwatchiganing, o gi-anamietan, o gi-minan gaie o mekatewikwanaiemman, agi-inad: Odapinamog minikweg gaie kakina; mi manda nin miskwim, kinawa ge-ondji-

sigisseg, nibina gaie anichinabeg, tchi bonigidetagowad Kije-Maniton abata-ijiwebisiwad.

G. Wegone dach ga-ikitod Jesus ga-achkwa-ojitod kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa ga-inad o mekatewikwanaiemman: Mi manda ge-ni-dodameg, apine tchi wi-makwenimiieg. Mi dach iwipi gi-iji-minad o mekatewikwanaiemman tchi gachkitonid gaie winawa tchi ojitonid kitchitwa Eukaristiwin.

G. Wegone dach ga-ondji-ojitod Jesus kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa ga-ondji-ojitod, kagini tchi wi-digeminang kitchitwa Eukaristiwining; tchi makawaminang gaie ga-dodawind agi-kotagiind, agi-nissind gaie agi-nodjimoinang; tchi machkawisiad gaie ki tchibaminanin dassing wedapinamango kitchitwa Eukaristiwin.

G. Weninan enonadjin Jesus, kitchitwa Eukaristiwin tchi ojitonid?

N. Kakina sa mekatewikwanaien od anonan Jesus tchi ojitonid kitchitwa Eukaristiwin, bekich gaie od ineniman tchi gachkitonid wi-ojitonid.

G. Tapi dach mekatewikwanaieg wejitowad kitchitwa Eukaristiwin?

N. Epitchi sa anamessikewad.

G. Wegone iwi anamessikewin?

N. Pagidinigewin sa anamessikewin. Tibichko sa ga-iji-pagidenindisod Jesus tchibaia-tigong agi-bimadjad ki tchibaminanin, mi tibichko iji-pagidenindisod dassing enamessikengi; o pagidendamawan sa wiiaw o miskwim gaie Ossan Kije-Maniton, mekatewikwanaien onindjining.

G. Tani endasswaiagak anamessikewin?

N. Niwaiagad sa: Apasigwing, pagidendaming, aj'achpinaming, aodapinaming gaie kitchitwa Eukaristiwin.

G. Wegone dach ge-dodang enamiad, api mekatewikwanaie waiabandangi Jesus od ikitowin, *Evangile* ejinikadeg?

N. Ta-pasigwi sa, ta-tchibaiaitigonige gaie, bekich gaie ta-inendam: awachime nin daminwendam, misode gego tchi kotagitoia, mano gaie tchi nissigoia, iwi dach tchi pagidendamamba Jesus od ijitwawin.

G. Wegone dach mekatewikwanaie netami-pagidinamawad Kije-Maniton enamessikedji?

N. Pakwejigan sa jominabo gaie o nitami-pagidinamawan; kakina dach enamiadjig minik eiawad anamiewigamigong, mi iwipi tchi pagidinamawawapa wiawiwaw, o tchibamiwan gaie Kije-Maniton, win nijike tchi anokitawawad.

G. Wegone dach ge-dodang enamiad api echpinamingi kitchitwa Ostiwin, anamie-minikwadjiganing gaie Jesus o miskwim?

N. O ga-gwanwadjian sa Jesusan ebinidjin pakwejigan od ijinagosiwining, jominabo gaie od ijinagosiwining; weweni o ga-debweieniman kitchitwa Eukaristiwining, o ga-anamieta-wan gaie.

G. Tani dach ge-dodang awiia, api mekatewikwanaie wedapinangi kitchitwa Eukaristiwin?

N. Enigokodeed sa ta-inendam: Apegich

gaie nin odapinaman kitchitwa Eukaristiwin. Ta-anamia dach, tchi gaxisomad Kije-Maniton, tchi bonigidetagod agi-bata-ijiwebisid ; ta-inendam gaie : kawi minawa nin wi-bata-ijiwebisissi.

G. Weninan mekatewikwanaie wendji-anamessiked?

N. Kakina sa enamianidjin aking eianidjin, kakina gaie gassiiakisowining ebinidjin ondji-anamessike mekatewikwanaie.

G. Wegone dach wendji-gwanwadjitong kitchitwa Eukaristiwin?

N. Jesus sa abi kitchitwa Eukaristiwining, aji-Kije-Manitowid, aji-anichinabewid gaie ; mi ajiwi Jesus wiiaw, o miskwim gaie, mi wendji-gwanwadjitong.

G. Jesus wiiaw na eta ateni pakwejigan od ijinagosiwining?

N. Kawi wiiaw eta atessinini, o miskwim gaie go ateni.

G. Jesus o miskwim na eta ateni jomina-bo od ijinagosiwining?

N. Kawi o miskwim eta atessinini, wi-iaw gaie go ateni.

G. Wegone dach wendji-debwetamang, aj'abid Jesus kitchitwa Eukaristiwining ?

N. Win sa Jesus gi-ikito tchi bi-abid kitchitwa Eukaristiwining ; kawi dach wika ginawichkissi, kawi gaie gego o bwanawitosin, mi wendji-debwetamang.

G. Mekatewikwanaie pekwebidodji kitchitwa Ostiwin, o pakwebidon na gaie Jesus wiiaw?

N. Kawin o pakwebidossin Jesus wiiaw, mi go eta pakwejigan od ijinagosiwin pekwebidog. Ano nibina dassing pakwebidong, mi go dassing ebid Jesus aji-Kije-Manitowid, aji-anichinabewid gaie.

G. Wegone dach wedapinamang dassing wedapinamango kitchitwa Eukaristiwin?

N. Jesus sa kid odapinana aji-Kije-Manitowid, aji-anichinabewid gaie, wiiaw, o miskwim gaie. Gegeti sa Jesus abi pakwejigan od ijinagosiwining.

G. Apitchi na ki mino dodagona Jesus pandigonango kitchitwa Eukaristiwining abid?

N. Apitchi sa ki mino dodagona : o jawendjigewin ki minigona ; ki songideechkagona gaie tchi mino ijiwebisiiang, tchi pagosendamang gaie, wakwing tchi ijaiang gi-niboiang aking.

G. Tani dach eji-jawendagosid meno-odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Niwing sa iji-jawendagosi meno-odapinang kitchitwa Eukaristiwin. 1. Jesusan sa iwipi o gagichkawan wiiawing. 2. O kitchijawenimigon dach iwipi Jesusan. 3. O songideechkagon tchi matchi-ijiwebisissig. 4. Od iji-kakaamagon wakwing tchi ijad gi-achkwa-bimadisisid aking.

G. Tani dach ge-dodang awiia, tchi mino-odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Weweni sa ta-nanagatawenindiso, gego maianadak tchi dagossininig odeing; weweni gaie ta-anwenindiso; apitchi weweni ta-webi-

nige, kawi gego batadowin o ga-kakidossin ; gegeti o ga-debweieniman Jesusan ebinidjin kitchitwa Eukaristiwining ; o ga-bejigweniman tchi sagiad, kawi gaie awiia o ga-jingenimassin.

G. Wegone minawa ge-dodang awiia, tchi mino-odapinang kitchitwa Eukaristiwin ?

N. Eko-abitatibikadinig sa kawi gego o ga-midjissin, ka gaie ta-minikwessi ; ka gaie ningotchi ta-inabissi api anamiad. Kawi onijichinsino, osam awiia metchikwanaiedji, ka gaie onijichinsino, osam awiia sese-gadji wa-odapinangi kitchitwa Eukaristiwin.

G. Tani dach ge-inendang awiia jaigwa becho tchi odapinang kitchitwa Eukaristiwin ?

N. Mi sa ge-inendang : Gegeti abi Jesus kitchitwa Eukaristiwining. Ta-mamakaden-dam epitchi kijewadisid, epitchi kitchitwa-wendagosinid ; gegeti nin ga-widabimag anichinabeg, agi-inendang. Ta-angwamenindiso, ta-nanagatawendam minik ga-matchi-dodang ; weweni ta-anwenindiso ; mi dach andj awachime tchi songendang, enigokodeed tchi sagiad Jesusan, tchi akinowabamad. Mi sa ge-inendang awiia jaigwa becho tchi odapinang kitchitwa Eukaristiwin.

G. Wegone dach minawa ge-dodang awiia, gi-pasigwid tchi wi-odapinang kitchitwa Eukaristiwin ?

N. Kawi gego ta-ikitossi, mi eta mojang odeing o ga-ganaweniman Jesusan, o ga-sagi-

an. Papagiwaianens o ga-tessiginan; tchi jakamonigod mekatewikwanaien pangi ta-datagikweni, beka o ga-gondan; mi dach gipasigwinaniwang mamawi, gaie win ta-pasigwi, tchi wa-otchitchingwanigabawid minawa, mi dach weweni tchi wawiiawamad Jesusan ga-pindigagodjin odeining; minawa dach ta-anamia, ginwenj gaie kawi ta-sagaansi, ginwenj gaie kawi ta-sakwatchigessi.

G. Apitchi na matchi dodam awiia metchi-odapinangi kitchitwa Eukaristiwin?

N. Apitchi sa matchi dodam; o wiagiton Jesusan wiiawini, o kitchi-nichkian Kije-Maniton, o banatchian o tchibaman. Kichpin weweni anwenindisossig, ta-animisi kagini achkoteng anamakamig.

G. Weni dach awi metchi-odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa awi metchi-odapinang kitchitwa Eukaristiwin, kakina debadodansig o batadowinan waiebinigedji, weweni gaie aianwenindisossig.

5. *Anamie-nominidiwin.*

G. Awenen manind iw Anamie-nomini-diwin?

N. Ketchi-akosid sa, nenisanisid tchi nibod,

G. Wegone dach manigosid aiakosid enamie-nominindji?

N. 1. Kakina sa o batadowinensan gassi-

igadeniwan, kakina gaie minik o batadowinan ga-onendangin gassiigadeniwan.

2. Kije-Manito o jawendjigewin gaie minigosi aiakosid, weweni tchi kotagendang epitchi akosid.

3. Songideechkawa gaie aiakosid, tchi jagoiad manisiwinissian.

4. Naningotinong gaie aiakosid ondji-nodjimo enamie-nominindji, kichpin Kije-Manito enendangi.

G. Tani dach ge-dodang awiia tchi mino-anamie-nominind?

N. Weweni sa ta-webinige, apine gaie Kije-Maniton o ga-apenimonan.

G. Wegone dach mekatewikwanaie wendji-nominad aiakosinidjin ochkinjigoning, otawaganing, odjanjening, odonining, onindjining gaie?

N. Kid aionanin sa kichkinjigonanin, kitawagananin, kidjanjenanin, kidoninanin, kinindjinanin gaie abata-diiang, mi dach mekatewikwanaie wendji-anamietawad aiakosinidjin, tchi jawenimigonid Kije-Maniton, tchi gassiamagod kakina ga-iji-bata-ijiwebisid agi-matchi-aiod ochkinjigon, otawagan, kakina gaie wiiaaw.

G. Tani dassing awiia ge-gachkitopa tchi anamie-nominind?

N. Ningoting sa akosid awiia, mi go eta ningoting tchi anamie-nominind. Nodjimod dach, minawa dach akosid, mi dach minawa tchi gachkitopa tchi anamie-nominind.

6. *Mekatewikwanaiewiwin.*

G. Weni manind iwi Mekatewikwanaiewiwin?

N. Awi sa nendawendang awi mekatewikwanaiewid.

G. Weni dach gechkitod tchi migiwed mekatewikwanaiewiwin?

N. Kitchi-mekatewikwanaie sa eta.

G. Wegone dach eji-minindwa mekatewikwanaiewiwin wedapinangig?

N. Mi sa eji-minindwa Kije-Manito o jawendjigewin, tchi gachkitowad tchi anamesikewad, gwaiak gaie tchi windamagewad Jesus od ijitwawin, tchi gassiamagewad gaie batadowinan waiebinigengi, kakina gaie weweni tchi dodamowad, mekatewikwanaieg eji-nandawendagosiwad tchi ijitchigewad.

7. *Anamie-widigendiwin.*

G. Wegone dach eji-minindwa Anamie-widigendiwin wedapinangig?

N. Mi sa eji-minindwa enamie-nibawidjig Kije-Manito o jawendjigewin, tchi sagiidiwad, tchi mino-ijiwebisiwad, tchi mino nitawigiwad onidjanissiwani, gwaiak gaie tchi akino-amawawad anamiewin.

G. Weni dach gechkitod tchi widigendaad enamianidjin?

N. Mekatewikwanaieg sa.

G. Wegone dach ge-dodamowad enamiadjig tchi bwa machi anamie-nibawiwad?

N. Ta-anwenindisowag sa, weweni gaie ta-webinigewag tchi bwa machi anamie-nibawiwad.

G. Kagini na tchi widigendiwad iji-minawag enamie-nibawidjig?

N. Ge-ako-bimadisiwad sa tchi widigendiwad iji-minawag enamie-nibawidjig; kitchi matchi dodamog, kichpin bekeidiwadji.

V.

G. Wegone dach batadowin?

N. Mi sa iwi batadowin, kichpin awiia endodansingi, Kije-Manito eji-angwamita-gosid; gonima gaie endodangi, Kije-Manito eji-ginaamaged.

G. Tani endasswaiagak batadowinan?

N. Nijwaiagadon sa: mi sa batadowin bi-gaginigiang, Adam, Eve gaie ga-iji-bata-dowad, mi dach iwi badoiang bi-gaginigiang; mipi dach gaie batadowinan, kinawi eji-bata-diiang.

G. Tani dach endasswaiagak eji-bata-diiang?

N. Niwaiagad sa: metchi-inendamango, metchi-ikitoiango, metchi-dodamango, aiano makamango gaie tchi mino dodamang, menododansiwango dach.

G. Kakina na batadowinan tetibichko apitendagwadon?

N. Kawi sa kakina batadowinan teti-

bichko apitendagwassinon ; anind sa kitchi batadowinan, anind dach batadowinensan.

G. Tani eji-anigaigoiang kitchi batadowin?

N. Kichpin sa kitchi bata-diiang, kid apitchi banatchitona Kije-Manito o jawendjigewin; mi gaie eji-wikwatchitasoiang, anamakamig kagini achkoteng tchi apaginigoiang. Mi dach iwi weweni ge-ondji-ganawendamang kiiawinanin, tchi ojindamang kakina kitchi batadowinan.

G. Tani dach eji-anigaigoiang batadowinens?

N. Kichpin sa pangi eta bata-diiang, kawi gegeti apitchi kakina Kije-Manito o jawendjigewin ki banatchitossina, pangi dach anawi ki banatchitona ; mi dach ge-ondji-ojindamang gaie win batadowinensan.

G. Ki da-gachkitomi na tchi ojindamang batadowinan, Kije-Manito widokossinowang?

N. Kawi ki da-gachkitossimi tchi ojindamang batadowinan, Kije-Manito widokossinowang ; mi dach sasagwana ge-ondji-mamandomang Kije-Manito tchi widokonang, kakina tchi ojindamang batadowinan.

G. Tani endassing kitchi batadowinan naganendagwakin?

N. Nijwatchinon sa kitchi batadowinan naganendagwakin: 1. Maminadisiwin; 2. Sasagisiwin; 3. Nanawtowiwin; 4. Kijawenindiwin; 5. Nibadisiwin; 6. Nichkadisiwin; 7. Kitimiwin.

G. Wegone dach wendji-ijinikadaming

aniwi batadowinan: *batadowinan naganendagwakin?*

N. Mi sa wendji-ijinikadaming *batadowinan naganendagwakin*, mi ajiwi wendjissing nibina batadowinan, tanassag otchibikong nibina wendji-sagakigin mitigonsan, mi tibichko ejiwebak.

1. *Maminadisiwin.*

G. Weni awi meminadisiid ?

N. Mi sa awi meninadisiid, osam nendawendang awi-kitchitwawisiid, awi-niganendagosid, osam gaie saiaagitod wiaw,tebassenimad dach widj' anichinaben.

G. Niganendagwad na iwi batadowin maminadisiwin?

N. Niganendagwad sa iwi batadowin maminadisiwin; Kije-Manito anamakamig kagini achkoteng o gi-agapinan anjeniwana gamaminadisidjin.

2. *Sasagisiwin.*

G. Weni awi sesagisiid?

N. Mi sa awi sesagisiid, osam menwendang joniia, osam gaie menwendang misode gego daniwin ajonda aking endagog.

G. Niganendagwad na iwi batadowin sasagisiwin?

N. Niganendagwad sa iwi batadowin sasa-

gisiwin. Mi eji-wabandaming Kije-Manito o misinaiganing: Sasagisiwin mi ajiwi wendji-sagakig nibina batadowinan.

G. Tani dach eji-bata-digid sesagisid?

N. O waiejiman sa widj' anichinaben eji-gachkitodji, kawi gaie wika awiia o jaweni-massin.

3. *Nanawtowiwin.*

G. Tani endasswaiagak eji-bata-dingi nanawtowiwin?

N. Nisswaiagad sa: metchi-inendamingi, metchi-ikitongi, metchi-dodamingi gaie.

G. Niganendagwad na iwi batadowin nanawtowiwin?

N. Niganendagwad sa iwi batadowin nanawtowiwin. Mi sa ningoting ga-ondji-tchagisang Kije-Manito nij odenawan, Sodom, Gomorrhe gaie ejinikadegin, agi-nanaw-ijiwebisiwad ajiwi ga-aiadjig. Mi dach kagini achkoteng tchi apaginad kakina nanaw-ijiwebisinidjin, kichpin andjitossigwa od inadisiwiniwan.

4. *Kijawenindiwin.*

G. Weni awi neta-kijawendjiged?

N. Mi sa awi neta-kijawendjiged, kech-kendangi, nechkadisidji gaie, widj' anichi-

naben gego eji-jawendagosinidji; baiapine-nimodji dach, widj' anichinaben gego eji-banadjitassonidji.

G. Niganendagwad na iwi batadowin kijawenindiwin?

N. Niganendagwad sa iwi batadowin kijawenindiwin; win sa manisiwinissi o gi-bidon kijawenindiwin ajonda aking. Awabamad sa nitami anichinaben, Adaman, Evan gaie, eji-jawendagosinid kitchi kitiganing, gi-bi-ija aking, ginebigong gi-bi-ijinagwiod, o gi-bi-bata-dodamoan dach nitami anichinaben, mi dach agi-kitchi-kitimagiad, mi dach agi-minwendang.

G. Tani dach eji-bata-digid neta-kijawendjiged?

N. Papagwach sa o nanekadjian, onichkeniman gaie widj' anichinaben, o nita-dajiman gaie.

5. *Nibadisiwin.*

G. Weni awi nebadisid?

N. Mi sa awi nebadisid, osam neta-wissinid, osam gaie neta-minikwed.

G. Niganendagwad na iwi batadowin nibadisiwin?

N. Niganendagwad sa iwi batadowin nibadisiwin; mi sa iwi memindage kitchi batadowin, giwachkwebiwin. Mi eji-wabadaming Kije-Manito o misinaiganing. Neta-giwachkwebidjig kawi wika wakwing ta-ijassi-

wag, kagini achkoteng ta-danakisowag, kich-pin andjitossigwa od inadisiwiniwan.

G. Tani eji-bata-digid nebadisid?

N. Osam sa wassiningi, osam gaie menikwengi, mi aiakositong wiiawima, kitimagi-idisom gaie. Gawachkwebid anotch matchi ikito, anotch gaie matchi dodam; o kitchi nichkian Kije-Maniton, sasagwana gaie o matchi dodawan widj' anichinaben.

6. *Nichkadisiwin.*

G. Weni awi neta-nichkadisid?

N. Mi sa awi neta-nichkadisid, nendoneang wi-ajitawaad widj' anichinaben, gego eji-nichkiigodji.

G. Niganendagwad na iwi batadowin nichkadisiwin?

N. Niganendagwad sa iwi batadowin nichkadisiwin. Od iji-angwamiman sa Jesus en-
amianidjin tchi sagiidiwad, tchi bonigidetadi-
wad gaie gego ga-iji-nichkiidiwadji. Kawi
Kije-Manito o da-bonigidetawassin baiata-iji-
webisinidjin, bwa bonigidetwawad widj' ani-
chinabewan ga-nichkiigowadji.

G. Matchi dodamog na wenidjanissidjig, nechkadji-ganonawadji, bechanjeowawadji gaie onidjanissiwani, gego metchi-dodaminidjin?

N. Kawi sa matchi dodansiwag weni-
djanissidjig, nechkadji-ganonawadji, bechanje-
owawadji gaie onidjanissiwani, gego metchi-

dodaminidjin. Mino dodamog sa weweni bechanjeowawadji; kawi dach osam o ga-wewepotawassiwani, kawi gaie ondibanining; kawi gaie bekich o ga-matchi-inassiwani.

7. *Kitimiwin.*

G. Weni awi ketimichkid?

N. Mi sa awi ketimichkid, weweni enokiissig, tchi gachkitasod ge-ondji-bimadisisid; awi gaie, weweni enamiassig, endodansig gaie ge-dodangiba, tchi nodjimoad otchibaman, tchi gachkitod kagini minawanigosiwin wak-wing.

G. Mi na eta iwi ge-ondji-dibakonind enamiad, win tibinawe minik metchi-dodang.

N. Kawi win tibinawe eta minik metchi-dodang ta-ondji-dibakonassi enamiad, mi go gaie iwi ge-ondji-dibakonind, minik metchi-dodamoad, metchi-akinoamawad gaie widj' anichinaben.

G. Mi na go eji-debissenig enamiad tchi ojindang eta kakina batadowinan?

N. Kawi iji-debissessinini enamiad tchi ojindang eta kakina batadowinan, mi sa ejinandawendagosiwad enamiadjig tchi mino dodamowad minik ge-iji-gachkitowad.

G. Tani dach aniwi awachime wenijichinigin enamiad o mino-dodamowinan?

N. Nissinon sa kitchi mino dodamowinan: anamiewin, makatekewin, jajawendjigewin gaie.

G. Tani dach enamiad ge-iji-sagiad widj' anichinaben?

N. Eji-sagiidisod sa o ga-iji-sagian kakin widj' anichinaben.

G. Minwendam na Jesus, enamiad tchi mino-dodawad widj' anichinaben?

N. Apitchi sa minwendam; iwi sa gi-ikito: Minik ge-dodawad awiia widj' anichinaben, nin igo nin ga-dodag.

G. Weni enamiad ketchi-jawendago-sid?

N. Iwi sa gi-ikito Jesus:

1. Kitchi jawendagosiwag ketimagisidjig, menwendangig dach, gegawenimassigog awiia gego endaninidji.

2. Kitchi jawendagosiwag menodeedjig, wika nechkadisissigog gego eji-banadjiindwani.

3. Kitchi jawendagosiwag echkendangig agi-bata-ijiwebisiwad, agi-nichkiawad Kije-Maniton.

4. Kitchi jawendagosiwag gwaiako-bimadisidjig, wika weiejimassigog awiia, mo jag gaie endodangig, Kije-Manito eji-angwamitagosit.

5. Kitchi jawendagosiwag neta-jawenimadjig ketimagisinidjin.

6. Kitchi jawendagosiwag banadinig ode-

iwan, jangendangig matchi inendamowin,
matchi gigitowin gaie, kakina gaie nanawto-
wiwin.

7. Kitchi jawendagosiwag baiekadisidjig,
jangendangig gikandiwin.

8. Kitchi jawendagosiwag nenekadjiin-
djig, wendenimindjig gaie ani-mino-dodamo-
wad, kichpin nichkadisissigwa.

Handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through. Visible words include:
Albion
Coast
Dollar
1764

